# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000001

2. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000002

3. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)


[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
**This cover was produced by the Transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
**and is in the public domain .**
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[aɪ]
**i**
我

我

[æn; ən]
**AN**
一个

一个

['eseɪ]
**ESSAY**
散文

散文

[ɑ:n] [ðə; ði]
**ON THE**
在 这

在

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] ,
**EFFECTS of OPIUM ,**
效果 的 鸦片 ,

鸦片的效应

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
**Considered as a POISON .**
经过考虑的 作为 一个 毒 .

被认为是一种毒药。

[ [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . ]
**[ Price One Shilling and Sixpence . ]**
[ 价格 一 先令 和 六便士 . ]

价格：一先令六便士。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**iii**
三、

三、

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] .
**AN ESSAY ON THE EFFECTS of OPIUM .**
一个 散文 在 这 效果 的 鸦片 .

论鸦片的影响。

[kən'sɪdərd] [æz; əz]
**Considered** **as**
经过考虑的 作为

被认为是

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
**A** **POISON** **.**
一个 毒 .

毒药。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] ,
**With** **the** **most** **Rational** **Method** **of** **Cure** **,**
和 这 最多 合理的 方法 的 治愈 ,

采用最合理的治疗方法，

[di'dju:st] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
**deduced** **from** **Experience** **.**
推断 从 经验 .

从经验中推断得出。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['prɑ:pər] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen]
**Directing** **likewise** **the** **proper** **Means** **to** **be** **used** **when**
导演 同样地 这 恰当的 方法 到 是 用过的 什么时候

同时指导在以下情况下应采用的适当方法：

['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] ;
**Physical** **Assistance** **cannot** **be** **readily** **obtained** **;**
身体的 协助 不能 是 容易 获得 ;

无法轻易获得身体上的帮助；

['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
**Necessary** **to** **be** **universally** **known** **,** **for** **the** **Preservation** **of** **Life** **.**
必要的 到 是 普遍地 已知 , 为了 这 保存 的 生活 .

为了生命长存，必须让世人皆知。

[baɪ][dʒɑ:n] - ,
**By** **JOHN** **AWSITER** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·阿维特

[ə'pɑ:θəkeri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**Apothecary** **to** **the** **Royal** **Hospital** **at** **Greenwich** **.**
药剂师 到 这 皇家 医院 在 格林威治 .

格林威治皇家医院药剂师。

— — — — [ˌes 'aɪ][kwɪd][noʊvɪsti] - [ɪstɪs] ,
**— — — —** **Si** **quid** **novisti** **rectius** **istis** **,**
— — — — 硅 英镑 诺维斯蒂 - 伊斯蒂斯 ,

—— —— Si quid novisti rectius istis,

['kændɪdəs] [ɪmpɜ:ti] — [ˌes 'aɪ][nɑ:n] , [hɪz; ɪz] - ['mɛkəm] .
**Candidus** **imperti** **—** **Si** **non** **,** **his** **utere** **mecum** **.**
坎迪杜斯 不可抗力 — 硅 非 , 他的 - 手册 .

Candidus imperti——Si non，他的子宫。

- .
**Horat** **.**
- .

霍拉特。

[ə'pɪst] .
**Epist** **.**
埃皮斯特 .

主教。

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[lɪb] .
**Lib** **.**
图书馆 .

图书馆。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒiː] . - , [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] ,
**Printed** **for** **G** **.** **KEARSLY** **,** **in** **Ludgate** **-** **street** **,**
打印 为了 G . - , 在 卢德盖特 - 街道 ,

为 G. KEARSLY 印刷，位于拉德盖特街，

- .
**MDCCLXIII** **.**
- .

MDCCLXIII。

[viː]
**v**
v

v

[tuː; tə][ðə; ði]
**TO** **THE**
到 这

到

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['fɛloʊz]
**President** **and** **Fellows**
总统 和 研究员

主席和各位院士

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .
**Royal** **College** **of** **Physicians** **.**
皇家 大学 的 医生 .

皇家内科医师学会。

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen** **,**
先生们 ,

先生们，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['eseɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]

| I | Was | induced | to | write | this | Essay | , | from | a | Desire | of | throwing | a | Light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 诱导 | 到 | 写 | 这 | 散文 | , | 从 | 一个 | 欲望 | 的 | 投掷 | 一个 | 光 |

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

| upon | a | Subject | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 主题 | , |

我撰写这篇文章的初衷，是希望阐明某个主题。

[ˌhɪðər'tu:][bʌt; bət] ['traɪflɪŋli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][best] , [əb'skjʊrli] ['tri:tɪd] .

| hitherto | but | triflingly | , | and | , | at | best | , | obscurely | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 但 | 微不足道地 | , | 和 | , | 在 | 最好的 | , | 晦涩地 | 治疗 | . |

迄今为止，这只是微不足道的小事，充其量也只是被含糊地处理过。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bi:tn] [pæθ][tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:] ,

| As | I | had | no | beaten | Path | to | direct | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不 | 被打败 | 小路 | 到 | 直接的 | 我 | , |

由于没有现成的道路可以指引我，

['meni] [pər'hæps][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [θru:] ['evri] [peɪdʒ] .

| many | perhaps | are | the | Errors | that | may | be | traced | through | every | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 也许 | 是 | 这 | 错误 | 那 | 可能 | 是 | 追踪 | 通过 | 每一个 | 页 | . |

或许每个页面都存在许多错误。

[aɪ][du:][nɑ:t][boʊst][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enərdʒɪk][ænd; ənd]

| I | do | not | boast | an | Ability | to | enforce | my | Sentiments | with | that | energic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 夸 | 一个 | 能力 | 到 | 执行 | 我的 | 情感 | 和 | 那 | 精力充沛 | 和 |

[ɪk'spresɪv] ['bju:ti] [ʌv; əv] [staɪl] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [pə'zes] .

| expressive | Beauty | of | Style | some | are | so | happy | to | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有表现力的 | 美丽 | 的 | 风格 | 一些 | 是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 具有 | . |

我没有那种能够像某些人那样，用充满活力和表现力的优美风格来表达自己情感的能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] ['kændər] ,

| I | am | no | Author | , | and | can | therefore | only | rely | on | your | Candour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 作者 | , | 和 | 能 | 所以 | 仅有的 | 依靠 | 在 | 你的 | 坦率 | , |

我并非作家，因此只能仰赖您的坦诚。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] .

| in | Behalf | of | a | simple | Recital | of | such | Facts | as | I | have | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 一个 | 简单的 | 独奏会 | 的 | 这样的 | 事实 | 作为 | 我 | 有 | 经验丰富的 | . |

仅代表我简单陈述我所经历的事实。

['vaɪ, 'vi:]

| vi |
|---|
| 六 |

六

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rernɪs] [ʌv; əv] ['peɪʃnts]

| When | I | consider | the | Novelty | of | the | Subject | , | and | the | Rareness | of | Patients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 考虑 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 主题 | , | 和 | 这 | 稀有 | 的 | 患者 |

['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] ,

| poisoned | with | Opium | , |
|---|---|---|---|
| 中毒 | 和 | 鸦片 | , |

考虑到这个课题的新颖性，以及鸦片中毒患者的罕见性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['flætər] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ,

| I | am | inclined | to | flatter | myself | , | you | will | not | discourage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 奉承 | 我 | , | 你 | 将要 | 不是 | 阻碍 | , |

我有点自恋，你不会因此而气馁的。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['ʌndər][jʊr; jər] [wɪŋz] ,

| but | be | rather | inclined | to | cherish | under | your | Wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 珍惜 | 在下面 | 你的 | 翅膀 | , |

但更倾向于将他们珍藏在你的羽翼之下，

['evri] ['efərt] ( [haʊ'evər] [wi:k] ) [ðæt] [tendz] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
**every Effort ( however weak ) that tends to elucidate so extensive a Branch of**
每一个 努力 ( 然而 虚弱的 ) 那 倾向于 到 阐发 所以 广泛的 一个 分支 的
['saɪəns] , [æz; əz] ['fɪzɪk] .
**Science , as Physic .**
科学 , 作为 物理学 .

任何有助于阐明物理学这样广泛科学分支的努力（无论多么微弱）。

[aɪ][beg][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] [maɪ'self] ,
**I beg the Honour of subscribing myself ,**
我 求 这 荣誉 的 订阅 我 ,

我荣幸地宣布，我将亲自订阅。

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

先生们，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ,
**Your most obedient ,**
你的 最多 听话 ,

您最顺从的，

['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
**Humble Servant ,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[dʒeɪ] . - .
**J . AWSITER .**
J . - .

J. AWSITER。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , ['westmɪnstər] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .
**St . Margaret's Church - Yard , Westminster , January 5 , 1762 .**
英石 . 玛格丽特的 教会 - 院子 , 威斯敏斯特 , 一月 5 , - .

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂墓地，1762 年 1 月 5 日。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**vii**
七

七

['prefətɔ:ri] ['dɪskɔ:rs] .
**PREFATORY DISCOURSE .**
序言 话语 .

前言。

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
**Among People who are unacquainted with the Nature of Opium , it is a**
之中 人们 WHO 是 不熟悉的 和 这 自然 的 鸦片 , 它 是 一个
[rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] ,
**received Opinion ,**
已收到 观点 ,

在不了解鸦片性质的人们眼中，这是一种普遍接受的观点。

— — [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [wen] ['teɪkən][ɪn]['prɑ:pər]['doʊsɪz] , [lʌl] [peɪn] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [rest] ;
**— — That as it will , when taken in proper Doses , lull Pain , and procure Rest ;**
— — 那 作为 它 将要 , 什么时候 已采取 在 恰当的 剂量 , 麻痹 疼痛 , 和 采购 休息 ;

——只要服用适当的剂量，就能缓解疼痛，带来休息；

[soʊ] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,

| so | , | in | large | Quantities | , | that | it | will | terminate | a | Life | of | Cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 大的 | 数量 | , | 那 | 它 | 将要 | 终止 | 一个 | 生活 | 的 | 关怀 | , |

所以，大量服用后，它将终结无忧无虑的生活。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] :

| by | an | easy | and | quiet | Death | ; | but | it | is | not | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 简单的 | 和 | 安静的 | 死亡 | ; | 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | : |

以一种轻松平静的方式死去；但事实并非如此：

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]

| this | argument | is | directly | contrary | to | the | Nature | of | our | Existence | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 是 | 直接地 | 相反 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 我们的 | 存在 | , | 这 |

['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] ['biːɪŋ] [soʊ] [fɔːrmd] ,

| animal | Oeconomy | being | so | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 经济 | 存在 | 所以 | 形成 | , |

这种论点与我们存在的本质直接相悖，因为动物的经济体系就是这样形成的。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ 'ægəni ] .

| as | not | to | bear | a | total | Solution | , | without | some | Agonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 到 | 熊 | 一个 | 全部的 | 解决方案 | , | 没有 | 一些 | 痛苦 | . |

没有痛苦就没有彻底的解决方案。

[ðʌs] , [wen] [ðɪs] [drʌg] [ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ,

| Thus | , | when | this | Drug | is | received | into | the | Stomach | , | in | Quality | of | a | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 这 | 药品 | 是 | 已收到 | 进入 | 这 | 胃 | , | 在 | 质量 | 的 | 一个 | 毒 | , |

因此，当这种药物进入胃中时，就具有毒药的性质。

['iːzi] [rest] [ɪz] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] ['θretnd] [sə'luːʃ(ə)n] ,

| easy | Rest | is | denied | , | the | Senses | , | roused | by | their | threatened | Solution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 休息 | 是 | 否认 | , | 这 | 感官 | , | 唤醒 | 经过 | 他们的 | 威胁 | 解决方案 | , |

轻松的休息被剥夺，感官因其岌岌可危的解决方案而觉醒。

[fɔːrs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['paʊɚz] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['bɑːdi] , [wɪtʃ]

| force | the | animal | Powers | into | immediate | Conflict | with | the | noxious | Body | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 这 | 动物 | 权力 | 进入 | 即时 | 冲突 | 和 | 这 | 有害的 | 身体 | , | 哪个 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ kən'vʌlʃən ] ,

| produces | Convulsions | , |
|---|---|---|
| 产 | 抽搐 | , |

迫使动物性的力量与有害的身体立即发生冲突，从而导致抽搐。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [deθ] . — — [ðə; ði] [drʌg] [ɪz]

| and | other | dreadful | Symptoms | , | the | Forerunners | of | Death | . | — | — | The | Drug | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 可怕 | 症状 | , | 这 | 先驱者 | 的 | 死亡 | . | — | — | 这 | 药品 | 是 |

[bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

| besides | of | so | strong | a | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 的 | 所以 | 强的 | 一个 | 自然 | , |

以及其他可怕的症状，这些都是死亡的前兆。——此外，这种药物的药性非常强，

[ðæt] , [ðoʊ] ['teɪkən]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | , | though | taken | only | into | the | Stomach | , | it | can | change | the | Colour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 尽管 | 已采取 | 仅有的 | 进入 | 这 | 胃 | , | 它 | 能 | 改变 | 这 | 颜色 | 的 | 这 |

[skɪn] ,

| Skin | , |
|---|---|
| 皮肤 | , |

即使只是通过胃部摄入，它也能改变皮肤的颜色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɔ:r] [nekst][ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ]['bɑ:di]['ɔ:lsoʊ] , ['meni] ['aʊərz]['æftər] [deθ]

| and | even | of | the | Linen | wore | next | it | ; | a | Body | also | , | many | Hours | after | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 的 | 这 | 亚麻布 | 穿着 | 下一个 | 它 | ; | 一个 | 身体 | 还 | , | 许多 | 小时 | 后 | 死亡 |

,

,

,

甚至连穿在身上的亚麻布也一样；尸体，在死后数小时也是如此。

[wɪl] [smel] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

| will | smell | so | strongly | of | it | , | as | to | determine | whether | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 闻 | 所以 | 强烈 | 的 | 它 | , | 作为 | 到 | 决定 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 |

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ju:st] .

| Instrument | of | Destruction | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 的 | 破坏 | 用过的 | . |

气味会非常浓烈，足以确定它是否是所使用的毁灭性工具。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnkri:st] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

| I | might | have | encreased | the | Bulk | of | this | Essay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 增加 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 散文 | , |

我本可以增加这篇文章的篇幅，

[baɪ] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:r'tɪriəl]['flu:ɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm]

| by | expatiating | on | the | Effects | of | Opium | upon | the | arterial | Fluid | ; | I | could | inform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 详述 | 在 | 这 | 效果 | 的 | 鸦片 | 之上 | 这 | 动脉 | 体液 | ; | 我 | 可以 | 通知 |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

通过详细阐述鸦片对动脉液的影响，我可以告诉你们：

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs]

| that | the | Power | of | it | is | diffused | by | the | Stimulus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 力量 | 的 | 它 | 是 | 扩散 | 经过 | 这 | 刺激 |

它的力量是通过刺激扩散的。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| viii |
|---|
| 八 |

八

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rənt] [ nə:vs ] , [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [wens] , [baɪ]

| of | the | recurrent | Nerves | , | to | their | Origin | in | the | Cerebellum | , | whence | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 复发 | 神经 | , | 到 | 他们的 | 起源 | 在 | 这 | 小脑 | , | 何处 | , | 经过 |

[kən'sent] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,

| Consent | of | Parts | , |
|---|---|---|---|
| 同意 | 的 | 部分 | , |

返神经，起源于小脑，由此，经各部分同意，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['flu:ɪd][ɪz]

| the | whole | System | partakes | of | the | Affect | , | and | the | contaminated | Fluid | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 系统 | 参与者 | 的 | 这 | 影响 | , | 和 | 这 | 污染 | 体液 | 是 |

[prə'peld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| propelled | by | them | , |
|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 他们 | , |

整个系统都受到这种影响，受污染的流体被它们推动。

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rtɚi:z] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]

| through | the | Heart | into | the | Arteries | , | and | communicated | to | the | most | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 心 | 进入 | 这 | 动脉 | , | 和 | 沟通 | 到 | 这 | 最多 | 遥远 |

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;

| Parts | of | the | Body | ; |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 身体 | ; |

通过心脏进入动脉，并将血液输送到身体最远端的部位；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ nə:vs ] ,

| also | that | the | Skin | is | formed | by | very | minute | Fibres | of | the | Nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 皮肤 | 是 | 形成 | 经过 | 非常 | 分钟 | 纤维 | 的 | 这 | 神经 | , |

此外，皮肤是由非常细小的神经纤维构成的。

[ ˌɪntə'wəuvən ][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪriəl] ['faɪbəz] [ænd; ənd] [veɪnz] , [ 'fɔ:mɪŋ ] ['nu:mərəs] [kəm'peɪdʒi:z] [ʌv; əv]

| interwoven | with | arterial | Fibres | and | Veins | , | forming | numerous | Compages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 和 | 动脉 | 纤维 | 和 | 静脉 | , | 成型 | 很多的 | 页面 | 的 |

[sɪ'sɜ:n] ['ves(ə)lz] ,

| secerning | Vessels | , |
|---|---|---|
| 筛选 | 船只 | , |

与动脉纤维和静脉交织在一起，形成许多分离血管的血管丛。

& [si:] . & [si:] . [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts] [best] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| & | c | . | & | c | . | but | these | are | Subjects | best | suiting | the | medicinal | Powers | of | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | & | c | . | 但 | 这些 | 是 | 主题 | 最好的 | 适合 | 这 | 药用 | 权力 | 的 | 鸦片 | , |

等等等等，但这些科目最适合发挥鸦片的药用功效。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɑ:r; ər] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] ,

| which | being | derogatory | from | my | Design | , | are | purposely | avoided | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 贬 | 从 | 我的 | 设计 | , | 是 | 故意 | 避免 | , | 和 | , |

这些内容与我的设计理念相悖，因此我特意避免使用，并且，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv]

| but | that | these | Pages | are | for | the | Perusal | of | more | than | the | Circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这些 | 页 | 是 | 为了 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 更多的 | 比 | 这 | 圆圈 | 的 |

['fɪzɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

| Physical | Gentlemen | , |
|---|---|---|
| 身体的 | 先生们 | , |

但这些页面并非仅供绅士圈子内的人士阅读。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ in'sə:tid ] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

| the | Cases | alone | would | have | been | inserted | , | without | even | giving | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案例 | 独自的 | 会 | 有 | 到过 | 插入 | , | 没有 | 甚至 | 给予 | 这 | 自然的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ;

| History | of | the | Drug | ; |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 药品 | ; |

仅凭病例本身就会被收录，甚至无需介绍药物的自然史；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [set] [daʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| for | this | same | Reason | , | the | Prescriptions | are | set | down | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | , | 这 | 处方 | 是 | 放 | 向下 | 在 | 英语 | , |

正因如此，这些处方才用英文书写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['eseɪ] ['dis'rəubd][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

| and | the | whole | Essay | disrobed | of | technical | Expressions | , | as | far | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 散文 | 脱衣 | 的 | 技术的 | 表达式 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 |

['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'laʊ] .

| Subject | will | allow | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | 将要 | 允许 | . |

并且尽可能地去除文章中的所有专业术语。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [fri:] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| It | will | be | thought | , | perhaps | , | that | I | have | made | too | free | with | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 想法 | , | 也许 | , | 那 | 我 | 有 | 制成 | 也 | 自由的 | 和 | 博士 | . |

[dʒəʊnz] ,

| Jones | , |
|---|---|
| 琼斯 | , |

或许有人会认为我对琼斯博士太过宽容了，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [ðæt] [hæz; həz] [roʊt] [prə'festli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

| **who** | **is** | **the** | **only** | **English** | **Author** | **that** | **has** | **wrote** | **professedly** | **on** | **this** | **Subject** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 仅有的 | 英语 | 作者 | 那 | 有 | 写道 | 公开地 | 在 | 这 | 主题 | ; |

他是唯一一位公开撰写过关于这个主题的英文作家;

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [maɪn] ,

| **but** | **many** | **of** | **his** | **Sentiments** | **being** | **directly** | **opposite** | **to** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 他的 | 情感 | 存在 | 直接地 | 对面的 | 到 | 矿 | , |

但他的许多观点与我的观点截然相反,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| **I** | **was** | **under** | **a** | **Necessity** | **of** | **bringing** | **them** | **into** | **an** | **immediate** | **Point** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在下面 | 一个 | 必要性 | 的 | 带来 | 他们 | 进入 | 一个 | 即时 | 观点 | 的 |

[vjuː] .

| **View** | **.** |
|---|---|
| 看法 | . |

我当时迫切需要让他们立刻明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [hoʊpt] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'frendli] ,

| **It** | **is** | **therefore** | **hoped** | **,** | **no** | **Person** | **will** | **be** | **so** | **unfriendly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 希望 | , | 不 | 人 | 将要 | 是 | 所以 | 不友好 | , |

因此,希望没有人会如此不友好。

[æz; əz][tuː; tə][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'levələns] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| **as** | **to** | **impute** | **to** | **me** | **a** | **Malevolence** | **of** | **Disposition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 归因 | 到 | 我 | 一个 | 恶意 | 的 | 处置 | , |

至于将恶意归咎于我,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'vɔɪd] . [wʌn]

| **which** | **is** | **a** | **Character** | **I** | **would** | **always** | **diligently** | **avoid** | **.** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 特点 | 我 | 会 | 总是 | 勤勉地 | 避免 | . | 1 |

这是我始终会竭力避开的角色。

[ðə; ði]

| **THE** |
|---|
| 这 |

这

[ɪ'fekts]

| **EFFECTS** |
|---|
| 效果 |

效果

[ʌv; əv]

| **OF** |
|---|
| 的 |

的

['oʊpiəm] ,

| **OPIUM** | **,** |
|---|---|
| 鸦片 | , |

鸦片,

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , & [siː] .

| **Considered** | **as** | **a** | **POISON** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 毒 | , | & | c | . |

被认为是毒药等等。

['oʊpiəm][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['kʌntriz] ( [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

| Opium | is | a | Drug | brought | to | us | from | the | Eastern | Countries | ( | the | Use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 是 | 一个 | 药品 | 带来 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 东 | 国家 | ( | 这 | 使用 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

| it | was | first | known | to | the | Greeks | who | gave | it | the | Name | of | Ὀπὸς | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 已知 | 到 | 这 | 希腊人 | WHO | 给予 | 它 | 这 | 姓名 | 的 | - | , |

鸦片是一种从东方国家传入的药物（希腊人最早知道它的用途，并称之为Ὀπὸς，

['sʌkəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ pə'peivə ] [hɔ:'tens] , [sɛmaɪn] ['ælboʊ][ʌv; əv]

| Succus | , | which | was | collected | from | the | Papaver | Hortense | , | Semine | Albo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汁液 | , | 哪个 | 曾是 | 集 | 从 | 这 | 罂粟 | 霍滕斯 | , | 研讨会 | 阿尔博 | 的 |

[ 'kæspə ] - ) [wer] [ðə; ði][plænt] ,

| Caspar | Bauhine | ) | where | the | Plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯帕 | - | ) | 在哪里 | 这 | 植物 | , |

汁液，采集自罂粟（Papaver Hortense，Semine Albo of Caspar Bauhine），其中植物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] , [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['plenti] , [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

| from | which | it | is | produced | , | grows | in | great | Plenty | , | both | wild | and | cultivated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 是 | 生产 | , | 生长 | 在 | 伟大的 | 很多 | , | 两个都 | 荒野 | 和 | 栽培 | , |

它所产的植物，无论是野生的还是人工栽培的，都生长得非常茂盛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] Poppy2

| and | is | the | same | with | that | of | the | white | Poppy2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 那 | 的 | 这 | 白色的 | Poppy2 |

与白色 Poppy2 相同

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['paʊər]

| in | England | , | the | Heads | of | which | are | very | large | , | and | possess | a | sleeping | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | , | 这 | 头部 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 大的 | , | 和 | 具有 | 一个 | 睡眠 | 力量 |

,

,

,

在英国，它们的头部非常大，并且拥有沉睡的力量，

['meni] [dɪ'gri:z] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [si:dz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['hedz]

| many | Degrees | beyond | any | other | Part | of | it | ; | the | Seeds | contained | in | these | Heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 学位 | 超过 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 它 | ; | 这 | 种子 | 包含 | 在 | 这些 | 头部 |

[ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] ,

| are | very | numerous | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 很多的 | , |

比其他任何部分都高出许多层次；这些花头中包含的种子数量非常多。

[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [skers]

| and | partake | of | this | Quality | in | so | small | a | Proportion | , | as | to | be | scarce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 的 | 这 | 质量 | 在 | 所以 | 小的 | 一个 | 部分 | , | 作为 | 到 | 是 | 稀少 |

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ,

| discernible | , |
|---|---|
| 可辨别的 | , |

并且所具有的这种品质比例极小，几乎难以察觉。

[ænd; ənd] ['ræðər] [help] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] [ɔɪl] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

| and | rather | help | , | from | the | soft | Oil | they | contain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 帮助 | , | 从 | 这 | 柔软的 | 油 | 他们 | 包含 | , |

而且，它们所含的柔和油脂反而会有所帮助。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækrɪd][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [plænt] ;

| to | correct | the | bad | Effects | of | the | acrid | Juice | of | the | Mother | - | Plant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 这 | 坏的 | 效果 | 的 | 这 | 辛辣 | 汁 | 的 | 这 | 母亲 | - | 植物 | ; |

为了纠正母株辛辣汁液带来的不良影响；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ɪ'mʌlʃnz] , ['biːɪŋ]
**they are therefore separated from the Heads , and used in Emulsions , being**
他们 是 所以 分开 从 这 头部 , 和 用过的 在 乳液 , 存在
[ɪ'stiːmd] [bəuθ] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːliənt] .
**esteemed both cooling and emollient .**
尊敬的 两个都 冷却 和 润肤剂 .

因此，它们与头部分离，用于乳液中，被认为具有清凉和润肤的功效。

[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ,
**Distinctions were formerly made of the Goodness of this Drug ,**
区别 是 以前 制成 的 这 善良 的 这 药品 ,

过去人们曾对这种药物的益处进行过区分，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] ; [ðæt] [ʌv; əv] [θiːbz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
**according to the Places where it was gathered ; that of Thebes being the**
根据 到 这 地点 在哪里 它 曾是 聚集 ; 那 的 底比斯 存在 这
[moʊst] ['feɪməs] ;
**most famous ;**
最多 著名的 ;

根据其收集地点而定；其中底比斯的收集地点最为著名；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [æn; ən]
**but , as it is now , and has been for some Time past , an**
但 , 作为 它 是 现在 , 和 有 到过 为了 一些 时间 过去的 , 一个
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ,
**Article of general Traffic ,**
文章 的 一般的 交通 ,

但是，就目前而言，它一直是一篇普通的文章，而且这种情况已经持续了一段时间。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊrəp] , [ðoʊz]
**not only in the Places where it grows , but throughout all Europe , those**
不是 仅有的 在 这 地点 在哪里 它 生长 , 但 自始至终 全部 欧洲 , 那些
[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
**Distinctions of Country ,**
区别 的 国家 ,

不仅在其生长地，而且在整个欧洲，这些国家之间的区别，

[ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ,
**are necessarily laid aside , and the only Difference now consists in its Purity ,**
是 一定 铺设 旁边 , 和 这 仅有的 不同之处 现在 由 在 它是 纯度 ,

这些必然会被搁置一旁，如今唯一的区别在于它的纯度。

[ɔːr] [əˌdʌltə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ɔːr] ['vendər] . [θriː]
**or Adulteration by the original Manufacturers or Venders . 3**
或者 掺假 经过 这 原来的 制造商 或者 供应商 . 3

或原生产商或销售商掺假。3

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [sə'fɪʃntli]
**It is a natural Supposition , and indeed the Turkish Histories sufficiently**
它 是 一个 自然的 假设 , 和 的确 这 土耳其 历史 足够
['demənstreɪt] ,
**demonstrate ,**
证明 ,

这是一种很自然的假设，事实上，土耳其历史也充分证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ɔːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpi] , [wʌz; wəz]
**that the original Use of Opium , or Extract from the Poppy , was**
那 这 原来的 使用 的 鸦片 , 或者 提炼 从 这 罂粟 , 曾是
[fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [æŋ'zaɪətiz] ,
**first introduced to dissipate Anxieties ,**
第一的 介绍 到 消散 焦虑 ,

鸦片，或者说罂粟提取物，最初被引入人们的视野是为了消除焦虑。

[peɪnz] , [ænd; ənd] [ˌpɝːtɝˈbeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [nɑːt][ʌnˈlaɪk][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| Pains | , | and | Perturbations | of | the | Mind | , | which | appears | not | unlike | the | Use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | , | 和 | 扰动 | 的 | 这 | 头脑 | , | 哪个 | 出现 | 不是 | 与此不同 | 这 | 使用 | 的 |

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

| intoxicating | Drinks | , |
|---|---|---|
| 醉人 | 饮料 | , |

精神上的痛苦和紊乱，这与饮用麻醉性饮料的情况非常相似。

[soʊ] [mʌtʃ] [ riˈkwestid ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

| so | much | requested | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 请求 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲对此需求量很大。

[ˈleɪbər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɪn] [ˈevri] [ˈpɝːsənz] [laɪf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

| Labours | of | Mind | and | Body | in | every | Person's | Life | , | being | somewhat | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 在 | 每一个 | 人的 | 生活 | , | 存在 | 有些 | 大量 | , |

每个人一生中都要付出相当多的脑力和体力劳动，

[ə; eɪ] [ˈtempəreri] [rɪˈliːf] [bɪˈkʌmz] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəseri] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊpiəm][ɪz][nɑːt][ɪn]

| a | temporary | Relief | becomes | indispensably | necessary | ; | and | though | Opium | is | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暂时的 | 宽慰 | 变成 | 不可或缺 | 必要的 | ; | 和 | 尽管 | 鸦片 | 是 | 不是 | 在 |

[ˈkɑːmən] [juːz][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,

| common | Use | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 使用 | 在 | 英格兰 | , |

暂时的救济措施变得不可或缺；虽然鸦片在英国并不普遍使用，

[sʌtʃ] [ˈsɪmələr][ædˈvæntɪdʒɪz][wiː; wi] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]

| such | similar | Advantages | we | instance | of | Tobacco | , | with | which | alone | the | Soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 相似的 | 优势 | 我们 | 实例 | 的 | 烟草 | , | 和 | 哪个 | 独自的 | 这 | 士兵 |

[kæn; kən][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,

| can | perform | his | March | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 履行 | 他的 | 行进 | , |

例如烟草就具有类似的优势，士兵只有依靠烟草才能完成行军。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [θruː] [ðə; ði][ˈruːdɪst][stɔːrm] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] [əˈpɑːn]

| and | the | Sailor | his | Service | , | through | the | rudest | Storm | , | in | a | Night | - | watch | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 他的 | 服务 | , | 通过 | 这 | 最粗鲁 | 风暴 | , | 在 | 一个 | 夜晚 | - | 手表 | 之上 |

[dek] .

| Deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

水手在最猛烈的风暴中，在甲板上值夜班，尽忠职守。

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][fɑːnd][ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkərz] ,

| In | Europe | , | we | are | not | only | fond | of | intoxicating | Liquors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | , | 我们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 喜爱 | 的 | 醉人 | 酒 | , |

在欧洲，我们不仅喜欢令人陶醉的烈酒，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ; [smoʊkɪŋ]

| but | add | to | their | sleeping | Qualities | by | the | Use | of | Tobacco | ; | Smoaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 添加 | 到 | 他们的 | 睡眠 | 品质 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 烟草 | ; | 吸烟 |

[ænd; ənd] [snʌf] - [ˈteɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

| and | Snuff | - | taking | are | fashionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼻烟 | - | 采取 | 是 | 时髦 | , |

但使用烟草可以增强其睡眠效果；吸烟和吸鼻烟都很时髦。

[ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈmeθədz] [hæv; həv] , [ʌnˈtɪl] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | Chewing | not | uncommon | ; | all | which | Methods | have | , | until | familiarized | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咀嚼 | 不是 | 罕见 | ; | 全部 | 哪个 | 方法 | 有 | , | 直到 | 熟悉的 | 到 | 这 |

['pɑːrti] , very4

| Party | , | very4 |
|---|---|---|
| 派对 | , | very4 |

咀嚼并不罕见；所有这些方法，在党熟悉之前，都非常4

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekts] , [ðə; ði][plænt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [ɔːl] [ɔːr] ['sʌlfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| disagreeable | Effects | , | the | Plant | containing | a | corrosive | Oil | or | Sulphur | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 效果 | , | 这 | 植物 | 包含 | 一个 | 腐蚀性 | 油 | 或者 | 硫 | , | 和 | 一个 |

['vɑːlət(ə)l][sɔːlt] ,

| volatile | Salt | , |
|---|---|---|
| 易挥发的 | 盐 | , |

令人不适的影响，该植物含有腐蚀性油或硫磺，以及挥发性盐。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːr'teɪk] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [dɪ'griː] ;

| which | makes | it | partake | the | Quality | of | Opium | , | though | in | a | distant | Degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 它 | 参加 | 这 | 质量 | 的 | 鸦片 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 遥远 | 程度 | ; |

这使得它具有鸦片的性质，尽管程度很远；

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] [wiːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['smoʊk] ,

| the | Chinese | , | indeed | , | exceed | us | , | they | having | a | Narcotic | Weed | , | which | they | smoak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | , | 的确 | , | 超过 | 我们 | , | 他们 | 拥有 | 一个 | 麻醉剂 | 杂草 | , | 哪个 | 他们 | 烟熏 | , |

中国人确实比我们强，他们有一种麻醉性大麻，他们吸食这种大麻。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] .

| a | Species | of | the | Poppy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 物种 | 的 | 这 | 罂粟 | . |

罂粟的一个品种。

[tuː; tə] [triːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| To | treat | upon | the | Effects | of | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 之上 | 这 | 效果 | 的 | 鸦片 | , |

治疗鸦片的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni]

| and | the | various | Shapes | wherein | it | may | be | advantageously | used | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 形状 | 其中 | 它 | 可能 | 是 | 有利地 | 用过的 | 为了 | 许多 |

[dɪ'ziːzɪz] ,

| Diseases | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

以及它可用于治疗多种疾病的各种形状，

[wʊd] ['frʌstreɪt] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːpərti] ,

| would | frustrate | my | present | Design | ; | therefore | I | shall | confine | myself | to | that | Property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 阻挠 | 我的 | 展示 | 设计 | ; | 所以 | 我 | 将 | 局限 | 我 | 到 | 那 | 财产 | , |

这将阻碍我目前的计划；因此，我将仅限于该物业。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | makes | it | considered | as | a | Poison | ; | and | by | the | Analysis | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 它 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 毒 | ; | 和 | 经过 | 这 | 分析 | 的 | 这 |

['veriəs] ['paʊɝz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

| various | Powers | it | contains | , |
|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 权力 | 它 | 包含 | , |

因此，它被认为是一种毒药；并且通过分析它所包含的各种功效，

[dɪ'strɔɪ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [prɪ'vent] ,

| destroy | , | or | in | a | great | Measure | prevent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | , | 或者 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 防止 | , |

摧毁，或在很大程度上阻止，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt][juːz]

| the | fatal | Consequences | which | often | attend | the | immoderate | and | imprudent | Use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 结果 | 哪个 | 经常 | 出席 | 这 | 过分 | 和 | 轻率的 | 使用 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] .

| of | this | Drug | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 药品 | . |

过度和不谨慎使用此药物往往会导致致命后果。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər] [mi:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ə'pɑ:n] ['pɔizənz] ,

| The | great | Doctor | Mead | , | in | his | Tract | upon | Poisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 医生 | 米德 | , | 在 | 他的 | 田地 | 之上 | 毒药 | , |

伟大的米德医生在他的《论毒物》一书中写道:

['gɪvz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['oʊpiəm] , [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| gives | an | Example | of | such | a | Power | being | in | Opium | , | by | pouring | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 例子 | 的 | 这样的 | 一个 | 力量 | 存在 | 在 | 鸦片 | , | 经过 | 浇注 | 它 | , |

举例说明这种力量存在于鸦片中，通过倾倒鸦片即可实现。

[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] , ['ɪntu:][ə; eɪ][dɔ:g] .

| dissolved | in | warm | Water | , | into | a | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溶解 | 在 | 温暖的 | 水 | , | 进入 | 一个 | 狗 | . |

溶于温水中，喂给狗。

[hæd; həd] [ðæt] ['eɪb(ə)l]['dʒi:niəs] , ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] , [faɪv]

| Had | that | able | Genius | , | adequate | to | the | Task | , | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 有能力的 | 天才 | , | 足够的 | 到 | 这 | 任务 | , | 5 |

如果有一个能干的天才，足以胜任这项任务，5

[pər'su:d] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [hweə'wɪð]

| pursued | his | Experiments | with | that | Spirit | wherewith |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 他的 | 实验 | 和 | 那 | 精神 | 以及 |

[hi:; hi] [ə'baʊnd] ,

| he | abounded | , |
|---|---|---|
| 他 | 大量 | , |

他运用自己丰富的精神继续进行实验，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [jet] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðə; ði][wɜ:rld] [oʊz] [hɪm; ɪm] ;

| it | would | have | yet | added | to | the | Obligation | the | World | owes | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 然而 | 额外 | 到 | 这 | 义务 | 这 | 世界 | 欠款 | 他 | ; |

这无疑会加重世界对他的亏欠;

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [mi:nz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,

| but | over | the | Means | necessary | to | be | used | to | counteract | this | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这 | 方法 | 必要的 | 到 | 是 | 用过的 | 到 | 抵消 | 这 | 毒 | , |

但是，为了对抗这种毒素，必须采取必要的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]['hju:mən] ['bɑ:dɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ][veɪl] ,

| and | the | Effects | of | it | upon | human | Bodies | , | he | has | drawn | a | Veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 效果 | 的 | 它 | 之上 | 人类 | 身体 | , | 他 | 有 | 绘制 | 一个 | 面纱 | , |

至于它对人体的影响，他却遮遮掩掩。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ]['æsɪd] ['medsnz] ,

| and | informs | us | , | that | the | Cure | is | to | be | compleated | by | acid | Medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通知 | 我们 | , | 那 | 这 | 治愈 | 是 | 到 | 是 | 已完成 | 经过 | 酸 | 药物 | , |

并告知我们，该疗法需以酸性药物完成。

[ænd; ənd][lɪk'sɪviəl][sɔ:lts] : [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

| and | lixivial | Salts | : | Far | be | it | from | me | to | comment | upon | the | Principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 利克西尔 | 盐 | : | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 评论 | 之上 | 这 | 原则 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ;

| of | this | Doctrine | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教义 | ; |

以及浸盐：我绝不敢妄加评论这一教义的原则;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dʒʌst][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] ;

| he | was | too | just | not | to | be | sensible | of | what | he | wrote | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 只是 | 不是 | 到 | 是 | 明智的 | 的 | 什么 | 他 | 写道 | ; |

他为人正直，所以才会对自己写的东西缺乏判断力;

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

| perhaps | he | thought | the | Subject | of | too | delicate | a | Nature | to | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 这 | 主题 | 的 | 也 | 精美的 | 一个 | 自然 | 到 | 是 | 制成 |

['kɑ:mən] ,

| common | , |
|---|---|
| 常见的 | , |

或许他认为这个话题过于敏感，不宜公开讨论。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ðen] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | as | many | People | might | then | indiscriminately | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 人们 | 可能 | 然后 | 不加区分地 | 使用 | 它 | , |

因此，许多人可能会不加区分地使用它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nesəseri] [fɪr] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

| it | would | take | from | that | necessary | Fear | and | Caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 从 | 那 | 必要的 | 害怕 | 和 | 警告 | , |

这会从中汲取必要的恐惧和谨慎，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ;

| which | should | prevent | their | experiencing | the | extensive | Power | of | this | Drug | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 防止 | 他们的 | 体验 | 这 | 广泛的 | 力量 | 的 | 这 | 药品 | ; |

这样应该可以防止他们体验到这种药物的强大效力；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['prɑ:pərtiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] , [ðæt] [wʊd] [hə'bɪtʃuˌeɪt]

| for | there | are | many | Properties | in | it | , | if | universally | known | , | that | would | habituate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 特性 | 在 | 它 | , | 如果 | 普遍地 | 已知 | , | 那 | 会 | 习惯化 |

[ðə; ði][ju:z] ,

| the | Use | , |
|---|---|---|
| 这 | 使用 | , |

因为其中蕴含着许多特性，如果这些特性被普遍了解，就会使人们习惯使用它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ðəm'selvz] ,

| and | make | it | more | in | Request | with | us | than | the | Turks | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 更多的 | 在 | 要求 | 和 | 我们 | 比 | 这 | 土耳其人 | 他们自己 | , |

而且要比土耳其人自己更愿意向我们提出请求。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . [sɪks]

| the | Result | of | which | Knowledge | must | prove | a | general | Misfortune | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 知识 | 必须 | 证明 | 一个 | 一般的 | 不幸 | . | 6 |

知识的最终结果必然是一场普遍的不幸。6

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

| From | the | Ease | it | affords | to | the | Pains | of | Mind | and | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舒适 | 它 | 提供 | 到 | 这 | 疼痛 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | , |

从它带来的轻松感到身心痛苦，

['oʊpiəm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - , [ɔ:r]

| Opium | obtained | the | Name | of | Laudanum | , | derived | from | the | Latin | Laudabilis | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 获得 | 这 | 姓名 | 的 | 鸦片酊 | , | 衍生的 | 从 | 这 | 拉丁 | - | , | 或者 |
| - | ; | | | | | | | | | | | | |

| Laudatum | ; |
|---|---|
| - | ; |

鸦片的名称为Laudanum，源自拉丁语Laudabilis，或Laudatum；

[jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði]

| yet | , | though | it | has | this | Property | of | easing | Anxieties | and | Torments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 它 | 有 | 这 | 财产 | 的 | 缓解 | 焦虑 | 和 | 折磨 | 的 | 这 |

[moʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ,

| most | excruciating | Diseases | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 痛苦不堪 | 疾病 | , |

然而，尽管它具有缓解最剧烈疾病带来的焦虑和痛苦的功效，

[ðə; ði]['kɑ:nstənt][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'per] [ðə; ði] ['meməri] ,

| **the** | **constant** | **Use** | **of** | **it** | **should** | **be** | **rejected** | **,** | **as** | **it** | **will** | **impair** | **the** | **Memory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 使用 | 的 | 它 | 应该 | 是 | 拒绝 | , | 作为 | 它 | 将要 | 妨害 | 这 | 记忆 | , |

应该避免经常使用，因为它会损害记忆力。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['stu:pər] , [ænd; ənd][baɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , ['wi:kən] [ðə; ði] [hoʊl]

| **destroy** | **the** | **Appetite** | **,** | **bring** | **on** | **a** | **Stupor** | **,** | **and** | **by** | **Relaxation** | **,** | **weaken** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 食欲 | , | 带来 | 在 | 一个 | 昏迷 | , | 和 | 经过 | 松弛 | , | 削弱 | 这 | 所有的 |

[freɪm] .

| **Frame** | **.** |
|---|---|
| 框架 | . |

摧毁食欲，使人昏昏欲睡，并通过放松削弱整个身体。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [im'pɛəz] [ðə; ði] [ nə:vs ] , [ɪz]['mænɪfest] , [fɔ:r; fər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [tu:; tə] [i:z]

| **That** | **it** | **impairs** | **the** | **Nerves** | **,** | **is** | **manifest** | **,** | **for** | **applied** | **to** | **the** | **Ear** | **,** | **to** | **ease** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 损害 | 这 | 神经 | , | 是 | 显现 | , | 为了 | 应用 | 到 | 这 | 耳朵 | , | 到 | 舒适 |

[peɪn] ,

| **Pain** | **,** |
|---|---|
| 疼痛 | , |

它对神经的损害是显而易见的，因为它被用于耳部以缓解疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] ['defnəs] ; [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [tu:; tə][stɑ:p][æn; ən] , [lɔ:s] [ʌv; əv]

| **it** | **may** | **cause** | **Deafness** | **;** | **to** | **the** | **Nostrils** | **,** | **to** | **stop** | **an** | **Hæmorrhage** | **,** | **Loss** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 原因 | 耳聋 | ; | 到 | 这 | 鼻孔 | , | 到 | 停止 | 一个 | 出血 | , | 损失 | 的 |

[smelɪŋ] ;

| **Smelling** | **;** |
|---|---|
| 闻起来 | ; |

它可能导致耳聋；对鼻腔而言，可止血，导致嗅觉丧失；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ə'plaɪd] , ['weðər] [ɪn'tɜ:rnəli] [ɔ:r] [ɪk'stɜ:rnəli] ,

| **and** | **however** | **applied** | **,** | **whether** | **internally** | **or** | **externally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 应用 | , | 无论 | 内部 | 或者 | 外部 | , |

无论在内部还是外部应用，

( [ən'les] ['veri] ['sperɪŋli] ) [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'nʌm] [ðə; ði][pɑ:rt][moʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

| **(** | **unless** | **very** | **sparingly** | **)** | **it** | **will** | **benumb** | **the** | **Part** | **most** | **immediately** | **in** | **Contact** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 除非 | 非常 | 少量地 | ) | 它 | 将要 | 麻痹 | 这 | 部分 | 最多 | 立即地 | 在 | 接触 | 和 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

（除非用量非常少）否则它会麻木与其直接接触的部位。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| **When** | **we** | **consider** | **the** | **nervous** | **Coats** | **of** | **the** | **Stomach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 这 | 紧张的 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | , |

当我们考虑胃的神经层时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ]['kɑ:nstənt][ju:z] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [meɪ] ['i:zəli]

| **and** | **the** | **Action** | **of** | **Opium** | **upon** | **them** | **by** | **constant** | **Use** | **,** | **the** | **Effects** | **may** | **easily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行动 | 的 | 鸦片 | 之上 | 他们 | 经过 | 持续的 | 使用 | , | 这 | 效果 | 可能 | 容易地 |

[bi:; bi] [dʒʌdʒd] ;

| **be** | **judged** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 评判 | ; |

通过持续使用鸦片，可以很容易地判断鸦片对他们的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ɪz]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði][ju:z]

| **and** | **if** | **a** | **Person** | **so** | **habituated** | **,** | **is** | **prudent** | **enough** | **to** | **throw** | **aside** | **the** | **Use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 人 | 所以 | 习惯性的 | , | 是 | 谨慎 | 足够的 | 到 | 扔 | 旁边 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

如果一个有此习惯的人足够明智，能够放弃这种习惯，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd]
**before** **he** **is** **betrayed** **into** **some** **fatal** **Disease** **,** **the** **Appetite** **is** **to** **be** **restored**
前 他 是 背叛 进入 一些 致命的 疾病 , 这 食欲 是 到 是 恢复
[baɪ] ['nɜ:rvəs] [ 'stimjulənts ] ,
**by** **nervous** **Stimulants** **,**
经过 紧张的 兴奋剂 ,

在他被卷入某种致命疾病之前，需要用神经兴奋剂来恢复他的食欲。

['breɪsərz] , ['sɛvən]
**Bracers** **,** **7**
护腕 , 7

护腕，7

[ænd; ənd][koʊld] - ['beɪðɪŋ] .
**and** **Cold** **-** **bathing** **.**
和 寒冷的 - 洗澡 .

以及冷水浴。

['dɑ:ktər][dʒəʊnz][əd'vaiziz]['grædʒuəl] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] , [ɪn'sted]
**Doctor** **Jones** **advises** **gradual** **Decrease** **of** **the** **Opiate** **,** **and** **to** **use** **,** **instead**
医生 琼斯 建议 逐渐地 减少 的 这 阿片类药物 , 和 到 使用 , 反而
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

琼斯医生建议逐渐减少阿片类药物的用量，并用其他药物代替。

['dʒenərəs] [waɪn] [ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
**generous** **Wine** **in** **Moderation** **.**
慷慨的 葡萄酒 在 适度 .

慷慨地适量饮用葡萄酒。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fru:ts] [ɔ:r] [si:d] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pi] -
**The** **Production** **of** **Opium** **is** **from** **the** **Fruits** **or** **Seed** **-** **vessels** **of** **the** **Poppy** **-**
这 生产 的 鸦片 是 从 这 水果 或者 种子 - 船只 的 这 罂粟 -
[plænts] ,
**Plants** **,**
植物 ,

鸦片的生产原料是罂粟植物的果实或种子荚。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hedz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [waɪl] [gri:n] ,
**commonly** **called** **the** **Heads** **;** **they** **are** **gathered** **while** **green** **,**
通常 称为 这 头部 ; 他们 是 聚集 尽管 绿色的 ,

俗称"穗头"；采摘时它们还是绿色的。

[wɪtʃ] ( [ðə; ði] [si:dz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ) [ɑ:r; ər] [bru:zd] [ænd; ənd] [prest] .
**which** **(** **the** **Seeds** **being** **taken** **out** **)** **are** **bruised** **and** **pressed** **.**
哪个 ( 这 种子 存在 已采取 出去 ) 是 瘀伤 和 按下 .

（取出种子后）种子被压碎。

[ðə; ði][dʒu:s] [ðʌs] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][draɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
**The** **Juice** **thus** **collected** **from** **them** **is** **dried** **to** **a** **Substance** **,** **which** **being**
这 汁 因此 集 从 他们 是 干燥 到 一个 物质 , 哪个 存在
[ræpt] [ɪn] [li:vz] ,
**wrapped** **in** **Leaves** **,**
包装 在 树叶 ,

从这些植物中收集到的汁液被晒干成一种物质，然后用叶子包裹起来，

[ɪz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [bɔ:lz] [ɔ:r] [lʌmps] , ['dʒen(ə)rəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] ,
**is** **formed** **into** **Balls** **or** **Lumps** **,** **generally** **under** **a** **Pound** **Weight** **,**
是 形成 进入 球 或者 肿块 , 一般来说 在下面 一个 磅 重量 ,

通常被制成球状或块状，重量一般不到一磅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| and | in | that | Form | transported | to | all | the | Markets | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 形式 | 运输 | 到 | 全部 | 这 | 市场 | 的 | 欧洲 | . |

并以这种形式销往欧洲所有市场。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['oʊpiəm] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz]

| Though | it | is | a | received | Opinion | , | that | Opium | , | with | us | , | and | other | Countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 已收到 | 观点 | , | 那 | 鸦片 | , | 和 | 我们 | , | 和 | 其他 | 国家 |

[wer] [nɑːt] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

| where | not | manufactured | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不是 | 制造 | , |

虽然人们普遍认为，鸦片在我们国家和其他国家都没有被制造出来，

[hæz; həz][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;

| has | not | near | the | Strength | of | that | used | by | the | People | where | it | grows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 靠近 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 用过的 | 经过 | 这 | 人们 | 在哪里 | 它 | 生长 | ; |

远不及它生长地的人民所使用的那种强度；

[jet] [ɪn] ['tɜːrki] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] ; [ænd; ənd] [hens]

| yet | in | Turkey | they | can | venture | to | take | it | in | larger | Quantities | ; | and | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 火鸡 | 他们 | 能 | 风险投资 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 更大的 | 数量 | ; | 和 | 因此 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,

| it | is | manifest | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 显现 | , |

然而在土耳其，他们可以冒险大量进口；因此，显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

| that | the | Effects | would | be | more | pernicious | amongst | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 效果 | 会 | 是 | 更多的 | 有害 | 在 | 他们 | , |

这些影响在它们当中会更具危害性。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pjʊr] [steɪt] ;

| if | they | did | not | use | it | in | a | most | pure | State | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 使用 | 它 | 在 | 一个 | 最多 | 纯的 | 状态 | ; |

如果他们没有以最纯净的状态使用它；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hæbɪt] [maɪt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] in8

| and | though | Habit | might | conduce | to | the | Constitution | bearing | it | in8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 习惯 | 可能 | 有助于 | 到 | 这 | 宪法 | 轴承 | 它 | in8 |

尽管习惯可能有助于宪法将其纳入其中8

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['doʊsɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [der] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['kɑːnstənt]

| much | larger | Doses | , | than | we | in | England | dare | give | it | , | yet | certainly | the | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更大的 | 剂量 | , | 比 | 我们 | 在 | 英格兰 | 敢 | 给 | 它 | , | 然而 | 当然 | 这 | 持续的 |

[juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Use | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 它 | , |

剂量比我们在英国敢给的要大得多，但肯定是要持续使用的。

[ən'les] [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][faɪn] ['tekstʃər] [ʌv; əv][pɑːrts] , [mʌst; məst] ['suːnər] [pruːv] ['hɜːrtfl] ,

| unless | when | of | a | most | fine | Texture | of | Parts | , | must | sooner | prove | hurtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 什么时候 | 的 | 一个 | 最多 | 美好的 | 质地 | 的 | 部分 | , | 必须 | 很快 | 证明 | 伤人的 | , |

除非是极其精细的部件，否则很快就会造成伤害。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪnz] , [ænd; ənd]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd]

| than | the | immoderate | and | constant | Drinking | of | Wines | , | and | Spirits | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 过分 | 和 | 持续的 | 喝 | 的 | 葡萄酒 | , | 和 | 烈酒 | ; | 和 |

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| by | this | Means | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , |

比过度且频繁地饮用葡萄酒和烈酒更有效；并且通过这种方式，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

| the | Lives | of | the | major | Part | of | the | Eastern | Countries | , | where | it | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 东 | 国家 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 所以 |

[mʌtʃ] [ ri'kwestid ] ,

| much | requested | , |
|---|---|---|
| 很多 | 请求 | , |

东方国家大部分地区人民的生活，他们对此需求非常强烈。

[wʊd] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ neiʃəns ] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

| would | drop | in | the | Flower | of | their | Youth | , | and | whole | Nations | , | in | the | Space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 降低 | 在 | 这 | 花 | 的 | 他们的 | 青年 | , | 和 | 所有的 | 国家 | , | 在 | 这 | 空间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| of | a | Century | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 世纪 | , |

短短一个世纪之内，他们的青春之花，乃至整个民族，都将陨落。

[biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] .

| be | depopulated | . |
|---|---|---|
| 是 | 人口减少 | . |

人口减少。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['oʊpiəm] , [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| The | ancient | Accounts | of | the | Manner | of | gathering | Opium | , | was | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 账户 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 采集 | 鸦片 | , | 曾是 | , | 根据 | 到 |

-

| Diascorides | , |
|---|---|
| - | , |

据狄亚斯科里德斯记载，古代关于鸦片采集方式的记载是这样的：

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| by | the | milky | Juice | being | collected | from | Time | to | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 乳白色 | 汁 | 存在 | 集 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

通过不时收集的乳状汁液，

[ðæt] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] ; [ðʌs] ['gæðərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| that | distilled | from | the | wounded | Head | of | the | Poppy | ; | thus | gathered | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蒸馏 | 从 | 这 | 受伤 | 头 | 的 | 这 | 罂粟 | ; | 因此 | 聚集 | , | 它 | 是 |

[ɪn'taɪərli] [pjʊr] ,

| entirely | pure | , |
|---|---|---|
| 完全 | 纯的 | , |

从受伤的罂粟花头中蒸馏出来的；如此收集，便是完全纯净的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , ['gɪvz] [noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

| and | being | taken | , | gives | no | disagreeable | Sensation | to | the | Stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 已采取 | , | 给予 | 不 | 令人不快的 | 感觉 | 到 | 这 | 胃 | . |

服用后不会给胃部带来任何不适感。

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['vɑːlət(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] ['entərz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

| This | Extract | being | almost | wholly | volatile | , | immediately | enters | into | Action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提炼 | 存在 | 几乎 | 完全 | 易挥发的 | , | 立即地 | 进入 | 进入 | 行动 | , |

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self][baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

| and | discharges | itself | by | Perspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排放 | 本身 | 经过 | 汗 | , |

由于这种提取物几乎完全是挥发性的，因此能立即发挥作用，并通过汗液排出体外。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['pɔrz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tendənt] ['ɪndʒəri] ;

| opening | the | Pores | , | and | refreshing | the | Spirits | , | without | any | attendant | Injury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 毛孔 | , | 和 | 令人耳目一新 | 这 | 烈酒 | , | 没有 | 任何 | 服务员 | 受伤 | ; |

打开毛孔，提神醒脑，且无任何副作用；

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪl] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] to9
**and** **daily** **Experience** **will** **convince** **every** **one** **who** **will** **put** **it** **to9**
和 日常的 经验 将要 说服 每一个 一 WHO 将要 放 它 to9

每日的体验将使每一个愿意尝试的人都信服。

[ðə; ði]['traɪəl] , [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrɝ][ðə; ði]['oʊpiəm] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,
**the** **Tryal** **,** **that** **the** **purer** **the** **Opium** **,** **in** **the** **greater** **Quantity** **it** **may** **be** **taken** **,**
这 特里尔 , 那 这 更纯净 这 鸦片 , 在 这 更大的 数量 它 可能 是 已采取 ,

试验的目的是，鸦片纯度越高，就可以服用更多。

[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːziə] , ['vɜːrtɪgoʊ] , [ænd; ənd] ['tremər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]
**unattended** **with** **the** **Nausea** **,** **Vertigo** **,** **and** **Tremor** **,** **which** **are** **so** **often** **the**
无人看管 和 这 恶心 , 眩晕 , 和 震颤 , 哪个 是 所以 经常 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
**Consequences** **of** **it** **with** **us** **,**
结果 的 它 和 我们 ,

如果不加注意，就会出现恶心、眩晕和震颤等症状，而这些症状通常是它在我们身上引起的后果。

[ðoʊ] [juːst] [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] .
**though** **used** **in** **small** **Doses** **.**
尽管 用过的 在 小的 剂量 .

虽然剂量很小。

[ˌtʊrnə'fɔːrt] , [peɪdʒ] - , - - , [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] , [ðæt] ['oʊpiəm] , [ɔːr] ['lɔːdənəm] ,
**Tournefort** **,** **Page** **292** **,** **Materiæ** **Medicæ** **,** **informs** **us** **,** **that** **Opium** **,** **or** **Laudanum** **,**
图尔内福尔 , 页 - , - - , 通知 我们 , 那 鸦片 , 或者 鸦片酊 ,

Tournefort，第 292 页，Materiæ Medicæ，告诉我们，鸦片或鸦片酊，

[dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [pæs] [ɔːf] ['friːli] [baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
**does** **not** **only** **pass** **off** **freely** **by** **Perspiration** **,**
做 不是 仅有的 经过 离开 自由 经过 汗 ,

汗水并不能轻易掩盖真相，

[bʌt; bət] ['kjʊrz] [ðoʊz] [dɪ'stempər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]
**but** **cures** **those** **Distempers** **arising** **from** **Obstructions** **of** **the** **Organs** **of**
但 治愈 那些 犬瘟热 产生 从 障碍物 的 这 器官 的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] ,
**Respiration** **in** **hot** **Countries** **,**
呼吸 在 热的 国家 ,

但它能治愈炎热地区因呼吸器官阻塞引起的疾病。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [wət'evər] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
**without** **any** **Inconvenience** **whatever** **,** **which** **cannot** **be** **said** **of** **it** **,** **in** **such** **Cases** **,**
没有 任何 不便 任何 , 哪个 不能 是 说 的 它 , 在 这样的 案例 ,

没有任何不便之处，而这种情况则不然。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['medsnz] .
**in** **England** **,** **though** **assisted** **with** **volatile** **and** **cordial** **Medicines** **.**
在 英格兰 , 尽管 协助 和 易挥发的 和 亲切 药物 .

在英国，虽然借助了挥发性和刺激性药物。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dɑːktər][dʒəʊnz] , [huː] [sez] ,
**This** **seems** **a** **palpable** **Contradiction** **to** **the** **Opinion** **of** **Doctor** **Jones** **,** **who** **says** **,**
这 似乎 一个 可感知的 矛盾 到 这 观点 的 医生 琼斯 , WHO 说道 ,

这似乎与琼斯医生的观点明显矛盾，琼斯医生说：

[ðæt] ['oʊpiəm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['doʊsɪz] , [ɪn][koʊld] , [ðæn; ðən][ɪn][hɑːt] [k'laɪməts] .
**that** **Opium** **may** **be** **taken** **in** **much** **larger** **Doses** **,** **in** **Cold** **,** **than** **in** **hot** **Climates** **.**
那 鸦片 可能 是 已采取 在 很多 更大的 剂量 , 在 寒冷的 , 比 在 热的 气候 .

在寒冷气候下，鸦片的服用剂量可以比在炎热气候下大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

| It | is | a | natural | Supposition | , | that | when | a | Country | produces | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 自然的 | 假设 | , | 那 | 什么时候 | 一个 | 国家 | 产 | 一个 |

[kə'mɑːdəti] ,

| Commodity | , |
|---|---|
| 商品 | , |

一个国家生产某种商品时，人们自然会认为，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][moʊst] ['redi]

| in | a | Manner | peculiar | to | herself | , | the | Manufacturers | will | embrace | the | most | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 奇特 | 到 | 她自己 | , | 这 | 制造商 | 将要 | 拥抱 | 这 | 最多 | 准备好 |

[miːnz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Means | of | collecting | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 收集 | 它 | . |

制造商们将以他们特有的方式，采用最便捷的方法来收集它。

[ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mɑːljumənt] with10

| The | first | Consideration | generally | is | , | how | to | make | the | greatest | Emolument | with10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 考虑 | 一般来说 | 是 | , | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 最 | 报酬 | with10 |

首先要考虑的通常是，如何用10%的资源获得最大的报酬。

[ðə; ði] [liːst] ['leɪbər] ; [ɪf] [ðə; ði]['oʊpiəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] ,

| the | least | Labour | ; | if | the | Opium | , | which | is | brought | into | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 劳动 | ; | 如果 | 这 | 鸦片 | , | 哪个 | 是 | 带来 | 进入 | 欧洲 | , |

最少的劳动；如果鸦片被运入欧洲，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːpi] , [baɪ][ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

| were | to | be | taken | from | the | Head | of | each | Poppy | , | by | Incision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 头 | 的 | 每个 | 罂粟 | , | 经过 | 切口 | , |

需从每株罂粟花的花头上刻下标记。

[æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] [prə'duːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| as | is | supposed | by | some | Authors | , | the | Produce | would | not | be | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 据称 | 经过 | 一些 | 作者 | , | 这 | 生产 | 会 | 不是 | 是 | 充足的 |

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

| to | supply | the | Markets | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 供应 | 这 | 市场 | ; |

正如一些作者所认为的那样，农产品不足以供应市场；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [frʌm; frəm][wʌn] [hed] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'siːd]

| for | as | the | daily | Collection | of | Opium | , | from | one | Head | , | could | not | exceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 日常的 | 收藏 | 的 | 鸦片 | , | 从 | 一 | 头 | , | 可以 | 不是 | 超过 |

[wʌn] [greɪn] [ɪn] [weɪt] ,

| one | Grain | in | Weight | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 粮食 | 在 | 重量 | , |

因为每天从一头鸦片上收集的鸦片，重量不会超过一格令。

[ænd; ənd] ['meni] [maɪt] [feɪl]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] , [taɪm] ,

| and | many | might | fail | even | of | that | the | Labour | , | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 可能 | 失败 | 甚至 | 的 | 那 | 这 | 劳动 | , | 时间 | , |

许多人甚至可能连劳动、时间都无法做到。

[ænd; ənd][hændz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['gæðər] [wʌn] [paʊnd] ['oʊnli] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðæt]

| and | Hands | requisite | to | gather | one | Pound | only | , | must | necessarily | make | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 必需品 | 到 | 收集 | 一 | 磅 | 仅有的 | , | 必须 | 一定 | 制作 | 那 |

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| Article | , |
|---|---|
| 文章 | , |

仅需双手才能收集到一英镑，就必须制作该物品。

[faɪv] , [ɪf] [nɑːt][ten] [taɪmz] [ðə; ði][praɪs]
**five , if not ten Times the Price**
五 , 如果 不是 十 《时代周刊》 这 价格

价格至少是原来的五倍，甚至十倍

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [berz] .
**it now bears .**
它 现在 熊 .

它现在承载着。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ðæt] [ˈoʊpiəm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlli]
**Though it is not improbable , that Opium , being a pure body , and wholly**
尽管 它 是 不是 不太可能 , 那 鸦片 , 存在 一个 纯的 身体 , 和 完全
[ˈvɑːlət(ə)l] ,
**volatile ,**
易挥发的 ,

虽然鸦片作为一种纯净物质且完全易挥发，这种可能性并非完全不存在，

[meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [baɪ][ɪnˈsɪʒ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ðə; ði]
**may be gathered by Incision , Yet it is not natural to suppose , that the**
可能 是 聚集 经过 切口 , 然而 它 是 不是 自然的 到 认为 , 那 这
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] ,
**Quantity of Opium ,**
数量 的 鸦片 ,

可以通过切取的方式收集，然而，认为鸦片的数量……这种想法并不自然。

[soʊ] [ˈnaɪsli] [prəˈduːst] [kæn; kən] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmɑːdərət] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
**so nicely produced can answer , in any moderate Proportion , what may be made**
所以 很好 生产 能 回答 , 在 任何 缓和 部分 , 什么 可能 是 制成
[baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] ,
**by gathering the Heads ,**
经过 采集 这 头部 ,

如此精良的制作，可以以任何适中的比例，回答收集这些头部所能做的事情。

[waɪl] [griːn] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli]
**while green , grinding them , and expressing the Juice , which may be easily**
尽管 绿色的 , 研磨 他们 , 和 表达 这 汁 , 哪个 可能 是 容易地
[ɪnˈspɪseɪtɪd] .
**inspissated .**
浓缩的 .

趁其还未成熟时，将其研磨并榨取汁液，这种汁液很容易浓缩。

[ˈviːdeɪ][plɪn] .
**Vide Plin .**
视频 普林 .

观看普林。

[ˈsekʌnd] .
**Secund .**
第二 .

第二。

[lɪb] . - .
**Lib . 20 .**
图书馆 . - .

Lib.20。

[kæp] . - .
**Cap . 18 .**
帽 . - .

第18章

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] ['kɑ:mən] ['oʊpiəm][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

| Some | Authors | apprehend | , | that | common | Opium | is | not | made | alone | from | the | Head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作者 | 逮捕 | , | 那 | 常见的 | 鸦片 | 是 | 不是 | 制成 | 独自的 | 从 | 这 | 头 | , |

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

有些作者认为，普通鸦片并非仅由鸦片头制成，而是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prest] [dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] whole11

| from | the | impressed | Juice | of | the | whole11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 印象深刻 | 汁 | 的 | 这 | whole11 |

来自令人印象深刻的整个果汁11

[plænt] ; [ænd; ənd][ 'indjuəreitid ][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] , [si:] - , ['skælɪdʒər] , & [si:] .

| Plant | ; | and | indurated | by | the | Sun's | Heat | , | See | Mathiolus | , | Scaliger | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | ; | 和 | 硬化的 | 经过 | 这 | 太阳的 | 热 | , | 看 | - | , | 斯卡利杰 | , | & | c | . |

植物；并被太阳的热量硬化，参见马蒂奥卢斯、斯卡利杰等。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ 'plini ] [ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['dʒi:əfrɔɪ] ['fɜ:rðər] [ri'fju:ts]

| But | , | if | the | Authority | of | Pliny | is | not | thought | sufficient | , | Geoffroy | further | refutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 这 | 权威 | 的 | 老普林尼 | 是 | 不是 | 想法 | 充足的 | , | 杰弗里 | 更远 | 反驳 |

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

| this | Opinion | ; |
|---|---|---|
| 这 | 观点 | ; |

但是，如果认为普林尼的权威性不足，杰弗里进一步反驳了这种观点；

['klɪrli] [ 'pru:viŋ ] , [baɪ][ iks'træktiŋ ][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pi]

| clearly | proving | , | by | extracting | the | Juice | of | the | Leaves | and | Stem | of | the | Poppy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 证明 | , | 经过 | 提取 | 这 | 汁 | 的 | 这 | 树叶 | 和 | 干 | 的 | 这 | 罂粟 |

- [plænt] ,

| - | Plant | , |
|---|---|---|
| - | 植物 | , |

通过提取罂粟植物的叶子和茎的汁液，清楚地证明了这一点：

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [strɪkt] [ə'næləsɪs] ,

| that | on | the | most | strict | Analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 最多 | 严格的 | 分析 | , |

根据最严格的分析，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [dɪ'gri:z] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['oʊpiəm] .

| it | is | many | Degrees | inferior | in | Strength | to | the | Properties | of | common | Opium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 许多 | 学位 | 下 | 在 | 力量 | 到 | 这 | 特性 | 的 | 常见的 | 鸦片 | . |

它的效力比普通鸦片差很多级。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔ:r] [ɪm'pjʊr] [pɑ:rts] ,

| This | is | also | confirmed | by | the | Examination | of | the | Fæces | , | or | impure | Parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 确认的 | 经过 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 粪便 | , | 或者 | 不纯 | 部分 | , |

这一点也可以通过检查粪便或不洁部位来证实。

[rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['oʊpiəm] ,

| remaining | from | the | Solution | of | our | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 从 | 这 | 解决方案 | 的 | 我们的 | 鸦片 | , |

从我们鸦片溶液中剩余的部分，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbəz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænt] ,

| they | having | no | Similitude | to | the | woody | Fibres | belonging | to | the | Plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 不 | 相似性 | 到 | 这 | 木质的 | 纤维 | 属于 | 到 | 这 | 植物 | , |

它们与植物的木质纤维没有任何相似之处，

[wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

| which | might | pass | with | the | Juice | , | by | the | Force | of | the | Press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 经过 | 和 | 这 | 汁 | , | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 按 | , |

这或许会随着果汁一起，在媒体的压力下流传下去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['spʌndʒi]['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ɔːr] [hed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| but | to | the | light | spongy | Particles | from | the | Apex | or | Head | , | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 光 | 海绵状的 | 颗粒 | 从 | 这 | 顶点 | 或者 | 头 | , | 和 | 一些 |

['lɪt(ə)l] [grɪt] .

| little | Grit | . |
|---|---|---|
| 小的 | 砂砾 | . |

但对于来自顶端或头部的轻质海绵状颗粒，以及一些细小的沙砾。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrts][ʌv; əv] [ɪn'spɪseɪtɪd] ['vedʒtəb(ə)l][dʒuːsiz]

| We | have | several | Instances | of | the | fæculent | Parts | of | inspissated | Vegetable | Juices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 实例 | 的 | 这 | 粪便 | 部分 | 的 | 浓缩的 | 蔬菜 | 果汁 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

| increasing | the | Violence | of | their | Operation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 暴力 | 的 | 他们的 | 手术 | ; |

我们有好几个例子表明，浓缩蔬菜汁中的粪便成分会加剧其作用的剧烈程度；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ 'æləuz ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , ['skæməni] , [ænd; ənd]['groʊsər][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

| such | are | the | Aloes | of | the | Shops | , | Scammony | , | and | grosser | Juice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 芦荟 | 的 | 这 | 商店 | , | 诈骗 | , | 和 | 更粗俗 | 汁 | 的 | 这 |

[waɪld]['kjuːkʌmbər] , [kɔːld] [ˌelə'tɪrɪəm] .

| wild | Cucumber | , | called | Elaterium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 黄瓜 | , | 称为 | 快板 | . |

例如商店里的芦荟、斯卡莫尼，以及更糟糕的野生黄瓜汁，称为伊拉特里姆。

[ðə; ði] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer'ɪn] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [klɑːg] the12

| The | Fæculæ | of | Opium | , | in | the | State | wherein | we | receive | it | , | will | clog | the12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | fæculæ | 的 | 鸦片 | , | 在 | 这 | 状态 | 其中 | 我们 | 收到 | 它 | , | 将要 | 阻塞 | the12 |

鸦片的Fæculæ，在我们接受它的状态下，会堵塞12

[mɔːr] [faɪn] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['redi] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn]

| more | fine | Parts | , | and | prevent | their | ready | Passage | through | the | Pores | of | the | Skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 美好的 | 部分 | , | 和 | 防止 | 他们的 | 准备好 | 通道 | 通过 | 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 皮肤 |

;

;

;

更细小的成分，并阻止它们轻易通过皮肤毛孔；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [duː'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

| and | as | the | Time | of | its | Duration | in | the | Body | , | by | such | Means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 期间 | 在 | 这 | 身体 | , | 经过 | 这样的 | 方法 | , |

并通过上述方法测定其在体内的持续时间，

[ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ,

| is | greatly | increased | , | the | Effects | must | necessarily | remain | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 增加 | , | 这 | 效果 | 必须 | 一定 | 保持 | 更长 | , |

如果效果大幅增强，其持续时间必然会更长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] ['kwɑːləti][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] .

| and | the | deleterious | Quality | have | more | Power | over | the | human | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有害的 | 质量 | 有 | 更多的 | 力量 | 超过 | 这 | 人类 | 系统 | . |

有害因素对人体系统拥有更大的控制力。

- [sez] , [ˌaɪ 'diː] - [hæ'biːməs]['nʌŋkwɑːm]['eˌbi]

| Wedelius | says | , | id | certissimum | habemus | nunquam | ab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说道 | , | ID | - | 我们有 | 永不停止 | ab |

韦德留斯说，id certissimum habemus nunquam ab

['oʊpioʊ] ['ʊlə]

| Opio | ulla |
|---|---|
| 阿片类药物 | 乌拉 |

奥皮奥乌拉

- [es]
**timenda esse**
- esse

蒂门达·埃塞

- [ˌes ˈaɪ] [ˈbenɪ] [sɪt] - .
**incommoda si bene sit depuratum .**
- 是 好处 坐 - .

Incommoda si bene sat depuratum。

[lɪb] . [wʌn] .
**Lib . 1 .**
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
**Sect . 2 .**
教派 . 2 .

第 2 节

[kæp] . [θriː] .
**Cap . 3 .**
帽 . 3 .

第三章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,
**There are several Plants which have a sleeping Property ,**
那里 是 一些 植物 哪个 有 一个 睡眠 财产 ,

有些植物具有休眠特性，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspɪseɪtɪd] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpi] ,
**though not in so great a Degree as the inspissated Juice of the Poppy ,**
尽管 不是 在 所以 伟大的 一个 程度 作为 这 浓缩的 汁 的 这 罂粟 ,

虽然程度不及罂粟浓缩汁那么高，

[jet] [mɔːr] [ˈpɔɪzənəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɑːlət(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
**yet more poisonous , because they are not endued with that volatile Power to**
然而 更多的 有毒 , 因为 他们 是 不是 赋予 和 那 易挥发的 力量 到
[ˈkæri] [ðəmˈselvz] [ɔːf] .
**carry themselves off .**
携带 他们自己 离开 .

然而，它们毒性更大，因为它们没有那种能够自行转移的强大力量。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ˈhemlɑːk] , [ˈmændreɪk] , [ˈnaɪtʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
**Thus we find the Juice of Hemlock , Mandrake , Nightshade , and several others**
因此 我们 寻找 这 汁 的 铁杉 , 曼德拉草 , 茄科植物 , 和 一些 其他的
[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
**of this Class ,**
的 这 班级 ,

因此，我们发现了毒芹汁、曼陀罗汁、颠茄汁以及其他几种此类植物的汁液。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækrɪd][sɔːlt] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈɪnwərdli] [ˈteɪkən] , [wɪl] [kəˈroʊd] , [ˈvelɪˌkeɪt] ,
**loaded with an acrid Salt , which , when inwardly taken , will corrode , vellicate ,**
已加载 和 一个 辛辣 盐 , 哪个 , 什么时候 内心 已采取 , 将要 腐蚀 , 抽动 ,

含有大量辛辣的盐分，内服后会腐蚀、腐蚀皮肤。

[ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] - - ,
**and cause an immediate Inflammation in the Primæ Viæ ,**
和 原因 一个 即时 炎 在 这 - - ,

并立即引起 Primæ Viæ 炎症，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ nəːvs ] [kən'sent] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'vʌlʃn] ;

| to | which | the | Nerves | consent | by | a | general | Convulsion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 神经 | 同意 | 经过 | 一个 | 一般的 | 抽搐 | ; |

神经系统因此产生普遍的抽搐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [və'ni(ː)n] ['paʊɜ-z] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː; tə]

| and | if | any | of | these | venene | Powers | remain | long | enough | in | the | Body | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 的 | 这些 | 毒气 | 权力 | 保持 | 长的 | 足够的 | 在 | 这 | 身体 | , | 到 |

[ɪn'sɪnjueɪt] themselves13

| insinuate | themselves13 |
|---|---|
| 暗示 | themselves13 |

如果这些有害的力量在体内停留足够长的时间，就会渗透进去[13]

['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [blʌd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['stægnənt][ɪn] , [ɔːr] ['læsəreɪt] , [ðə; ði]

| into | the | Circulation | , | the | debilitated | Blood | will | become | stagnant | in | , | or | lacerate | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 循环 | , | 这 | 虚弱的 | 血 | 将要 | 变得 | 停滞不前 | 在 | , | 或者 | 划破 | , | 这 |

['kæpəleri] ['ves(ə)lz] .

| capillary | Vessels | . |
|---|---|---|
| 毛细血管 | 船只 | . |

进入循环系统后，虚弱的血液会在毛细血管中停滞或撕裂毛细血管。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ 'indiəns ] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] ,

| Examples | of | these | have | been | seen | in | Indians | , | who | have | taken | Poison | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 印度人 | , | WHO | 有 | 已采取 | 毒 | , | 哪个 | , |

例如，印度人就曾服用过毒药，这便是此类案例的例证。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['ʌlsɜ-z]

| though | not | of | immediate | Power | to | destroy | Life | , | has | manifested | itself | in | Ulcers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 的 | 即时 | 力量 | 到 | 破坏 | 生活 | , | 有 | 表现出来 | 本身 | 在 | 溃疡 |

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ;

| over | the | whole | Body | ; |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 所有的 | 身体 | ; |

虽然没有立即夺走生命的能力，但已表现为全身溃疡；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ seps ] - , [ɔːr]

| and | what | is | related | of | the | Poison | of | the | Seps | Hæmorrhous | , | or | Hæmorrhoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 有关的 | 的 | 这 | 毒 | 的 | 这 | 分离 | - | , | 或者 | 痔 |

['sɜːrpənt] ,

| Serpent | , |
|---|---|
| 蛇 | , |

以及与痔疮蛇（Seps Hæmorrhous）的毒液有关的事物，

[ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [aʊt][frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]

| is | very | extraordinary | , | that | it | will | make | the | Blood | flow | out | from | several | Parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 非凡的 | , | 那 | 它 | 将要 | 制作 | 这 | 血 | 流动 | 出去 | 从 | 一些 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['bɑːdi] ;

| the | Body | ; |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | ; |

这非常不寻常，它会导致血液从身体的多个部位流出；

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] [fluːɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| which | can | only | be | accounted | for | by | an | extream | Fluidity | of | the | Blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 仅有的 | 是 | 已记录 | 为了 | 经过 | 一个 | 极端 | 流动性 | 的 | 这 | 血 | , |

这只能用血液极高的流动性来解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [və'lɑːsəti][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz]

| and | a | consequent | Velocity | in | Circulation | , | increased | to | such | a | Degree | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 后果 | 速度 | 在 | 循环 | , | 增加 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | , | 作为 |

[tuː; tə] ['læsəreɪt] [ðə; ði] ['kæpəleri] ['ves(ə)lz] ,

| to | lacerate | the | capillary | Vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 划破 | 这 | 毛细血管 | 船只 | , |

由此导致血液循环速度加快，甚至达到撕裂毛细血管的程度。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents] .

| and | thereby | force | them | to | part | with | their | Contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 力量 | 他们 | 到 | 部分 | 和 | 他们的 | 内容 | . |

从而迫使他们交出他们的物品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'fekts] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]

| From | the | various | and | violent | Effects | I | have | observed | to | arise | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 各种各样的 | 和 | 暴力 | 效果 | 我 | 有 | 观察到 | 到 | 出现 | 从 |

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑːrslz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| the | Use | of | different | Parcels | of | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 不同的 | 包裹 | 的 | 鸦片 | , |

从我观察到的使用不同剂量鸦片所产生的各种剧烈反应来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

| I | am | inclined | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | , |

我倾向于认为，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːr'kɑːtɪk][plænt][ɪz] ['friːkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | the | Juice | of | some | Narcotic | Plant | is | frequently | added | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 汁 | 的 | 一些 | 麻醉剂 | 植物 | 是 | 频繁地 | 额外 | 到 | 那 | 的 | 这 |

['pɑːpi] ,

| Poppy | , |
|---|---|
| 罂粟 | , |

人们经常在罂粟汁液中添加某些麻醉植物的汁液。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ; [ænd; ənd] - [əb'zəːvz] , that14

| in | order | to | increase | the | Quantity | of | the | Drug | ; | and | Bellonius | observes | , | that14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 增加 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 药品 | ; | 和 | - | 观察 | , | that14 |

为了增加药物的数量；贝洛纽斯观察到，14

['treɪdərz][ɪn]['oʊpiəm][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Traders | in | Opium | have | so | far | adulterated | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易员 | 在 | 鸦片 | 有 | 所以 | 远的 | 掺假的 | 它 | , |

鸦片贸易商迄今为止一直在掺假鸦片。

[ðæt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [drʌg] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd]

| that | four | Ounces | of | the | pure | Drug | have | sometimes | been | multiplied | to | a | Pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 四 | 盎司 | 的 | 这 | 纯的 | 药品 | 有 | 有时 | 到过 | 乘以 | 到 | 一个 | 磅 |

.

:

.

有时，四盎司纯药材会被制成一磅。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['oʊpiəm] [ə'pɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] ,

| I | myself | have | observed | , | in | the | Use | of | two | different | Opiums | upon | one | Subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 观察到 | , | 在 | 这 | 使用 | 的 | 二 | 不同的 | 鸦片 | 之上 | 一 | 主题 | , |

我本人曾观察到，对同一受试者使用两种不同的鸦片，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['prɑːpər] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| that | the | one | had | a | mild | and | proper | Effect | , | and | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 一 | 有 | 一个 | 温和的 | 和 | 恰当的 | 影响 | , | 和 | 这 | 其他 | , |

其中一种效果温和而恰当，而另一种，

[θruː] [ɪts] ['tʃɜːrlɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɪmptəmz]

| through | its | Churlishness | of | Operation | in | the | first | Passages | and | Symptoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 粗鲁 | 的 | 手术 | 在 | 这 | 第一的 | 段落 | 和 | 症状 |

, [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| , | on | the | following | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

通过其在最初几段路程和症状中的粗暴运作，在第二天，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'griː] .

| had | the | Appearance | of | Poison | , | though | in | an | inferior | Degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 外貌 | 的 | 毒 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 下 | 程度 | . |

虽然毒性较弱，但外观类似毒药。

[sʌtʃ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə,dʌltə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd][dʒuːs][ʌv; əv][sʌm; səm]

| Such | may | always | be | suspected | of | Adulteration | with | the | acrid | Juice | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 可能 | 总是 | 是 | 怀疑 | 的 | 掺假 | 和 | 这 | 辛辣 | 汁 | 的 | 一些 |

['ʌðər] [plænt] ,

| other | Plant | , |
|---|---|---|
| 其他 | 植物 | , |

人们总是怀疑这类产品掺杂了其他植物的辛辣汁液。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ 'pəːdʒiŋ ] [in'sjuːz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| and | when | a | Purging | ensues | the | taking | of | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 清除 | 随之而来 | 这 | 采取 | 的 | 鸦片 | , |

当出现净化症状时，就会服用鸦片。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːbəbli][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs][ʌv; əv] [spɜːrdʒ] ;

| it | most | probably | arises | from | a | Mixture | with | the | milky | Juice | of | Spurge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 最多 | 大概 | 出现 | 从 | 一个 | 混合物 | 和 | 这 | 乳白色 | 汁 | 的 | 大戟 | ; |

它很可能是由与大戟乳汁混合而成的;

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [drʌg] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

| there | being | nothing | in | the | Principles | or | Effects | of | the | pure | Drug | , | to | excite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 没有什么 | 在 | 这 | 原则 | 或者 | 效果 | 的 | 这 | 纯的 | 药品 | , | 到 | 激发 |

[pɜːr'geʃən] .

| Purgation | . |
|---|---|
| 净化 | . |

纯药的原理和功效中没有任何成分能引起泻药作用。

[ðɪs] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɑːlɪd]['oʊpiəm] ['sʌmtaɪmz] [pəːdʒz] , [ænd; ənd]

| This | I | apprehend | to | be | the | Reason | why | solid | Opium | sometimes | purges | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 逮捕 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 坚硬的 | 鸦片 | 有时 | 清洗 | , | 和 |

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ['veri] ['seldəm] ,

| the | Tincture | very | seldom | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酊剂 | 非常 | 很少 | , |

我认为这就是固体鸦片有时能泻药，而鸦片酊却很少能泻药的原因。

[ðə; ði] ['menstrʊəm] [juːst] , [ di'zɔlviŋ ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪnər] ['paʊɜz] .

| the | Menstruum | used | , | dissolving | only | the | finer | Powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月经 | 用过的 | , | 溶解 | 仅有的 | 这 | 更精细 | 权力 | . |

所用溶剂仅溶解了较精细的灵力。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [pjʊr] ['oʊpiəm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['naɪsəti] ,

| To | judge | of | pure | Opium | in | the | Lump | , | is | a | great | Nicety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 的 | 纯的 | 鸦片 | 在 | 这 | 块 | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 友善 | , |

辨别块状物中是否含有纯鸦片，是一门非常精细的技艺。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] answer15

| and | what | the | Buyer | ought | to | be | very | careful | of | , | that | it | may | answer15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 买方 | 应该 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 的 | , | 那 | 它 | 可能 | answer15 |

买方应该格外注意的一点是，它可能会回答15

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['indʒərɪŋ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] ['juːzɪŋ]

| his | Intention | of | easing | , | and | not | injuring | his | Patient | , | if | he | designs | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意图 | 的 | 缓解 | , | 和 | 不是 | 受伤 | 他的 | 病人 | , | 如果 | 他 | 设计 | 使用 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdli] ;

| it | inwardly | ; |
|---|---|---|
| 它 | 内心 | ; |

如果他打算将药物内服，他的意图是减轻病人的痛苦，而不是伤害病人;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'tent] , [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər]

| for | this | Intent | , | some | Authors | have | given | Instructions | ; | but | how | few | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 意图 | , | 一些 | 作者 | 有 | 给定 | 指示 | ; | 但 | 如何 | 很少 | 是 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

为此目的，一些作者给出了指示；但这样的指示又有多少呢?

[huː] [ɑːr; ər] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [lʌmp]

| who | are | assiduous | to | know | the | different | Degrees | of | Strength | each | different | Lump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 刻苦 | 到 | 知道 | 这 | 不同的 | 学位 | 的 | 力量 | 每个 | 不同的 | 块 |

[meɪ] [kən'teɪn] !

| may | contain | ! |
|---|---|---|
| 可能 | 包含 | ! |

他们孜孜不倦地想要了解每种不同药丸可能包含的不同强度等级!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| It | is | thought | enough | , | if | it | has | the | Appearance | of | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 足够的 | , 如果 | | 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 鸦片 | , |

如果它看起来像鸦片，那就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] ( [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [drɔːsɪ] ) [ðeɪ]

| and | the | stronger | it | is | in | Smell | and | Taste | ( | provided | it | is | not | drossy | ) | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更强 | 它 | 是 | 在 | 闻 | 和 | 品尝 | ( | 假如 | 它 | 是 | 不是 | 邋遢的 | ) | 他们 |

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðɪst] ,

| think | it | will | go | furthest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 将要 | 去 | 最远 | , |

他们认为，气味和味道越浓郁（前提是品质不差），它的传播范围就越广。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [best] .

| and | consequently | is | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 是 | 最好的 | . |

因此，这是最好的。

[ðɪs] [drʌg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['kʌlər] , [smel] [ænd; ənd] [teɪst] ;

| This | Drug | is | to | be | chosen | by | Colour | , | Smell | and | Taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 是 | 到 | 是 | 选定 | 经过 | 颜色 | , | 闻 | 和 | 品尝 | ; |

这种药物要根据颜色、气味和味道来选择;

[ðə; ði][best][sɔːrt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['diːpənd] [tuː; tə] ['blæknəs] ,

| the | best | Sort | is | of | a | Reddish | - | Brown | ; | that | which | is | deepened | to | Blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 种类 | 是 | 的 | 一个 | 微红 | - | 棕色的 | ; | 那 | 哪个 | 是 | 加深 | 到 | 黑 | , |

最好的品种是红棕色；颜色越深越黑。

['biːɪŋ] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪk'stɜːrn(ə)l][juːz] ,

| being | fit | only | for | external | Use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 合身 | 仅有的 | 为了 | 外部的 | 使用 | , |

仅适用于外用

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [nɑːr'kɑːtɪk]

| as | we | may | expect | it | to | be | mixed | with | some | other | narcotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可能 | 预计 | 它 | 到 | 是 | 混合 | 和 | 一些 | 其他 | 麻醉剂 |

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

| Extract | . |
|---|---|
| 提炼 | . |

因为我们可以预料到它会与其他一些麻醉提取物混合在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌndʒənt] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌvɑːlə'tɪləti] , [wɪ'ðaʊt] - .

| To | the | Smell | it | should | be | pungent | , | almost | to | Volatility | , | without | Fœtidness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 闻 | 它 | 应该 | 是 | 泼辣 | , | 几乎 | 到 | 挥发性 | , | 没有 | - | . |

闻起来应该很浓烈，几乎有挥发性，但没有恶臭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['veri] ['paʊərfəli] [ˌækrɪ'moʊniəs][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ( [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpiəm]

| When | it | proves | very | powerfully | acrimonious | to | the | Tongue | ( | which | the | Opium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 证明 | 非常 | 强大的 | 尖刻 | 到 | 这 | 舌头 | ( | 哪个 | 这 | 鸦片 |

[wiː; wi][juːz] ,

| we | use | , |
|---|---|---|
| 我们 | 使用 | , |

当他发现鸦片对舌头有非常强烈的刺激性时（我们使用的鸦片就是如此），

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ) [ðə; ði]['ɪnwərd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

| too | often | does | ) | the | inward | Use | of | it | should | be | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 做 | ) | 这 | 向内 | 使用 | 的 | 它 | 应该 | 是 | 拒绝 | . |

（这种情况太常见了）应该摒弃这种内在的使用方式。

[ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ɪz]['veri] ['bɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi]['pʌndʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,

| The | Right | Sort | is | very | bitter | , | and | as | such | will | be | pungent | to | the | Tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 种类 | 是 | 非常 | 苦的 | , | 和 | 作为 | 这样的 | 将要 | 是 | 泼辣 | 到 | 这 | 舌头 | , |

正宗的香料味道非常苦涩，因此入口会感到辛辣刺激。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] leave16

| but | will | not | leave16 |
|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 不是 | leave16 |

但不会离开16

[ə; eɪ] ['sɔːrnəs] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['bɑːdɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tʃoʊzn]

| a | Soreness | behind | , | in | the | Manner | of | corrosive | Bodies | ; | it | should | not | be | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疼痛 | 在后面 | , | 在 | 这 | 方式 | 的 | 腐蚀性 | 身体 | ; | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 选定 |

['hevi] ,

| heavy | , |
|---|---|
| 重的 | , |

背部疼痛，如同腐蚀性物质引起的疼痛；不宜选择过重的物品。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪkst][wɪð; wɪθ][sænd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] ; [nɔːr] ['veri] [draɪ] ,

| lest | it | should | be | mixt | with | Sand | , | to | increase | the | Weight | ; | nor | very | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 混合 | 和 | 沙 | , | 到 | 增加 | 这 | 重量 | ; | 也不 | 非常 | 干燥 | , |

以免与沙子混合，增加重量；也不要太干。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['faɪnər] ['paʊɚz] [maɪt] [biː; bi] [ðen] [lɔːst] ; [ænd; ənd] [wen] [kʌt][ɪn] [θɪn]

| as | some | of | its | finer | Powers | might | be | then | lost | ; | and | when | cut | in | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 它是 | 更精细 | 权力 | 可能 | 是 | 然后 | 丢失的 | ; | 和 | 什么时候 | 切 | 在 | 薄的 |

['slaɪsɪz] ,

| Slices | , |
|---|---|
| 切片 | , |

因为它的某些精妙之处可能会因此而丧失；而且当被切成薄片时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] , [ɪf] [drɔːsɪ] .

| it | may | , | by | holding | it | to | the | Light | , | be | easily | discovered | , | if | drossy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 经过 | 保持 | 它 | 到 | 这 | 光 | , | 是 | 容易地 | 发现 | , | 如果 | 邋遢的 | . |

如果是杂质，对着光仔细观察就能轻易发现。

['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['pjʊrəti] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːθəz] ;

| Burning | it | , | in | order | to | try | the | Purity | , | is | recommended | by | some | Authors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 它 | , | 在 | 命令 | 到 | 尝试 | 这 | 纯度 | , | 是 | 受到推崇的 | 经过 | 一些 | 作者 | ; |

有些作者建议将其焚烧以检验其纯度；

[ðə; ði][best] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| the | best | , | emitting | a | clear | Flame | ; | to | which | let | me | add | , | that | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | , | 发射 | 一个 | 清除 | 火焰 | ; | 到 | 哪个 | 让 | 我 | 添加 | , | 那 | 存在 | 一个 |

['rezɪnəs] ['bɑːdi] ,

| resinous | Body | , |
|---|---|---|
| 树脂状的 | 身体 | , |

最好的，散发出清晰的火焰；此外，我还想补充一点，它是一种树脂状的物质，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf] [pjʊr] , [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [hiːt] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːrm] ,
**it may , if pure , be moulded by Heat into any Form ,**
它 可能 , 如果 纯的 , 是 模制 经过 热 进入 任何 形式 ,

如果纯净，它可以被加热塑造成任何形状。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ 'plini ] , [lɪb] . - .
**and answers the Characteristic observed of it by Pliny , Lib . 20 .**
和 答案 这 特征 观察到 的 它 经过 老普林尼 , 图书馆 . - .

并回答了普林尼在《历史丛书》第 20 章中观察到的特征。

[kæp] . - .
**Cap . 18 .**
帽 . - .

第18章

[ˌɛsˌi'diː][mæk'siːm]['maɪˌrʌm] , - [soʊl] - .
**Sed maxime mirum , Æstivo sole deprehendi .**
塞德 马克西姆 奇迹 , - 唯一 - .

Sed maxime mirum，Æstivoole deprehendi。

- ['ɛnɪm] - , & [ˌes 'iː] - , ['dəunek][suːkoʊ] [rɪtʃɛnti] ['sɪməli]['fiːɑːt] .
**Syncerum enim sudat , & se diluit , donec succo recenti simile fiat .**
- 埃尼姆 - , & 塞 - , 完成 succo 最近 明喻 菲亚特 .

Syncerum enim sudat， &se diluit，donec succorecenti simile fiat。

[ɔːl] ['ɔːθəz] [ə'griː] , [ðæt] ['oʊpiəm][ɪz] ['veri] ['vɑːlət(ə)l] ,
**All authors agree , that Opium is very volatile ,**
全部 作者 同意 , 那 鸦片 是 非常 易挥发的 ,

所有作者都一致认为，鸦片极易挥发。

[wɪtʃ] [ˌvɑːlə'tɪləti][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ;
**which Volatility must be the Cause of its immediate action on the Stomach ;**
哪个 挥发性 必须 是 这 原因 的 它是 即时 行动 在 这 胃 ;

这种挥发性必然是它对胃部产生直接作用的原因；

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['mænɪfest] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt] : -
**this is likewise manifest , by the following simple Experiment : 17**
这 是 同样地 显现 , 经过 这 下列的 简单的 实验 : -

这一点同样可以通过以下简单的实验来证明：17

" [teɪk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm] , ['iːðər] [slaɪst] [ɔːr]['greɪtɪd] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
**" Take a Portion of Opium , either sliced or grated , place it before the Fire ,**
" 拿 一个 部分 的 鸦片 , 任何一个 切片 或者 磨碎的 , 地方 它 前 这 火 ,

“取一部分鸦片，切片或磨碎，放在火前，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːrtʃɪŋ] ; ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**near enough to dry without scorching ; after remaining some time ,**
靠近 足够的 到 干燥 没有 灼热 ; 后 其余的 一些 时间 ,

距离足够近，可以晾干而不至于烤焦；放置一段时间后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] .
**you will find the Strength of it considerably abated .**
你 将要 寻找 这 力量 的 它 相当 减弱 .

你会发现它的强度已经大大减弱了。

" [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]
**" This Process was directed by the Ancients , to deprive it of its**
" 这 过程 曾是 指导 经过 这 古代人 , 到 剥夺 它 的 它是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔɪzənəs] ['kwɑːləti] ,
**supposed poisonous Quality ,**
据称 有毒 质量 ,

“这个过程是由古人指导的，目的是去除它所谓的毒性。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['groʊsər]['bɑ:di] .

| but | that | is | left | behind | in | the | grosser | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 | 更粗俗 | 身体 | . |

但这部分就留在了更粗糙的身体组织中。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðʌs] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðoʊ] [ju:st] [ɪn][lɑ:rdʒ]

| The | effects | of | it | , | thus | managed | , | would | not | be | so | sudden | , | though | used | in | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 它 | , | 因此 | 管理 | , | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 突然 | , | 尽管 | 用过的 | 在 | 大的 |

['doʊsɪz] ,

| Doses | , |
|---|---|
| 剂量 | , |

即使大剂量使用，如果控制得当，其效果也不会那么突然。

[jet] [wʊd] [pru:v] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][peɪdʒ] , [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

| yet | would | prove | , | for | Reasons | given | in | a | former | Page | , | more | severe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 会 | 证明 | , | 为了 | 原因 | 给定 | 在 | 一个 | 以前的 | 页 | , | 更多的 | 严重 | 和 |

['pɜ:rmənənt] ;

| permanent | ; |
|---|---|
| 永恒的 | ; |

然而，由于前文所述原因，这将更加严重和持久；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ðə; ði][fɪkst][sɔ:lts][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]['spɪrɪt] ,

| by | this | Means | , | the | fixt | Salts | and | Fæculæ | remain | , | and | the | volatile | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , | 这 | 固定 | 盐 | 和 | fæculæ | 保持 | , | 和 | 这 | 易挥发的 | 精神 | , |

通过这种方式，固定的盐和Fæculæ得以保留，而易挥发的烈酒，

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ɪ'væpəreɪtɪd] .

| which | occasions | the | soft | refreshing | Sleep | , | is | in | a | great | Measure | , | evaporated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 场合 | 这 | 柔软的 | 令人耳目一新 | 睡觉 | , | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | , | 蒸发 | . |

带来柔和清爽睡眠的物质，在很大程度上已经蒸发殆尽。

[ən'les] ['oʊpiəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ɪts]['vɑ:lət(ə)l] ['paʊər] ,

| Unless | Opium | were | a | resinous | Body | , | it | could | not | retain | its | volatile | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 鸦片 | 是 | 一个 | 树脂状的 | 身体 | , | 它 | 可以 | 不是 | 保持 | 它是 | 易挥发的 | 力量 | , |

除非鸦片是一种树脂状物质，否则它无法保持其挥发性的力量。

[tu:; tə] [ber] [ 'trænspɔ:tiŋ ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

| to | bear | transporting | in | the | Form | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 运输 | 在 | 这 | 形式 | 它 | 做 | , |

以目前的形式进行运输

[mʌtʃ] [les] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɔ:s] .

| much | less | endure | to | be | kept | in | the | Shops | with | little | Loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 忍受 | 到 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 商店 | 和 | 小的 | 损失 | . |

更何况，它们还能在商店里存放很久，损失却很小。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

| The | burning | of | it | proves | the | Truth | of | this | Assertion | , | and | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 它 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 断言 | , | 和 | 如果 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['mju:kəs] [gʌm] , -

| a | mucous | Gum | , | 18 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粘液 | 胶 | , | - |

燃烧它证明了这一断言的真实性，如果它是一种粘液状的树胶，18

[ɔ:r] ['vɪskəs] [dʒu:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [floʊ] [baɪ] [hi:t] , [nɔ:r]['ɪmpɔ:rt][ɪts] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| or | viscous | juice | , | it | would | not | flow | by | Heat | , | nor | import | its | Strength | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 粘稠的 | 汁 | , | 它 | 会 | 不是 | 流动 | 经过 | 热 | , | 也不 | 进口 | 它是 | 力量 | 到 | 一个 |

['spɪrɪtʃʊəs] ,

| spirituous | , |
|---|---|
| 精神 | , |

或者说，粘稠的汁液，它不会因加热而流动，也不会将其强度传递给酒精。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['eɪkwiəs] ['menstrʊəm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] .

| but | to | an | aqueous | Menstruum | , | after | the | Manner | of | Gum | Arabic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 水溶液 | 月经 | , | 后 | 这 | 方式 | 的 | 胶 | 阿拉伯 | . |

但要用水性溶剂，按照阿拉伯树胶的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [hɪr] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

| It | may | be | asked | here | , | in | Opposition | to | this | , | how | the | Extract | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 问 | 这里 | , | 在 | 反对 | 到 | 这 | , | 如何 | 这 | 提炼 | 从 |

['oʊpiəm][ɪz] [meɪd] ,

| Opium | is | made | , |
|---|---|---|---|
| 鸦片 | 是 | 制成 | , |

与此相反，这里可能会有人问，鸦片提取物是如何制成的?

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːses] [ðə; ði]['oʊpiəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

| in | which | Process | the | Opium | , | according | to | the | College | , | is | ordered | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 过程 | 这 | 鸦片 | , | 根据 | 到 | 这 | 大学 | , | 是 | 订购 | 到 | 是 |

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər] ?

| dissolved | in | Water | ? |
|---|---|---|---|
| 溶解 | 在 | 水 | ? |

根据学院的说法，鸦片在哪项程序中被要求溶解于水中?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

| In | Answer | to | it | , | I | presume | , | the | Water | is | only | an | Agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 它 | , | 我 | 怙 | , | 这 | 水 | 是 | 仅有的 | 一个 | 代理人 | , |

对此，我的回答是，水仅仅是一种媒介。

[ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [æ'dʌstʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][soʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪn'tens] [hiːt] , [wɪtʃ]

| that | prevents | the | Adustion | of | the | Parts | so | exposed | to | intense | Heat | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阻止 | 这 | 营销 | 的 | 这 | 部分 | 所以 | 裸露 | 到 | 激烈的 | 热 | , | 哪个 |

['menstrʊəm] ,

| Menstruum | , |
|---|---|
| 月经 | , |

这样可以防止暴露于强热环境中的部件发生改变，而溶剂，

['biːɪŋ] ['pɑːrtli] [ɪm'baɪbd] [baɪ][ðə; ði][ im'pjuəritis ][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn]

| being | partly | imbibed | by | the | Impurities | of | the | Drug | , | causes | a | sufficient | Separation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 部分 | 吸收 | 经过 | 这 | 杂质 | 的 | 这 | 药品 | , | 原因 | 一个 | 充足的 | 分离 |

,

;

,

部分药物被杂质吸收，导致充分分离。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪnəs] [pɑːrts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [θruː] [ə; eɪ]

| for | the | resinous | Parts | to | become | soft | enough | to | be | pressed | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树脂状的 | 部分 | 到 | 变得 | 柔软的 | 足够的 | 到 | 是 | 按下 | 通过 | 一个 |

['boʊltər] ;

| Bolter | ; |
|---|---|
| 爆弹枪 | ; |

使树脂部件软化到足以通过压机压紧;

[baɪ] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɝ][pɑːrts] ,

| by | such | Management | , | the | fæcæs | are | entirely | separated | from | the | purer | Parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 管理 | , | 这 | - | 是 | 完全 | 分开 | 从 | 这 | 更纯净 | 部分 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | the | Water | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | , |

通过这种管理方式，粪便与更纯净的部分和水完全分离。

[ðoʊ] [juːst] [moʊst] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['sperɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ]

| though | used | most | cautiously | , | and | in | as | sparing | a | Quantity | as | possible | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 用过的 | 最多 | 谨慎地 | , | 和 | 在 | 作为 | 节省 | 一个 | 数量 | 作为 | 可能的 | , | 经过 |

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | necessary | Evaporation | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 蒸发 | , |

虽然使用时极其谨慎，并且尽可能减少用量，但需要通过必要的蒸发来达到效果。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [pjʊr] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌbstəns] , ['luːzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| in | order | to | reduce | the | pure | Body | to | the | former | Substance | , | loses | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 减少 | 这 | 纯的 | 身体 | 到 | 这 | 以前的 | 物质 | , | 失败 | 更多的 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] ;

| it | gains | ; |
|---|---|---|
| 它 | 收益 | ; |

为了将纯粹的身体还原成以前的物质，所失去的比所获得的要多；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

| and | after | all | , | in | my | Opinion | , | is | not | so | much | to | be | depended | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 取决于 | 之上 | , |

毕竟，在我看来，它并不那么值得依赖。

[ɔːr][hæz; həz][soʊ][maɪld][æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [gʊd] ['oʊpiəm] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dɑːktər]['dʒoʊnzɪz]

| or | has | so | mild | an | Effect | as | good | Opium | ; | notwithstanding | Doctor | Jones's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 所以 | 温和的 | 一个 | 影响 | 作为 | 好的 | 鸦片 | ; | 虽然 | 医生 | 琼斯 |

[ə'pɪnjən] [tuː; tə] the19

| Opinion | to | the19 |
|---|---|---|
| 观点 | 到 | the19 |

或者其效果与优质鸦片一样温和；尽管琼斯医生对此持反对意见（19）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌpænə'siːə][tuː; tə]

| to | the | contrary | , | and | his | partial | Fondness | , | in | giving | the | Name | Panacea | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相反 | , | 和 | 他的 | 部分的 | 喜爱 | , | 在 | 给予 | 这 | 姓名 | 万灵药 | 到 |

[hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtər] .

| his | Solution | in | Water | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 解决方案 | 在 | 水 | . |

相反，他偏爱这种溶液，并将其命名为“万灵药”。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['oʊnli] [tuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm]

| The | College | of | Physicians | have | ordered | only | two | Preparations | that | retain | the | Name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 的 | 医生 | 有 | 订购 | 仅有的 | 二 | 准备工作 | 那 | 保持 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

| of | Opium | , |
|---|---|---|
| 的 | 鸦片 | , |

内科医师学会只订购了两种仍保留鸦片名称的制剂，

['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][soʊ]

| wisely | considering | , | that | those | of | the | Ancients | were | so | numerous | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 考虑 | , | 那 | 那些 | 的 | 这 | 古代人 | 是 | 所以 | 很多的 | , | 和 | 所以 |

['veriəsliˌ'væriəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ,

| variously | combined | with | other | Substances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 合并 | 和 | 其他 | 物质 | , |

考虑到古代的那些物质种类繁多，而且与其它物质的结合方式也多种多样，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kə'rektər] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

| under | the | Title | of | Correctors | , | that | the | Bulk | in | administering | them | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 校正器 | , | 那 | 这 | 大部分 | 在 | 管理 | 他们 | 曾是 |

['greɪtli] [ɪnkriːst] ,

| greatly | encreased | , |
|---|---|---|
| 非常 | 增加 | , |

在矫正员的职权范围内，管理矫正员的工作量大大增加。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'roʊz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | an | Inconvenience | arose | oftentimes | to | the | Patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不便 | 出现 | 经常 | 到 | 这 | 病人 | , |

这常常给患者带来不便，

[huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [rɪ'kwaɪərd] ,

| who | not | being | able | to | take | the | Quantity | of | the | Opiate | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 阿片类药物 | 必需的 | , |

无法服用所需剂量阿片类药物的人，

[ˌðer'baɪ] ['rendərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['friːkwəntli] [prɪ'keriəs] .

| thereby | rendered | the | Effect | frequently | precarious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 渲染 | 这 | 影响 | 频繁地 | 岌岌可危 | . |

因此，这种效果常常不稳定。

[wʌn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [də'rektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪz][baɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

| One | Preparation | , | directed | by | them | , | is | by | Solution | , | as | mentioned | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 准备 | , | 指导 | 经过 | 他们 | , | 是 | 经过 | 解决方案 | , | 作为 | 提及 | 多于 | , |

其中一种制备方法是按照上述溶液法进行。

['mɪrli] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðens] [kɔːld]

| merely | to | purify | it | from | heterogeneous | Particles | , | and | thence | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 到 | 净化 | 它 | 从 | 异质 | 颗粒 | , | 和 | 因此 | 称为 |

- - , [ɔːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['oʊpiəm] ;

| Extractum | Thebaicum | , | or | Extract | of | Opium | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 或者 | 提炼 | 的 | 鸦片 | ; |

仅仅是为了从异质颗粒中提纯，因此被称为鸦片提取物（Extractum Thebaicum）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

| the | other | a | Tincture | or | Re | - | Solution | of | that | Extract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一个 | 酊剂 | 或者 | 关于 | - | 解决方案 | 的 | 那 | 提炼 | , |

另一种是该提取物的酊剂或再溶液。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

| to | be | preserved | in | a | fluid | State | with | Wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保存完好 | 在 | 一个 | 体液 | 状态 | 和 | 葡萄酒 | , |

以液态形式用葡萄酒保存

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| in | the | Proportion | of | two | Ounces | to | one | Pound | , | with | an | Addition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 二 | 盎司 | 到 | 一 | 磅 | , | 和 | 一个 | 添加 | 的 |

[ ,ærə'mætiks ] .

| Aromatics | . |
|---|---|
| 芳香族 | . |

按两盎司比一磅的比例，并添加香料。

[ðɪs] [læst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , -

| This | last | Preparation | , | 20 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 准备 | , | - |

最后一次准备，20

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]

| which | is | in | more | general | Use | than | the | Extract | , | is | commonly | known | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 更多的 | 一般的 | 使用 | 比 | 这 | 提炼 | , | 是 | 通常 | 已知 | 经过 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] ;

| Name | of | Laudanum | ; |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 鸦片酊 | ; |

比提取物用途更广泛的物质，俗称鸦片酊；

[ðoʊ] [ðæt] ['epɪθet] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [baɪ] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

| though | that | Epithet | was | formerly | used | by | Authors | for | various | Preparations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 别名 | 曾是 | 以前 | 用过的 | 经过 | 作者 | 为了 | 各种各样的 | 准备工作 | 的 |

[ðə; ði] [drʌg] ,

| the | Drug | , |
|---|---|---|
| 这 | 药品 | , |

虽然该别名以前曾被作者用于各种药物制剂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv] - , - , & [si:] . [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər]

| with | the | Appendage | of | Opiatum | , | Tartarizatum | , | & | c | . | to | characterise | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 附属物 | 的 | - | , | - | , | & | c | . | 到 | 特征 | 他们的 |

['dɪfərənsɪz] .

| Differences | . |
|---|---|
| 差异 | . |

附有鸦片、酒石酸等物质，以表明它们的区别。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n]['oʊpiəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ,

| I | shall | not | enlarge | upon | Opium | in | a | physical | Sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 放大 | 之上 | 鸦片 | 在 | 一个 | 身体的 | 感觉 | , |

我不会详细讨论鸦片的物理特性。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['oʊvər] - [lɑ:rdʒ]

| further | than | is | necessary | to | shew | the | poisonous | Effects | of | it | in | over | - | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 比 | 是 | 必要的 | 到 | 展示 | 这 | 有毒 | 效果 | 的 | 它 | 在 | 超过 | - | 大的 |

['doʊsɪz] ,

| Doses | , |
|---|---|
| 剂量 | , |

远超展现其过量服用毒性作用所必需的程度，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪ'ðɪn] ['evri] [wʌnz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| and | as | such | , | I | confine | myself | to | the | Sort | within | every | one's | Knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | , | 我 | 局限 | 我 | 到 | 这 | 种类 | 之内 | 每一个 | 一个人的 | 知识 | , |

因此，我将自己局限于每个人都能理解的范畴之内。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mənli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

| and | to | be | commonly | met | with | in | the | Shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 通常 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 商店 | . |

在商店里也经常能看到。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ɔ:r]['flu:ɪd] [steɪt] ,

| The | poisonous | Effects | of | Opium | , | whether | in | a | solid | or | fluid | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有毒 | 效果 | 的 | 鸦片 | , | 无论 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 或者 | 体液 | 状态 | , |

鸦片，无论固态还是液态，都具有毒性作用。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [æz; əz][ɪ'braɪətɪ][frʌm; frəm] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ;

| may | be | considered | in | the | same | Light | , | as | Ebriety | from | spirituous | Liquors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 这 | 相同的 | 光 | , | 作为 | 醉 | 从 | 精神 | 酒 | ; |

可以将其视为戒除烈酒；

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ə; eɪ] [wi:k] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] [wɪl]

| a | very | small | Quantity | will | overcome | a | weak | Constitution | , | while | a | strong | one | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 将要 | 克服 | 一个 | 虚弱的 | 宪法 | , | 尽管 | 一个 | 强的 | 一 | 将要 |

[rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ;

| require | much | more | ; |
|---|---|---|---|
| 要求 | 很多 | 更多的 | ; |

少量即可改善体质虚弱的人，而体质强健的人则需要更多。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [juːst] [tuː; tə]['oʊpiəm] , [wɪl] [ber] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ʌn'ɪndʒərd]
**nevertheless , a weak Constitution , used to Opium , will bear as much , uninjured**
尽管如此 , 一个 虚弱的 宪法 , 用过的 到 鸦片 , 将要 熊 作为 很多 , 未受伤
, [æz; əz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
**, as the strongest ,**
, 作为 这 最强 ,

然而，体质虚弱、习惯吸食鸦片的人，也能像体质强健的人一样，承受同样多的鸦片而毫发无损。

[ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**if unaccustomed to the Use of it .**
如果 不习惯 到 这 使用 的 它 .

如果还不习惯使用它。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][roʊ'bʌst] , a21
**In a general Sense , however , even in the most robust , a21**
在 一个 一般的 感觉 , 然而 , 甚至 在 这 最多 强壮的 , a21

然而，从一般意义上讲，即使在最稳健的情况下，a21

[doʊs] , [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] [greɪnz] , [meɪ] [biː; bi]['truːli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['deɪndʒərəs]
**Dose , exceeding three Grains , may be truly pronounced to be of dangerous**
剂量 , 超过 三 谷物 , 可能 是 真的 发音 到 是 的 危险的
[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kɑːnsɪkwens] ;
**and poisonous Consequence ;**
和 有毒 结果 ;

剂量超过三格令，可能会造成危险和中毒的后果；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [hæf] [ðæt] ['kwɑːntəti] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**and in some Cases , half that Quantity will prove sufficient .**
和 在 一些 案例 , 一半 那 数量 将要 证明 充足的 .

在某些情况下，一半的数量就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['suːnər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][fɔːrm] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,
**It operates sooner in a liquid , than in a solid Form ; in the former ,**
它 运作 很快 在 一个 液体 , 比 在 一个 坚硬的 形式 ; 在 这 以前的 ,

它在液体中比在固体中作用更快；在前一种情况下，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['doʊsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ,
**admitting the Doses are too large , in half an Hour , and often in fifteen ,**
承认 这 剂量 是 也 大的 , 在 一半 一个 小时 , 和 经常 在 十五 ,

承认剂量过大，半小时内，甚至十五小时内，

[ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , [ən'les] ['eksərsaɪz] [ˌɪntə'viːnz] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['lætər] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
**or ten Minutes , unless Exercise intervenes ; In the latter , in two Hours , sometimes in**
或者 十 分钟 , 除非 锻炼 介入 ; 在 这 后者 , 在 二 小时 , 有时 在
[wʌn] ,
**one ,**
一 ,

或十分钟，除非进行锻炼；在后者情况下，两小时，有时一小时。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n]
**sometimes in half an Hour ; the Injury produced by the Liquid , being more sudden**
有时 在 一半 一个 小时 ; 这 受伤 生产 经过 这 液体 , 存在 更多的 突然
[ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,
**and transient ,**
和 瞬态 ,

有时只需半小时；液体造成的损伤更加突然和短暂。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] , [mɔːr] [sloʊ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .
**that of the Solid , more slow and lasting .**
那 的 这 坚硬的 , 更多的 慢的 和 持久 .

固体部分，速度更慢，持续时间更长。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [rɪ'dʒektɪd]

| The | Liquid | , | by | a | speedy | Expansion | , | is | frequently | , | and | almost | instantly | , | rejected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 液体 | , | 经过 | 一个 | 迅速 | 扩张 | , | 是 | 频繁地 | , | 和 | 几乎 | 即刻 | , | 拒绝 |

[baɪ][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| by | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 胃 | , |

这种液体由于快速膨胀，通常几乎是立即被胃排出体外。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

| the | other | not | ; | by | which | it | is | easily | discoverable | , | that | though | the | Effects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 不是 | ; | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 容易地 | 可发现的 | , | 那 | 尽管 | 这 | 效果 | 的 |

['oʊpiəm] ,

| Opium | , |
|---|---|
| 鸦片 | , |

另一种则不然；由此很容易发现，尽管鸦片的作用，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['suːnər] [ˌkauntə'ræktid] , [ænd; ənd] [mɔːr]

| in | a | liquid | State | , | are | more | immediate | , | they | are | sooner | counteracted | , | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 液体 | 状态 | , | 是 | 更多的 | 即时 | , | 他们 | 是 | 很快 | 抵消 | , | 和 | 更多的 |

['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] ;

| easily | overcome | ; |
|---|---|---|
| 容易地 | 克服 | ; |

液态的物质作用更直接，更容易被抵消和克服；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

| for | which | Reason | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | , |

出于何种原因，

['evri] ['vendər] [ʌv; əv] ['medsnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [selz]

| every | Vender | of | Medicines | ought | to | be | extreamly | cautious | to | whom | he | sells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 供应商 | 的 | 药物 | 应该 | 到 | 是 | 极其 | 谨慎 | 到 | 谁 | 他 | 出售 |

[ðɪs] [drʌg] ,

| this | Drug | , |
|---|---|---|
| 这 | 药品 | , |

所有药品销售商都应该格外谨慎地选择药品销售对象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [juːz] .

| that | it | may | not | be | converted | to | a | wrong | Use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 转换 | 到 | 一个 | 错误的 | 使用 | . |

以免被误用。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [noʊn] that22

| However | it | is | seldom | known | that22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 很少 | 已知 | that22 |

然而，鲜为人知的是，22

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]['oʊpiəm] , [ðoʊ] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]

| a | Person | attempts | to | poison | himself | with | solid | Opium | , | though | frequently | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 尝试 | 到 | 毒 | 他自己 | 和 | 坚硬的 | 鸦片 | , | 尽管 | 频繁地 | 和 |

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] .

| the | Tincture | . |
|---|---|---|
| 这 | 酊剂 | . |

一个人试图用固体鸦片毒害自己，但通常使用的是鸦片酊剂。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊ] , [vɪz] .

| The | general | Effects | of | Opium | , | are | as | follow | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 效果 | 的 | 鸦片 | , | 是 | 作为 | 跟随 | , | 即 | . |

鸦片的一般作用如下：

[ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [weɪt]

| **Upon** | **almost** | **immediate** | **taking** | **,** | **the** | **first** | **Symptoms** | **are** | **a** | **Heat** | **and** | **Weight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 几乎 | 即时 | 采取 | , | 这 | 第一的 | 症状 | 是 | 一个 | 热 | 和 | 重量 |

[æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| **at** | **the** | **Stomach** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 胃 | , |

服用后几乎立即出现的首发症状是胃部发热和沉重感。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['vaɪələnt] ['læftər] ,

| **succeeded** | **by** | **an** | **Extravagance** | **of** | **Spirits** | **,** | **even** | **to** | **violent** | **Laughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 经过 | 一个 | 奢侈 | 的 | 烈酒 | , | 甚至 | 到 | 暴力 | 笑声 | , |

- [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

| **Listlesness** | **of** | **the** | **Limbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 四肢 | , |

随后出现精神亢奋，甚至狂笑，四肢无力。

['gɪdinəs] , [hed] - [eɪk] , [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meməri] , [ded] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] [spi:tʃ]

| **Giddiness** | **,** | **Head** | **-** | **ache** | **,** | **Loss** | **of** | **Memory** | **,** | **dead** | **Look** | **of** | **the** | **Eyes** | **,** | **imperfect** | **Speech** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眩晕 | , | 头 | - | 疼痛 | , | 损失 | 的 | 记忆 | , | 死的 | 看 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 不完善 | 演讲 |

, ['draʊzinəs] ,

| **,** | **Drowsiness** | **,** |
|---|---|---|
| , | 睡意 | , |

头晕、头痛、记忆力丧失、眼神呆滞、言语不清、嗜睡

[sloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [pʌls] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] , ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:m]

| **slow** | **and** | **full** | **Pulse** | **,** | **short** | **and** | **quick** | **Breathing** | **,** | **Nauseas** | **,** | **and** | **an** | **extream** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 和 | 满的 | 脉冲 | , | 短的 | 和 | 快的 | 呼吸 | , | 恶心 | , | 和 | 一个 | 极端 |

['flɔ:rɪd][kəm'plekʃ(ə)n] .

| **florid** | **Complexion** | **.** |
|---|---|---|
| 佛罗里达 | 肤色 | . |

脉搏缓慢而有力，呼吸短促而急促，恶心，面色极度红润。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **These** | **Symptoms** | **are** | **the** | **common** | **Consequences** | **of** | **Drunkenness** | **,** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 症状 | 是 | 这 | 常见的 | 结果 | 的 | 酒醉 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['oʊpiəm] ,

| **Opium** | **,** |
|---|---|
| 鸦片 | , |

这些症状是醉酒以及吸食鸦片的常见后果。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bʤekt] ,

| **though** | **not** | **all** | **at** | **the** | **same** | **Time** | **in** | **one** | **and** | **the** | **same** | **Object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 目的 | , |

虽然并非同时存在于同一个物体中，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

| **the** | **Symptoms** | **varying** | **according** | **to** | **the** | **Strength** | **of** | **the** | **Constitution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 变化 | 根据 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 宪法 | . |

症状因体质强弱而异。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , ['mædnəs] ,

| **The** | **more** | **violent** | **and** | **extream** | **Effects** | **are** | **Itchings** | **of** | **the** | **Skin** | **,** | **Madness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 暴力 | 和 | 极端 | 效果 | 是 | 瘙痒 | 的 | 这 | 皮肤 | , | 疯狂 | , |

['vɜ:rtɪgoʊ] ,

| **Vertigoes** | **,** |
|---|---|
| 眩晕 | , |

更剧烈和极端的副作用包括皮肤瘙痒、精神错乱、眩晕。

, [hɪkəps] , ['hevi] [ænd; ənd] [ded] [sliːps] , [ʌn'iːkwəl] [pʌls] , [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Vomitings | , | Hickups | , | heavy | and | dead | Sleeps | , | unequal | Pulse | , | Contraction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呕吐 | , | 小嗝 | , | 重的 | 和 | 死的 | 睡觉 | , | 不等 | 脉冲 | , | 收缩 | 的 | 这 |

[dʒɔːɪ] , [ kən'vʌlʃəŋ ] ,

| Jaw | , | Convulsions | , |
|---|---|---|---|
| 颚 | , | 抽搐 | , |

呕吐、打嗝、昏睡、脉搏不对称、下颌收缩、抽搐

[prə'fjuːs] [swets] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [feɪntɪŋz] , -

| profuse | Sweats | , | universal | Relaxation | , | Faintings | , | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富的 | 汗水 | , | 普遍的 | 松弛 | , | 昏厥 | , | - |

大量出汗，全身放松，昏厥，23

['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts] ; [ænd; ənd]['læstli] , [ə; eɪ][koʊld] [breθ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| Coldness | of | the | extreme | Parts | ; | and | lastly | , | a | cold | Breath | , | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷 | 的 | 这 | 极端 | 部分 | ; | 和 | 最后 | , | 一个 | 寒冷的 | 气息 | , | 一个 | 肯定 |

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

| Indication | of | Death | . |
|---|---|---|---|
| 指示 | 的 | 死亡 | . |

身体极度寒冷；最后，呼出的气息冰冷，这是死亡的征兆。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd] , [tuː] ['friːkwəntli] , ['feɪt(ə)l]

| Before | we | treat | of | the | Cure | of | these | too | violent | and | , | too | frequently | , | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 对待 | 的 | 这 | 治愈 | 的 | 这些 | 也 | 暴力 | 和 | , | 也 | 频繁地 | , | 致命的 |

[ɪ'fekts] ,

| Effects | , |
|---|---|
| 效果 | , |

在我们探讨如何治疗这些过于剧烈且常常致命的后果之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] -

| it | will | be | requisite | to | explain | the | Cause | of | this | Poison's | Power | in | the | Primæ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必需品 | 到 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 毒药 | 力量 | 在 | 这 | - |

- ,

| Viæ | , |
|---|---|
| - | , |

有必要在《原始生命》（Primæ Viæ）中解释这种毒药威力的根源。

[ɔːr] ['stʌmək] .

| or | Stomach | . |
|---|---|---|
| 或者 | 胃 | . |

或胃。

[fɜːrst] [ðen] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ə; eɪ]

| First | then | , | let | us | consider | the | component | Parts | , | which | , | when | examined | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 然后 | , | 让 | 我们 | 考虑 | 这 | 成分 | 部分 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 检查 | 经过 | 一个 |

['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,

| chemical | Analysis | , |
|---|---|---|
| 化学 | 分析 | , |

首先，让我们考虑一下各个组成部分，通过化学分析来检验它们：

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

| are | found | to | contain | a | very | large | Portion | of | volatile | Salt | and | Spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 到 | 包含 | 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 易挥发的 | 盐 | 和 | 精神 | ; |

经检测，其中含有大量的挥发性盐和酒精；

[ə; eɪ] ; [kə'roʊsɪv] , [ænd; ənd] [sʌl'fjuərɪəs] [ɔɪl] ; [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [sɔːlt] ;

| a | fœtid | ; | corrosive | , | and | sulphureous | Oil | ; | some | little | of | a | fixed | Salt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 臭 | ; | 腐蚀性 | , | 和 | 硫磺 | 油 | ; | 一些 | 小的 | 的 | 一个 | 固定的 | 盐 | ; |

恶臭的；腐蚀性的、含硫的油；少量固定盐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɪndələnt] [ɜːrθ] .
**and** **a** **small** **Quantity** **of** **indolent** **Earth** **.**
和 一个 小的 数量 的 懒惰的 地球 .

以及少量惰性泥土。

['viːdeɪ] ['leməri] , [miːd] , ['dʒiːəfrɔɪ] , & [siː] .
**Vide** **Lemery** **,** **Mead** **,** **Geoffroy** **,** **&** **c** **.**
视频 莱默里 , 米德 , 杰弗里 , & c .

参见 Lemery、Mead、Geoffroy 等人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪn][sɔːlt] , ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd]
**The** **Principle** **of** **Action** **Consists** **of** **a** **volatile** **alkaline** **Salt** **,** **intimately** **united**
这 原则 的 行动 由 的 一个 易挥发的 碱性 盐 , 亲密 团结的
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

作用原理由一种挥发性碱性盐组成，该盐与以下物质紧密结合：

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] , [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [sʌl'fjuəriəs] [ɔɪl] .
**and** **enveloped** **in** **,** **a** **corrosive** **sulphureous** **Oyl** **.**
和 被包裹 在 , 一个 腐蚀性 硫磺 油 .

并被包裹在腐蚀性的含硫油中。

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑːr; ər][moʊst] ['evɪdəntli] [ɪk'skwɪzɪt] , [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
**The** **Sensations** **of** **the** **Stomach** **are** **most** **evidently** **exquisite** **,** **by** **Hunger** **and**
这 感觉 的 这 胃 是 最多 显然 精美的 , 经过 饥饿 和
[θɜːrst] ;
**Thirst** **;**
口渴 ;

饥饿和口渴时，胃部的感觉最为明显地美妙；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['sensɪz] [ʌv; əv] Smelling24
**with** **which** **those** **other** **Senses** **of** **Smelling24**
和 哪个 那些 其他 感官 的 Smelling24

以及其他嗅觉24

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][ænd; ənd]['eɪdʒənsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn]
**and** **Tasting** **are** **in** **immediate** **Contact** **and** **Agency** **,** **which** **the** **wise** **Ordination**
和 品尝 是 在 即时 接触 和 机构 , 哪个 这 明智的 授职
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,
**of** **a** **supream** **Hand** **,**
的 一个 至尊 手 ,

品尝与感知之间存在直接的联系和作用，这是至高无上的智慧之手的安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] [prə'pɔːrʃənli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] ['evri] [pɑːrt]
**for** **the** **Preservation** **of** **Life** **,** **has** **proportionally** **distributed** **through** **every** **Part**
为了 这 保存 的 生活 , 有 按比例 分布式 通过 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**of** **the** **Creation** **,**
的 这 创建 ,

为了保存生命，它已按比例分配到万物之中。

[frʌm; frəm][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekt] .
**from** **Man** **down** **to** **the** **most** **small** **and** **apparently** **insignificant** **Insect** **.**
从 男人 向下 到 这 最多 小的 和 显然 微不足道 昆虫 .

从人类到最微小、看似微不足道的昆虫。

[baɪ][ðə; ði][naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**By** **the** **nice** **Sense** **of** **the** **Palate** **,** **we** **are** **able** **to** **judge** **in** **general** **,**
经过 这 好的 感觉 的 这 味蕾 , 我们 是 有能力的 到 法官 在 一般的 ,

凭借敏锐的味觉，我们通常能够做出判断。

[wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːtrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

| what | is | , | and | what | is | not | essential | to | the | Nutriment | of | the | Body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | , | 和 | 什么 | 是 | 不是 | 基本的 | 到 | 这 | 营养 | 的 | 这 | 身体 | ; |

哪些是人体必需的营养物质，哪些不是；

[wɪtʃ] ['nuːtrəmənt][ðə; ði] ['stʌmək] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]

| which | Nutriment | the | Stomach | , | for | the | most | Part | , | rejects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 营养 | 这 | 胃 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 拒绝 |

[wen] ['nɑːkʃəs] .

| when | noxious | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 有害的 | . |

胃大部分情况下会拒绝吸收有害的营养物质。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][vɔɪd][ʌv; əv] [smel] [ɔːr] [teɪst] ,

| Some | Things | , | indeed | , | are | almost | void | of | Smell | or | Taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事物 | , | 的确 | , | 是 | 几乎 | 空白 | 的 | 闻 | 或者 | 品尝 | , |

有些东西确实几乎没有气味或味道。

['ðerfɔːr] [nɑːt] ['siːmɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi]

| therefore | not | seemingly | injurious | to | the | external | Senses | , | and | thus | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不是 | 似乎 | 有害的 | 到 | 这 | 外部的 | 感官 | , | 和 | 因此 | 可能 | 是 |

[ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ;

| accidentally | taken | into | the | Stomach | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 已采取 | 进入 | 这 | 胃 | ; |

因此，它似乎不会对外部感官造成伤害，因此可能会被意外摄入胃中；

[ɔːr] [wen] [ðoʊz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] ; [æz; əz] ['hemlɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən] ,

| or | when | those | Senses | are | depraved | ; | as | Hemlock | has | been | often | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 那些 | 感官 | 是 | 堕落的 | ; | 作为 | 铁杉 | 有 | 到过 | 经常 | 错误 | , |

[ænd; ənd] [iːt] [fɔːr; fər] ['pɑːrsli] ;

| and | eat | for | Parsley | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 为了 | 香菜 | ; |

或者当这些感官堕落时；就像人们常常把毒芹误认为是欧芹而食用一样；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði]['noʊsənt] ['paʊər] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| but | when | a | Poison | is | taken | , | the | nocent | Power | is | put | into | Action | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 毒 | 是 | 已采取 | , | 这 | 无辜 | 力量 | 是 | 放 | 进入 | 行动 | 经过 | 这 |

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] ,

| internal | Heat | , |
|---|---|---|
| 内部的 | 热 | , |

但是，当服用毒药时，体内的热量会将无意识的力量激活。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ə; eɪ]['stɪmjələs] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| and | proves | a | Stimulus | on | the | nervous | Coat | of | the | Stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 一个 | 刺激 | 在 | 这 | 紧张的 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | . |

并证明对胃的神经膜有刺激作用。

" ['pɔroʊ] - - [ɑltiːɔ˞] [ɪn] - - , - [ˌeɪ 'siː] - ['ɪˌlʌd] [ɪn'tɜːr]

| " | Porro | hujus | tunicæ | altior | in | Ventriculum | insertio | , | intimum | ac | Citissimum | illud | inter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波罗 | - | - | 阿尔蒂奥 | 在 | - | - | , | - | 空调 | - | illud | 间 |

- & [guː'lɑːm] Commercium25

| Stomachum | & | Gulam | Commercium25 |
|---|---|---|---|
| - | & | 古拉姆 | Commercium25 |

"Porro hujus tunicæ altior in Ventriculum insertio, intimum ac Citissimum illud inter Stomachum & Gulam Commercium25

['fæˌsɪt] ; ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ ʌt ] , [ˌes 'aɪ][pɑːrz]['ɔːltər]['uːtrə][ɪn] - - , [mɑːks][ˌɔl'tɛrə][ɪn]
**facit ; ita ut , si pars alter utra in Vomitionem cieatur , mox altera in**
事实 ; 意大利 ut , 是 部分 改变 超 在 - - , 莫克斯 奥特拉 在
- - :
**σύμπραξιν adducatur :**
- - :

事实； ita ut，si pars alter utra in Vomitionem cieatur，mox altera in σύμπραxιιv aducatur：

[kʌmk] [iːdɪm] ['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə] , - - ['ɔːrɪs]['pɑːrtiːz] - , ['iːtiːˌæm] - [kʌm] ['ɪlɪs]
**cumque eadem tunica , palatum aliasque Oris partes investiat , etiam hæ cum illis**
cumque 伊德姆 外膜 , - - 奥里斯 部分 - , 埃蒂亚姆 - 精液 伊利斯
['sɜːrkə] - ['muːtuˌoʊ] [kənsɛnsuː] - .
**circa Vomitionem mutuo consensu afficiuntur .**
大约 - 互助 共识 - .

cumque eadem tunica，palatum Alisque Orispartesinvestiat，etiam hæ cum illis circa Vomitionem mutuo consensu afficiuntur。

['wɪlɪs] ['fɑːrmək] .
**Willis Pharmac .**
威利斯 药剂师 .

威利斯制药公司。

- , [sek] . [ˌtuː'tuː] .
**Rationalis , Sec . 2 .**
- , 秒 . 2 .

理由，第 2 节。

[peɪdʒ][faɪv] .
**Page 5 .**
页 5 .

第5页。

- - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] .
**Primarum Viarum Descriptio .**
- - 描述 .

Primarum Viarum Descriptio.

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['stɪmjələs] , ['neɪtʃər] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['sɪkənz] , [wɪtʃ]
**" Upon this Stimulus , Nature immediately takes the Alarm , and sickens , which**
" 之上 这 刺激 , 自然 立即地 需要 这 警报 , 和 令人作呕 , 哪个
['sɪknəs] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌveli'keiʃən] ,
**Sickness increases with the Vellications ,**
疾病 增加 和 这 维利克 ,

“受到这种刺激后，身体立即发出警报，并出现不适症状，这种不适症状会随着呕吐的加剧而加重。”

[tɪl] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] , [ɔːr][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
**till the offending Power is discharged , or by sudden and violent Inflammation ,**
直到 这 犯罪 力量 是 出院 , 或者 经过 突然 和 暴力 炎 ,

直到犯罪势力被解除，或因突发剧烈的火灾而停止。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] [ðə; ði]['vaɪrəs] , [wen] [ðə; ði]['hjuːmən]
**the Stomach is withheld from discharging the Virus , when the human**
这 胃 是 隐瞒 从 出院 这 病毒 , 什么时候 这 人类
['mekənɪzəm] ['sʌfəz] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'vʌlʃn] .
**Mechanism suffers an universal Convulsion .**
机制 遭受 一个 普遍的 抽搐 .

当人体机制发生普遍性痉挛时，胃无法排出病毒。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['groʊsər][pɑ:rts]

| If | therefore | , | by | such | powerful | Efforts | of | the | nervous | System | , | the | grosser | Parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 经过 | 这样的 | 强大的 | 努力 | 的 | 这 | 紧张的 | 系统 | , | 这 | 更粗俗 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [rɪ'si:vd] ,

| of | the | Poison | received | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 毒 | 已收到 | , |

因此，如果通过神经系统如此强大的作用，所吸收的毒物中较粗的部分，

['kænɑ:t][bi:; bi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][baɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [ nə:vs ] [lu:z] [ðer; ðər]

| cannot | be | disengaged | by | proper | and | timely | Assistance | , | the | Nerves | lose | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 脱离 | 经过 | 恰当的 | 和 | 及时 | 协助 | , | 这 | 神经 | 失去 | 他们的 |

['paʊər] ;

| Power | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

如果不能通过适当及时的帮助解除神经紧张，神经就会失去功能；

[ðə; ði] ['mʌslz] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

| the | Muscles | can | no | more | be | brought | into | Action | , | but | remain | in | a | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 带来 | 进入 | 行动 | , | 但 | 保持 | 在 | 一个 | 状态 |

[ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

| of | Relaxation | , |
|---|---|---|
| 的 | 松弛 | , |

肌肉无法再被激活，而是保持放松状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][mʌst; məst][sɪŋk] ['ʌndər][ðə; ði][kə'læməti] .

| and | the | whole | Body | must | sink | under | the | Calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 身体 | 必须 | 下沉 | 在下面 | 这 | 灾害 | . |

整个组织都将在灾难中沉没。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][moʊst] ['pɔizənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [wen] ['teɪkən]['ɪntu:] the26

| Thus | the | Actions | of | most | Poisons | , | especially | the | Vegetable | , | when | taken | into | the26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 行动 | 的 | 最多 | 毒药 | , | 尤其 | 这 | 蔬菜 | , | 什么时候 | 已采取 | 进入 | the26 |

因此，大多数毒物，尤其是植物毒物，在摄入后会产生以下作用：26

['stʌmək] , [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɔ:l] ['velɪˌkeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

| Stomach | , | are | nearly | the | same | ; | all | vellicating | and | inflaming | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胃 | , | 是 | 几乎 | 这 | 相同的 | ; | 全部 | 绒毛状的 | 和 | 炎症 | 这 | 第一的 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| Passages | , |
|---|---|
| 段落 | , |

胃部症状几乎相同；所有症状都会引起肠腔前段的肿胀和炎症。

[jet] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mə'tɪriəli] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['æktɪŋ]

| yet | the | Analysis | of | them | is | materially | necessary | to | discover | the | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 分析 | 的 | 他们 | 是 | 重大 | 必要的 | 到 | 发现 | 这 | 表演 |

['prɪnsəp(ə)lz] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ kɔm'paundid ] ,

| Principles | wherewith | they | are | compounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 以及 | 他们 | 是 | 复合 | , |

然而，对它们进行分析对于发现它们构成所依据的作用原则至关重要。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər] ['seprət] ['kjʊrz] .

| that | we | may | more | exactly | point | out | their | separate | Cures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 更多的 | 确切地 | 观点 | 出去 | 他们的 | 分离 | 治愈 | . |

这样我们就可以更准确地指出它们各自的疗法。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mi:d] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔizənz] [ɪn][ðə; ði] - - ,

| Dr | . | Mead | describes | the | Effects | of | Poisons | in | the | Primæ | Viæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 米德 | 描述 | 这 | 效果 | 的 | 毒药 | 在 | 这 | - | - | , |

米德博士描述了 Primæ Viæ 中毒药的影响，

[ɪn][soʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd][kən'saɪs][ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt][aɪ]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][træn'skraɪb]
**in** **so** **accurate** **and** **concise** **a** **Manner** **,** **that** **I** **cannot** **do** **better** **than** **transcribe**
在 所以 准确的 和 简洁的 一个 方式 , 那 我 不能 做 更好的 比 录制
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
**his** **own** **Words** **.**
他的 自己的 字 .

他的表达如此准确简洁，以至于我只能照搬他自己的话语。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði]['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ nəːvs ]
**"** **Upon** **the** **Sense** **of** **a** **violent** **Irritation** **and** **Pain** **,** **the** **Fluid** **of** **the** **Nerves**
" 之上 这 感觉 的 一个 暴力 刺激 和 疼痛 , 这 体液 的 这 神经
[ɪz]['prez(ə)ntli] ,
**is** **presently** **,**
是 目前 ,

“当感到剧烈刺激和疼痛时，神经中的液体会立即……”

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði]
**and** **in** **large** **Quantities** **determined** **to** **the** **Part** **affected** **;** **and** **this** **,** **if** **the**
和 在 大的 数量 决定 到 这 部分 做作的 ; 和 这 , 如果 这
['stɪmjələs] [biː; bi][nɑːt]['oʊvər] - [greɪt] ,
**Stimulus** **be** **not** **over** **-** **great** **,**
刺激 是 不是 超过 - 伟大的 ,

并以适当的量作用于受影响的部位；而且，如果刺激不太强烈，

[wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]
**will** **only** **be** **to** **such** **a** **Degree** **as** **is** **sufficient** **,** **by** **contracting** **the** **Fibres** **of**
将要 仅有的 是 到 这样的 一个 程度 作为 是 充足的 , 经过 承包 这 纤维 的
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
**the** **Stomach** **,**
这 胃 ,

只会通过收缩胃纤维达到足够的程度，

[ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
**and** **Muscles** **of** **the** **Abdomen** **,** **to** **throw** **off** **the** **Cause** **of** **the** **disagreeable**
和 肌肉 的 这 腹部 , 到 扔 离开 这 原因 的 这 令人不快的
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
**Sensation** **;**
感觉 ;

收缩腹部肌肉，以消除不适感的根源；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['twɪtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ]
**but** **the** **uneasy** **Twitching** **being** **too** **terrible** **to** **be** **borne** **,** **the** **Mind** **,** **by** **a**
但 这 不安 抽搐 存在 也 糟糕的 到 是 出生 , 这 头脑 , 经过 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [sə'praɪz] ,
**Kind** **of** **Surprize** **,**
种类 的 惊喜 ,

但是，这种不安的抽搐实在太可怕了，令人难以忍受，于是，心灵受到某种惊吓。

[dʌz] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd]['fjʊri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kə'mænd] [ðə; ði]['spɪrɪts] ['ðɪðər] ; [ðʌs]
**does** **with** **Haste** **and** **Fury** **as** **it** **were** **,** **command** **the** **Spirits** **thither** **;** **thus**
做 和 匆忙 和 愤怒 作为 它 是 , 命令 这 烈酒 那里 ; 因此
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ˌoʊvər'dʌn] ,
**the** **Business** **is** **overdone** **,**
这 商业 是 做得太过火了 ,

它以迅雷不及掩耳之势，命令亡灵前往那里；就这样，事情办得太过火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] Action27
**and** **the** **Action27**
和 这 Action27

以及 Action27

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ðæt][ðə; ði]['ɔ:rəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑ:r; ər][kwaɪt]
**of** **the** **Fibres** **becomes** **so** **strong** **,** **that** **the** **Orifices** **of** **the** **Stomach** **are** **quite**
的 这 纤维 变成 所以 强的 , 那 这 孔口 的 这 胃 是 相当
[kloʊzd] ;
**closed** **;**
关闭 ;

胃纤维变得非常强韧，以至于胃的开口完全闭合；

[soʊ][ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ dis'tʃa:dʒiŋ ] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] ['mætər] , [ðə; ði]['tɔ:rment][ɪz] [meɪd] ['greɪtər] ,
**so** **that** **,** **instead** **of** **discharging** **the** **noxious** **Matter** **,** **the** **Torment** **is** **made** **greater** **,**
所以 那 , 反而 的 出院 这 有害的 事情 , 这 折磨 是 制成 更大的 ,

因此，非但没有排出有害物质，反而加剧了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [oʊkɑ:nəmi] [pʊt]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
**and** **the** **whole** **Oeconomy** **put** **into** **Confusion** **.**
和 这 所有的 经济 放 进入 困惑 .

整个经济陷入混乱。

" [ðə; ði] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv]['oʊpiəm][ɑ:r; ər][soʊ]['veri] [greɪt] ,
**"** **The** **Proportions** **of** **the** **volatile** **Parts** **of** **Opium** **are** **so** **very** **great** **,**
" 这 比例 的 这 易挥发的 部分 的 鸦片 是 所以 非常 伟大的 ,

“鸦片中挥发性成分的比例非常高，

[ðæt] [wen] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]['entər]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pɑ:rts] ,
**that** **when** **received** **into** **the** **Stomach** **,** **they** **presently** **enter** **into** **Action** **,** **which** **Parts** **,**
那 什么时候 已收到 进入 这 胃 , 他们 目前 进入 进入 行动 , 哪个 部分 ,

当食物进入胃部后，它们立即开始发挥作用，具体包括哪些部分？

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ˌsoʊpə'rɪfərəs] , [ænd; ənd] [ˌstju:pi'fæktiv] ['kwɑ:ləti] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs]
**being** **of** **an** **innate** **soporiferous** **,** **and** **stupefactive** **Quality** **,** **peculiar** **to** **this**
存在 的 一个 先天 催眠的 , 和 令人震惊的 质量 , 奇特 到 这
['pɔɪzn] ,
**Poison** **,**
毒 ,

这种毒药具有天然的催眠和麻醉作用，这是它所特有的。

[meɪk] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [bɪ'fɔ:r] ['neɪtʃər] [ɪz] [mə'tɪriəli] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,
**make** **some** **Progress** **before** **Nature** **is** **materially** **excited** **to** **reject** **them** **,**
制作 一些 进步 前 自然 是 重大 兴奋的 到 拒绝 他们 ,

在大自然真正对其产生排斥反应之前，争取取得一些进展。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] ['sɪmptəmz] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
**and** **is** **the** **Reason** **why** **the** **afflicted** **Person** **has** **Symptoms** **,** **at** **first** **,**
和 是 这 原因 为什么 这 受苦的 人 有 症状 , 在 第一的 ,
['kɑ:mən] ['oʊnli][tu:; tə][ɪ'braɪətɪ] .
**common** **only** **to** **Ebriety** **.**
常见的 仅有的 到 醉 .

这也是为什么患者最初会出现一些只有戒酒者才会出现的症状的原因。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:lts][ænd; ənd] ['sʌlfər] , [mʌst; məst]
**The** **combined** **Powers** **of** **Opium** **,** **consisting** **of** **Salts** **and** **Sulphurs** **,** **must**
这 合并 权力 的 鸦片 , 由 的 盐 和 硫磺 , 必须
[bi:; bi] [kə'roʊsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ;
**be** **corrosive** **to** **a** **certain** **Degree** **;**
是 腐蚀性 到 一个 肯定 程度 ;

鸦片由盐和硫组成，其综合作用必然具有一定程度的腐蚀性；

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [dɪˈpɪlətɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪkˈspændɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək]

| on | this | Account | it | is | reckoned | a | Depilatory | ; | and | when | expanded | in | the | Stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 它 | 是 | 估计 | 一个 | 脱毛剂 | ; | 和 | 什么时候 | 扩展 | 在 | 这 | 胃 |

,

,

,

因此它被认为是一种脱毛剂；当它在胃中膨胀时，

[ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔːr][ˈvɑːlət(ə)l][sɔːlt] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [koʊts]

| the | innate | active | Principle | , | or | volatile | Salt | , | must | necessarily | inflame | the | Coats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先天 | 积极的 | 原则 | , | 或者 | 易挥发的 | 盐 | , | 必须 | 一定 | 发炎 | 这 | 外套 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

内在的活性成分，或者说挥发性盐分，必然会点燃它的外壳。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈpaʊər] .

| as | much | as | any | other | Poison | of | equal | Power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 其他 | 毒 | 的 | 平等的 | 力量 | . |

与其他同等效力的毒药一样有效。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɑːləti][ɑːr; ər] [ˈoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtɪgoʊ] , -

| To | this | Quality | are | owing | all | the | dreadful | Symptoms | of | Vertigoes | , | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 质量 | 是 | 欠款 | 全部 | 这 | 可怕 | 症状 | 的 | 眩晕 | , | - |

眩晕的所有可怕症状都归因于这种特性，28

, [ˈmædnəs] , [ˈsoʊpər] , [ kənˈvʌlʃəŋ ] , & [siː] .

| Vomitings | , | Madness | , | Sopors | , | Convulsions | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呕吐 | , | 疯狂 | , | 睡眠 | , | 抽搐 | , | & | c | . |

呕吐、精神错乱、昏睡、抽搐等。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [doʊs] [meɪ] [biː; bi]

| On | the | same | Principles | , | the | pleasing | Sensations | of | a | moderate | Dose | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 原则 | , | 这 | 令人愉悦 | 感觉 | 的 | 一个 | 缓和 | 剂量 | 可能 | 是 |

[ɪkˈspleɪnd] ;

| explained | ; |
|---|---|
| 解释 | ; |

根据同样的原理，适量服用带来的愉悦感也可以得到解释；

[fɔːr; fər] , [wen] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

| for | , | when | taken | into | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 已采取 | 进入 | 这 | 胃 | , |

因为，当它被摄入胃中时，

[ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [rest] [ɔːr] [iːz] [peɪn] ,

| in | so | small | a | Quantity | as | may | be | requisite | only | to | procure | Rest | or | ease | Pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 小的 | 一个 | 数量 | 作为 | 可能 | 是 | 必需品 | 仅有的 | 到 | 采购 | 休息 | 或者 | 舒适 | 疼痛 | , |

仅需少量即可获得休息或缓解疼痛。

[ðə; ði][dəˌvɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [steɪt] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiət] ,

| the | Divisibility | of | it | , | especially | in | a | fluid | State | , | is | almost | immediate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可分性 | 的 | 它 | , | 尤其 | 在 | 一个 | 体液 | 状态 | , | 是 | 几乎 | 即时 | , |

它尤其在液态下，几乎可以立即被分割。

[ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l][sɔːlts][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| the | volatile | Salts | are | presently | brought | into | Action | by | the | Heat | of | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 易挥发的 | 盐 | 是 | 目前 | 带来 | 进入 | 行动 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 胃 | , |

胃部的热量使这些挥发性盐分开始发挥作用。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər][ˌrerə'fækʃ(ə)n] , [kɔːz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['plenɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

| which | , | by | their | Rarefaction | , | cause | an | agreeable | Plenitude | , | and | in | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 他们的 | 稀疏 | , | 原因 | 一个 | 同意 | 丰富 | , | 和 | 在 | 一个 | 很多 |

[mɔːr] ['emɪnənt] [dɪ'griː] ,

| more | eminent | Degree | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 杰出 | 程度 | , |

它们由于稀疏而产生令人愉悦的充盈感，并且程度更加显著，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['hɑːrti] [miːl] ,

| than | the | Effects | produced | by | an | hearty | Meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 效果 | 生产 | 经过 | 一个 | 爽朗 | 一顿饭 | , |

比一顿丰盛的晚餐所产生的效果还要好，

[ænd; ənd][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]

| and | arise | from | that | grateful | Sense | of | a | moderate | Fullness | of | the | Stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 从 | 那 | 感激的 | 感觉 | 的 | 一个 | 缓和 | 饱腹感 | 的 | 这 | 胃 |

,

,

,

并从那种令人愉悦的、适度的饱腹感中升起，

[wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [in'klainz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['paʊər] ['biːɪŋ] [soʊ] [broʊk]

| which | so | frequently | inclines | us | to | sleep | ; | the | corrosive | Power | being | so | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 频繁地 | 斜坡 | 我们 | 到 | 睡觉 | ; | 这 | 腐蚀性 | 力量 | 存在 | 所以 | 打破 |

['laɪkwaɪz] ,

| likewise | , |
|---|---|
| 同样地 | , |

它常常使我们昏昏欲睡；腐蚀性的力量也同样衰弱了。

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , ['kænɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['stuːpəˌfaɪ][ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'duːs]

| and | expanded | , | cannot | do | more | than | stupify | the | Part | , | and | thereby | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | , | 不能 | 做 | 更多的 | 比 | 使愚钝 | 这 | 部分 | , | 和 | 从而 | 诱导 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɪrli] [tuː; tə][rest] ,

| the | Subject | meerly | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 仅仅 | 到 | 休息 | , |

并且扩张，也只能使主体麻木，从而使主体仅仅处于静止状态。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnsɪkwent] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| without | any | consequent | Misfortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 后果 | 不幸 | . |

没有造成任何不幸后果。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| The | first | and | most | powerful | Action | of | Opium | being | in | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 强大的 | 行动 | 的 | 鸦片 | 存在 | 在 | 这 | 胃 | , |

鸦片最先也是最有效的作用是在胃里。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| the | Cure | is | to | be | begun | by | evacuating | and | blunting | the | Acrimony | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治愈 | 是 | 到 | 是 | 开始 | 经过 | 疏散 | 和 | 钝化 | 这 | 尖刻 | 的 | 它 |

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

| as | quickly | as | possible | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . | - |

治愈之道在于尽快消除并缓和由此产生的怨恨。29

[ðɪs] ['pɔɪzn] [ækts] ['dɪfrəntli] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr]

| This | Poison | acts | differently | upon | different | Bodies | , | in | Proportion | to | the | Strength | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒 | 行为 | 不同 | 之上 | 不同的 | 身体 | , | 在 | 部分 | 到 | 这 | 力量 | 或者 |

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| Weakness | of | the | Subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 弱点 | 的 | 这 | 主题 | , |

这种毒药对不同体质的人作用不同，与受试者的体质强弱成正比。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , ['weðər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] [ɔːr] ['empti] ['stʌmək] ,

| the | Time | it | has | been | taken | , | whether | upon | a | full | or | empty | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | , | 无论 | 之上 | 一个 | 满的 | 或者 | 空的 | 胃 | , |

服用时间，无论是在饱腹状态下还是空腹状态下，

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] ['plentɪf(ə)l] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [θruː] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| before | or | after | plentiful | Eating | or | Drinking | ; | and | indeed | , | through | these | Circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 或者 | 后 | 丰富 | 吃 | 或者 | 喝 | ; | 和 | 的确 | , | 通过 | 这些 | 情况 |

,

,

,

在大吃大喝之前或之后；事实上，通过这些情况，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['verid] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələrli] [ ə'tendid ]

| the | Power | of | it | is | so | much | varied | , | that | they | cannot | be | too | particularly | attended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 多种多样 | , | 那 | 他们 | 不能 | 是 | 也 | 特别 | 参加 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

它的力量如此多样，以至于不能过于详细地加以关注。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] ['teɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ɔːr]

| The | Quantity | taken | should | be | known | , | as | nearly | as | possible | , | if | in | a | solid | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 已采取 | 应该 | 是 | 已知 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | , | 如果 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 或者 |

['lɪkwɪd] [steɪt] ,

| liquid | State | , |
|---|---|---|
| 液体 | 状态 | , |

如果样品为固体或液体，则应尽可能准确地知道取样量。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['evər] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] .

| and | whether | the | Party | ever | was | habituated | to | the | Use | of | this | Drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 派对 | 曾经 | 曾是 | 习惯性的 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 药品 | . |

以及该党是否曾经习惯使用这种药物。

[ðiːz] [ pə'tikuːləz ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ æsə'teind ] ,

| These | Particulars | are | often | difficult | to | be | ascertained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 是 | 经常 | 难的 | 到 | 是 | 已确定 | , |

这些细节往往难以确定，

['oʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [fraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ;

| owing | either | to | the | Ignorance | or | Fright | of | the | Bystanders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 任何一个 | 到 | 这 | 无知 | 或者 | 惊吓 | 的 | 这 | 旁观者 | ; |

由于旁观者的无知或恐惧；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ]

| and | it | rarely | happens | that | the | Patient | is | in | a | Condition | to | inform | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 很少 | 发生 | 那 | 这 | 病人 | 是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 | 通知 | 你 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

而且，患者很少有机会自己告知你相关信息；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [kjʊr] .

| notwithstanding | , | Nature | in | this | , | as | in | many | other | Cases | , | indicates | a | Cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 自然 | 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 许多 | 其他 | 案例 | , | 表示 | 一个 | 治愈 | . |

尽管如此，自然界在这件事上，如同在许多其他情况下一样，表明了治愈的希望。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ 'disin'geidʒiŋ ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [baɪ] ['vɑːmɪt] ;

| She | must | first | be | assisted | in | disengaging | herself | from | the | Poison | , | by | Vomit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 第一的 | 是 | 协助 | 在 | 脱离 | 她自己 | 从 | 这 | 毒 | , | 经过 | 呕吐 | ; |

首先必须通过呕吐帮助她摆脱毒药；

[ðoʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['vaɪələnt] , [wɪl] [ɛn'kriːs] , -

| though | this | , | if | the | Stimulus | should | be | very | violent | , | will | encrease | , | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | , 如果 | | 这 | 刺激 | 应该 | 是 | 非常 | 暴力 | , | 将要 | 增加 | , | - |

然而，如果刺激非常剧烈，这种情况会增加，30

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ;

| rather | than | diminish | , | the | Inflammation | of | the | Stomach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 减少 | , | 这 | 炎 | 的 | 这 | 胃 | ; |

胃部炎症不但没有减轻，反而加剧了；

[jet] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['hæzərd] [ðə; ði] ['oʊpiəm]

| yet | even | an | Excess | in | that | Particular | is | better | than | to | hazard | the | Opium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 一个 | 过量的 | 在 | 那 | 特别的 | 是 | 更好的 | 比 | 到 | 冒险 | 这 | 鸦片 |

[rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

| remaining | any | Length | of | Time | undisturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | 未受干扰 | , |

然而，即使在这方面有所过量，也比让鸦片长时间不受干扰地存放要好得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ən'les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]

| which | would | more | endanger | the | Life | of | the | Patient | , | unless | of | a | very | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 更多的 | 危害 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 病人 | , | 除非 | 的 | 一个 | 非常 | 强的 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . — — [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['ðerfɔːr] ,

| Constitution | . | — | — | The | Symptoms | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | . | — | — | 这 | 症状 | 所以 | , |

除非体质非常强健，否则这将更加危及患者的生命。——因此，症状如下：

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ə'loʊn] [kæn; kən] [də'rekt] [juː 'es] , ['neɪmli] ,

| as | before | mentioned | , | alone | can | direct | us | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | 提及 | , | 独自的 | 能 | 直接的 | 我们 | , | 即 | , |

如前所述，只有他才能指引我们，那就是：

['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'griː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'braɪətɪ] ,

| whether | in | the | first | Degree | they | are | similar | to | those | of | Ebriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 第一的 | 程度 | 他们 | 是 | 相似的 | 到 | 那些 | 的 | 醉 | , |

无论第一级是否与Ebrity相似，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'nætʃrəl] ['stuːpər] , & [siː] .

| in | the | second | and | more | violent | , | consisting | of | a | heavy | unnatural | Stupor | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 和 | 更多的 | 暴力 | , | 由 | 的 | 一个 | 重的 | 不自然 | 昏迷 | , | & | c | . |

[ɔːr] [θɜːrd] ,

| or | third | , |
|---|---|---|
| 或者 | 第三 | , |

第二种情况更为严重，表现为严重的非自然昏迷等等；第三种情况，

[ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'striːm] , [ɪn] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ kən'vʌlʃəŋ ] , [koʊld] [swets] , & [siː] .

| and | most | extream | , | in | Vertigoes | , | Convulsions | , | cold | Sweats | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 极端 | , | 在 | 眩晕 | , | 抽搐 | , | 寒冷的 | 汗水 | , | & | c | . |

最严重的症状包括眩晕、抽搐、冷汗等。

['dɑːktər] [dʒəʊnz] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Doctor | Jones | attributes | the | Sensations | from | , | and | indeed | the | whole | Action | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 琼斯 | 属性 | 这 | 感觉 | 从 | , | 和 | 的确 | 这 | 所有的 | 行动 | 的 |

[ðɪs] ['pɔɪzn] ,

| this | Poison | , |
|---|---|---|
| 这 | 毒 | , |

琼斯医生将这种毒药引起的各种感觉，乃至整个作用，都归因于此。

[tuː; tə][soʊ][kloʊz][æn; ən][ædˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪnəs] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][koʊts][ʌv; əv]

| to | so | close | an | Adhesion | of | the | resinous | Parts | to | the | internal | Coats | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 所以 | 关闭 | 一个 | 粘附 | 的 | 这 | 树脂状的 | 部分 | 到 | 这 | 内部的 | 外套 | 的 |

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

| the | Stomach | , |
|---|---|---|
| 这 | 胃 | , |

树脂部分与胃内壁如此紧密地粘附在一起，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɪmjələs] [ˌðerˈbaɪ] [əˈkeiʒənz] ['friːkwənt] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

| that | though | the | Stimulus | thereby | occasions | frequent | Vomitings | , | they | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 刺激 | 从而 | 场合 | 频繁 | 呕吐 | , | 他们 | 不能 | 是 |

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

| disengaged | from | it | , |
|---|---|---|---|
| 脱离 | 从 | 它 | , |

虽然这种刺激会导致频繁呕吐，但他们却无法摆脱它。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd][daiˈdʒestid] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wer]

| but | must | necessarily | be | dissolved | and | digested | , | and | therefore | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 一定 | 是 | 溶解 | 和 | 消化 | , | 和 | 所以 | , | 在哪里 |

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [riˈkʌvəz] ,

| the | Patient | recovers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 恢复 | , |

但必须被溶解和消化，因此，当病人康复时，

[ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [stuːl] . -

| are | carried | off | by | Stool | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 凳子 | . | - |

被凳子带走。31

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['kænɑːt][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rez(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] ,

| Now | , | that | the | Poison | cannot | be | attributed | to | the | Resin | it | contains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 这 | 毒 | 不能 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 树脂 | 它 | 包含 | , |

既然毒药的来源不能归咎于其中所含的树脂，

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔːθər] [əˈsəːts] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mænɪfest] ; [fɔːr; fər]

| as | this | Author | asserts | throughout | his | Treatise | , | appears | to | me | manifest | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 作者 | 断言 | 自始至终 | 他的 | 论文 | , | 出现 | 到 | 我 | 显现 | ; | 为了 |

[əˈpɑːn][æn; ən][əˈnæləsɪs] ,

| upon | an | Analysis | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 分析 | , |

正如作者在其论著中反复强调的那样，在我看来是显而易见的；因为经过分析，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt] , [maɪˈnuːtli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| the | Power | of | Action | consists | in | a | volatile | Salt | , | minutely | blended | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 行动 | 由 | 在 | 一个 | 易挥发的 | 盐 | , | 精确到分钟 | 混合 | 和 | 一个 |

[kəˈroʊsɪv] [ɔɪl] ;

| corrosive | Oil | ; |
|---|---|---|
| 腐蚀性 | 油 | ; |

行动之力由易挥发的盐与腐蚀性油精确混合而成；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪkˈspændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ɪnfˈleɪmz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs]

| which | being | expanded | over | the | whole | Stomach | , | villicates | and | inflames | the | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 扩展 | 超过 | 这 | 所有的 | 胃 | , | 恶毒 | 和 | 发炎 | 这 | 紧张的 |

['membreɪn] [ˌðerˈʌv] ,

| Membrane | thereof | , |
|---|---|---|
| 膜 | 其中 | , |

它扩散至整个胃部，使胃部的神经膜变得脆弱并发炎。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

| **communicating** | **her** | **Affects** | **to** | **the** | **Brain** | **,** | **even** | **to** | **the** | **Destruction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 她 | 影响 | 到 | 这 | 脑 | , | 甚至 | 到 | 这 | 破坏 | 的 |

[laɪf] ;

| **Life** | **;** |
|---|---|
| 生活 | ; |

将她的情感传递给大脑，甚至导致生命毁灭；

[ən'les] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɑːrt] . — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rez(ə)n]['oʊnli] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

| **unless** | **overcome** | **by** | **Art** | **.** | **—** | **Were** | **it** | **the** | **Resin** | **only** | **which** | **occasioned** | **the** | **Mischief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 克服 | 经过 | 艺术 | . | — | 是 | 它 | 这 | 树脂 | 仅有的 | 哪个 | 引发 | 这 | 恶作剧 |

,

| **,** |
|---|
| , |

除非被艺术所克服——如果仅仅是树脂造成了灾难，

[ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ;

| **the** | **Resin** | **of** | **any** | **other** | **Vegetable** | **would** | **probably** | **perform** | **the** | **same** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树脂 | 的 | 任何 | 其他 | 蔬菜 | 会 | 大概 | 履行 | 这 | 相同的 | ; |

其他任何植物的树脂可能也具有相同的性能；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['eni] ['kɑːmən] ['rez(ə)n] ,

| **but** | **a** | **Person** | **may** | **take** | **a** | **Quantity** | **of** | **any** | **common** | **Resin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 人 | 可能 | 拿 | 一个 | 数量 | 的 | 任何 | 常见的 | 树脂 | , |

但一个人可以取用一定量的任何普通树脂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

| **which** | **is** | **a** | **vegetable** | **Production** | **from** | **the** | **Pine** | **,** | **without** | **these** | **violent** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 蔬菜 | 生产 | 从 | 这 | 松树 | , | 没有 | 这些 | 暴力 | 和 |

['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] ,

| **dangerous** | **Effects** | **,** |
|---|---|---|
| 危险的 | 效果 | , |

这是一种用松树制成的蔬菜，没有这些剧烈和危险的副作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)
# 第2/3页

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [əd'vaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪli]
**therefore** **we** **cannot** **advise** **,** **with** **Dr** **.** **Jones** **,** **the** **taking** **of** **highly**
所以 我们 不能 建议 , 和 博士 . 琼斯 , 这 采取 的 高度
['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪts] ,
**sulphurous** **and** **rectified** **Spirits** **,**
硫磺 和 已纠正 烈酒 ,

因此，我们不能像琼斯博士那样建议服用高硫精馏酒精。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['rez(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [lest] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
**in** **order** **to** **dissolve** **the** **Resin** **in** **the** **Stomach** **,** **lest** **,** **by** **such** **an** **additional**
在 命令 到 溶解 这 树脂 在 这 胃 , 免得 , 经过 这样的 一个 额外的
[kə'rəʊsɪvnəs] ,
**Corrosiveness** **,**
腐蚀性 ,

为了溶解胃中的树脂，以免因这种额外的腐蚀性而造成损害，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [kən'trækʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
**the** **Stimulus** **and** **Contraction** **,** **instead** **of** **being** **diminished** **,** **should** **become** **more**
这 刺激 和 收缩 , 反而 的 存在 减少 , 应该 变得 更多的
['vaɪələnt] .
**violent** **.**
暴力 .

刺激和收缩不但不会减弱，反而会变得更加剧烈。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [mɔ:r] approve32
**Nor** **can** **I** **more** **approve32**
也不 能 我 更多的 approve32

我完全赞同32

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [lɪk'sɪviəl] [ɔ:r] ['ælkəlaɪn] [sɔ:lts] , [ən'les] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
**his** **recommending** **the** **Use** **of** **Lixivial** **or** **Alkaline** **Salts** **,** **unless** **formed** **into** **a**
他的 推荐 这 使用 的 利克西尔 或者 碱性 盐 , 除非 形成 进入 一个
[ˌsæpə'neɪʃəs] ['bɑ:di] ,
**saponaceous** **Body** **,**
皂质 身体 ,

他建议使用泻药或碱性盐，除非形成皂化物。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
**with** **Water** **and** **Oil** **.**
和 水 和 油 .

水和油。

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] , [ðæt] [lɪk'sɪviəl] [ænd; ənd] ['ælkəlaɪ] [sɔ:lts] [wɪl] [ˌdɪsju'naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv]
**We** **certainly** **know** **,** **that** **Lixivial** **and** **Alkali** **Salts** **will** **disunite** **and** **dissolve**
我们 当然 知道 , 那 利克西尔 和 碱 盐 将要 分裂 和 溶解
['rezɪnəs] ['bɑ:dɪz] ,
**resinous** **Bodies** **,**
树脂状的 身体 ,

我们当然知道，泻药和碱性盐能够分解和溶解树脂状物质。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [ðiːz] ['keɪsɪz][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] ; [nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɪgnərənt]

| but | not | so | expeditiously | as | these | Cases | must | require | ; | nor | are | we | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 这些 | 案例 | 必须 | 要求 | ; | 也不 | 是 | 我们 | 无知 |

,

;

,

但速度远不及这些案件所要求的迅速；我们并非对此一无所知，

[ðæt] [sʌtʃ] [sɔːlts][ɑːr; ər] ['greɪtli] [kə'roʊsɪv] ; [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| that | such | Salts | are | greatly | corrosive | ; | as | we | experience | in | the | Composition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 盐 | 是 | 非常 | 腐蚀性 | ; | 作为 | 我们 | 经验 | 在 | 这 | 作品 | 的 |

['kɔːtəriz] ;

| Cauteries | ; |
|---|---|
| 烧灼术 | ; |

此类盐类具有极强的腐蚀性；正如我们在烧灼剂的组成中所体验到的那样；

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['fɜːrðər] [ɛn'kriːs] [ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ?

| must | they | not | therefore | further | encrease | the | Abrasion | of | the | Vessels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 他们 | 不是 | 所以 | 更远 | 增加 | 这 | 磨损 | 的 | 这 | 船只 | ? |

那么，他们岂不是会进一步加剧血管的磨损吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːmz] , [ðæt] [lɪk'sɪviəl] ['bɑːdɪz]

| We | have | read | likewise | , | and | indeed | Experience | confirms | , | that | lixivial | Bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 读 | 同样地 | , | 和 | 的确 | 经验 | 确认 | , | 那 | 利克西尔 | 身体 |

[ɔːg'ment] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlətəlz] ;

| augment | the | Power | of | Volatiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 增强 | 这 | 力量 | 的 | 挥发性物质 | ; |

我们也读到过类似的说法，而且经验也证实，浸出体可以增强挥发物的效力；

[ɪn] [ðæt] [sens] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːz] , [bʌt; bət][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

| in | that | Sense | , | what | can | be | expected | from | their | Use | , | but | Expansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 感觉 | , | 什么 | 能 | 是 | 预期的 | 从 | 他们的 | 使用 | , | 但 | 扩张 | , |

从这个意义上讲，除了扩张之外，它们的使用还能带来什么呢?

[ænd; ənd][æn; ən] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['paʊər] ?

| and | an | Encrease | of | the | corrosive | Power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 增加 | 的 | 这 | 腐蚀性 | 力量 | ? |

腐蚀能力是否增强?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt]['ræðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| Should | we | not | rather | endeavour | to | check | the | Activity | of | those | Principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 不是 | 相当 | 努力 | 到 | 查看 | 这 | 活动 | 的 | 那些 | 原则 | , |

我们难道不应该努力检验这些原则的实施情况吗?

[baɪ] ['klɑːgɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['faɪbrəs]

| by | clogging | and | weakening | their | Powers | , | and | to | strengthen | the | fibrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 堵塞 | 和 | 减弱 | 他们的 | 权力 | , | 和 | 到 | 加强 | 这 | 纤维状的 |

[koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| Coats | of | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 这 | 胃 | , |

通过堵塞和削弱它们的能力，并增强胃的纤维层，

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] ?

| against | the | repeated | Attacks | of | such | an | active | Enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 重复 | 攻击 | 的 | 这样的 | 一个 | 积极的 | 敌人 | ? |

如何应对如此活跃的敌人的反复攻击?

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['proʊlɪks][ə'pɑːn] [ðɪs]

| As | the | Author | before | us | , | has | been | very | minute | and | prolix | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 作者 | 前 | 我们 | , | 有 | 到过 | 非常 | 分钟 | 和 | 冗长 | 之上 | 这 |

['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] may33

| Subject | , | it | may33 |
|---|---|---|---|
| 主题 | , | 它 | may33 |

正如我们前面的作者对这个主题进行了非常细致和冗长的论述一样，这可能33

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər]

| be | necessary | to | examine | his | Principles | , | relative | to | the | Cure | , | somewhat | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 到 | 检查 | 他的 | 原则 | , | 相对的 | 到 | 这 | 治愈 | , | 有些 | 更远 |

.

:

.

有必要进一步研究他关于治疗的原则。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][moʊst]['prɑːpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

| The | first | Thing | he | judges | most | proper | , | and | to | be | given | with | all | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 法官 | 最多 | 恰当的 | , | 和 | 到 | 是 | 给定 | 和 | 全部 | 可能的 |

[spiːd] ,

| Speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

他认为最合适的第一件事，并且应该尽快办成，

[ɪz][sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn]['skruːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['brændi] ,

| is | Salt | of | Tartar | one | Scruple | , | in | a | Spoonful | or | two | of | Brandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 盐 | 的 | 鞑靼 | 一 | 顾忌 | , | 在 | 一个 | 一勺 | 或者 | 二 | 的 | 白兰地 | , |

一勺或两勺白兰地里加一滴塔塔粉，相当于一克鲁普尔的量。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːt]['kɔːrdʒəl]['spɪrɪt] , [ɪf] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] .

| or | some | other | hot | cordial | Spirit | , | if | Spirit | of | Wine | be | too | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 热的 | 亲切 | 精神 | , | 如果 | 精神 | 的 | 葡萄酒 | 是 | 也 | 热的 | . |

如果葡萄酒太烫，也可以用其他热的甜酒代替。

[ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi][faɪnd] , [lest][ðə; ði] [kə'rəʊsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪkst][sɔːlt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| Herein | we | find | , | lest | the | Corrosiveness | of | the | fixt | Salt | should | not | prove | sufficient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此处 | 我们 | 寻找 | , | 免得 | 这 | 腐蚀性 | 的 | 这 | 固定 | 盐 | 应该 | 不是 | 证明 | 充足的 | , |

在此我们发现，即使固定盐的腐蚀性不足以证明其有效性，

[ɪf] ['gɪv(ə)n] ['seprətli] , [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][juː'naɪtɪd] ;

| if | given | separately | , | their | Powers | are | to | be | united | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 给定 | 分别地 | , | 他们的 | 权力 | 是 | 到 | 是 | 团结的 | ; |

如果分别赋予权力，则应将它们的权力合并；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

| and | thus | to | be | repeated | even | to | every | two | Minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 是 | 重复 | 甚至 | 到 | 每一个 | 二 | 分钟 | . |

因此，甚至每两分钟就要重复一次。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

| There | is | something | whimsical | in | his | directing | the | Person | to | be | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 异想天开 | 在 | 他的 | 导演 | 这 | 人 | 到 | 是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['oʊpiəm] ,

| the | very | same | Position | as | he | was | when | he | took | the | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 相同的 | 位置 | 作为 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 采取 | 这 | 鸦片 | , |

他指示将那个人摆放在和他吸食鸦片时完全相同的姿势上，这其中带有一种异想天开的意味。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [kəm'baɪnd] ['saːlvənt] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rez(ə)n] ,

| that | the | Spirit | , | or | rather | combined | Solvent | , | should | fall | immediately | upon | the | Resin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 精神 | , | 或者 | 相当 | 合并 | 溶剂 | , | 应该 | 落下 | 立即地 | 之上 | 这 | 树脂 | , |

使溶剂（或者更确切地说是混合溶剂）立即滴落在树脂上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] , [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

| and | thus | instantaneously | , | as | he | expresses | himself | , | dissolve | and | disengage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 瞬间 | , | 作为 | 他 | 表达 | 他自己 | , | 溶解 | 和 | 脱离接触 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| it | from | the | Coats | of | the | Stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | . |

因此，当他表达自己时，便瞬间将其溶解并从胃壁上脱离。

[waɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [sɔːlt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['bɑːdi] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

| Why | a | fixed | Salt | is | to | be | given | in | a | spirituous | Body | , | I | cannot | comprehend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 固定的 | 盐 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 在 | 一个 | 精神 | 身体 | , | 我 | 不能 | 理解 | ; |

我无法理解，为什么要在灵体中给予固定的盐分；

[ðə; ði][sɔːlt] ['biːɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [kə'roʊsɪv] .

| the | Salt | being | , | in | such | a | Liquid | , | indissoluble | , | and | certainly | more | corrosive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 存在 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 液体 | , | 不解 | , | 和 | 当然 | 更多的 | 腐蚀性 | . |

盐在这种液体中不溶于水，而且腐蚀性更强。

[aɪ] [fɪr] [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] dissolve34

| I | fear | too | , | that | if | it | should | immediately | dissolve34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 也 | , | 那 | 如果 | 它 | 应该 | 立即地 | dissolve34 |

我也担心，如果它立即溶解34

[ðə; ði]['rez(ə)n] ( [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]

| the | Resin | ( | which | is | a | very | improbable | Supposition | ) | it | would | only | encrease | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树脂 | ( | 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 不太可能 | 假设 | ) | 它 | 会 | 仅有的 | 增加 | 这 |

[kə'rəʊsɪvnəs] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

| Corrosiveness | and | Expansion | of | the | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀性 | 和 | 扩张 | 的 | 这 | 毒 | , |

树脂（这是一种非常不可能的假设）只会增加毒物的腐蚀性和扩散性。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['stɪmjələs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪv] ,

| whereby | the | Stimulus | would | become | excessive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 刺激 | 会 | 变得 | 过多的 | , |

这样一来，刺激就会变得过强。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd]['kɑːntrækt][ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [soʊ] ['paʊərfəli] ,

| and | would | inflame | and | contract | the | Orifices | of | the | Stomach | so | powerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 发炎 | 和 | 合同 | 这 | 孔口 | 的 | 这 | 胃 | 所以 | 强大的 | , |

并会强烈地刺激和收缩胃的孔口，

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

| as | to | prevent | the | Benefit | that | might | arise | from | Vomiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 防止 | 这 | 益处 | 那 | 可能 | 出现 | 从 | 呕吐 | , |

为了防止呕吐可能带来的益处，

[ænd; ənd][soʊ] [θroʊ] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kən'vʌlʃn] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

| and | so | throw | the | Party | into | an | immediate | Convulsion | ; | for | this | same | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 扔 | 这 | 派对 | 进入 | 一个 | 即时 | 抽搐 | ; | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | , |

因此，立即使党陷入混乱；出于同样的原因，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][sɔːlt][ænd; ənd]['spɪrɪt]['æftər]

| I | think | his | subsequent | Direction | , | to | take | the | Alkali | Salt | and | Spirit | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他的 | 随后的 | 方向 | , | 到 | 拿 | 这 | 碱 | 盐 | 和 | 精神 | 后 |

['evri] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

| every | Vomiting | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 呕吐 | , |

我认为他后来的指示是，每次呕吐后服用碱性盐和酒精。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] , ['veri] [ʌn'nesəseri] ;

| lest | it | should | return | from | the | Stomach | without | any | Effect | , | very | unnecessary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 返回 | 从 | 这 | 胃 | 没有 | 任何 | 影响 | , | 非常 | 不必要 | ; |

以免它毫无效果地从胃里返回，完全没有必要；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'sɑːfəgəs] [ænd; ənd]['lærɪŋks] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
**for** **the** **Inflammation** **of** **the** **Oesophagus** **and** **Larynx** **would** **undoubtedly**
为了 这 炎 的 这 食管 和 喉 会 无疑
[prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['remədi] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
**prevent** **such** **a** **Kind** **of** **Remedy** **being** **administered** **very** **often** **.**
防止 这样的 一个 种类 的 补救 存在 管理 非常 经常 .

食道和喉部的炎症无疑会阻止这种疗法的频繁使用。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [tuː; tə] [ʃiːθ] [ðə; ði][sɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] ,
**The** **taking** **the** **Yolk** **of** **an** **Egg** **,** **to** **sheath** **the** **Salts** **of** **the** **Opium** **,**
这 采取 这 蛋黄 的 一个 蛋 , 到 鞘 这 盐 的 这 鸦片 ,

取蛋黄，包裹鸦片盐分。

[ænd; ənd][kən'faɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːpoʊ] - , [stænd][bəuθ] [ˌrekə'mendɪd]
**and** **confine** **their** **Power** **,** **and** **the** **Sapo** **Tartareus** **,** **stand** **both** **recommended**
和 局限 他们的 力量 , 和 这 萨波 - , 站立 两个都 受到推崇的
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] ;
**by** **Dr** **.** **Jones** **;**
经过 博士 . 琼斯 ;

限制他们的权力，以及萨波·塔尔塔瑞斯，这两样都得到了琼斯博士的推荐；

[ðə; ði] [eg] [pər'tɪkjələrli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
**the** **Egg** **particularly** **,** **with** **this** **additional** **Assertion** **,**
这 蛋 特别 , 和 这 额外的 断言 ,

特别是对于鸡蛋而言，加上这一额外断言，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ( [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] it35
**"** **That** **it** **will** **be** **found** **by** **Experience** **(** **which** **is** **yet** **much** **wanted** **,** **because** **it35**
" 那 它 将要 是 成立 经过 经验 ( 哪个 是 然而 很多 通缉 , 因为 it35

“它将通过经验发现（而经验仍然是人们非常渴望的，因为它35

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] ) " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [help] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
**has** **not** **been** **used** **)** **"** **to** **be** **the** **very** **best** **Help** **in** **these** **Cases** **.**
有 不是 到过 用过的 ) " 到 是 这 非常 最好的 帮助 在 这些 案例 .

（尚未被使用）“在这些情况下提供最好的帮助。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [kən'dʒektʃərəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [ə'gen] [ˌrekə'mendz] [lɪk'sɪviəl]
**"** **Notwithstanding** **this** **conjectural** **Opinion** **of** **his** **,** **he** **again** **recommends** **Lixivial**
" 虽然 这 推测性的 观点 的 他的 , 他 再次 建议 利克西尔
[sɔːlts][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
**Salts** **and** **Spirit** **;**
盐 和 精神 ;

尽管他有这种推测性的意见，但他再次推荐 Lixivial Salts and Spirit；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][juːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [telz] [juː; jʊ] ,
**and** **that** **their** **Use** **might** **not** **be** **neglected** **,** **tells** **you** **,**
和 那 他们的 使用 可能 不是 是 被忽视的 , 讲述 你 ,

并且，它们的使用不容忽视，这告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər][æt; ət][hænd] , ['ʌðər] ['ælkəlaɪn][sɔːlts] [wɪl] [sɜːrv]
**if** **you** **should** **not** **have** **Salt** **of** **Tartar** **at** **hand** **,** **other** **Alkaline** **Salts** **will** **serve**
如果 你 应该 不是 有 盐 的 鞑靼 在 手 , 其他 碱性 盐 将要 服务
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
**the** **Purpose** **;**
这 目的 ;

如果没有酒石酸盐，其他碱性盐也可以起到同样的作用；

[æz; əz][ʌv; əv] ['wɜ:rmwʊd] , & [si:] . [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wikər] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər]

| as | of | Wormwood | , | & | c | . | but | these | being | of | a | weaker | Nature | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 蒿 | , | & | c | . | 但 | 这些 | 存在 | 的 | 一个 | 较弱 | 自然 | , | 他们的 |

['kwɑ:ntəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkri:st] ,

| Quantity | is | to | be | encreased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 是 | 到 | 是 | 增加 | , |

例如苦艾等药材，但由于这些药材药性较弱，因此用量需要增加。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn][θɜ:rd] ; [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['ɜ:rdʒənsi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| at | least | , | one | third | ; | and | in | great | Urgency | , | from | a | Deficiency | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 一 | 第三 | ; | 和 | 在 | 伟大的 | 紧迫性 | , | 从 | 一个 | 不足 | 的 | 他们 | , |

至少三分之一；而且由于严重短缺，情况非常紧急。

[ðer; ðər] ['æʃɪz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] , [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] ; [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd]

| their | Ashes | , | or | those | of | any | Vegetable | , | may | be | taken | ; | provided | they | are | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灰烬 | , | 或者 | 那些 | 的 | 任何 | 蔬菜 | , | 可能 | 是 | 已采取 | ; | 假如 | 他们 | 是 | 加入 |

[wɪð; wɪθ]['brændi] ,

| with | Brandy | , |
|---|---|---|
| 和 | 白兰地 | , |

它们的骨灰，或任何植物的骨灰，都可以取用；但前提是要与白兰地混合。

[ɔ:r][oʊld][waɪn] ;

| or | old | Wine | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | 葡萄酒 | ; |

或者陈年葡萄酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [wer] [ɔ:f]

| and | that | the | Roughness | of | the | Ashes | will | contribute | not | a | little | to | wear | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 粗糙度 | 的 | 这 | 灰烬 | 将要 | 贡献 | 不是 | 一个 | 小的 | 到 | 穿 | 离开 |

[ðə; ði]['rez(ə)n] .

| the | Resin | . |
|---|---|---|
| 这 | 树脂 | . |

而且，灰烬的粗糙质地也会对树脂的磨损起到相当大的作用。

['dʒi:əfrɔɪ] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,

| Geoffroy | informs | us | , | that | the | first | Thing | necessary | to | remedy | this | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 通知 | 我们 | , | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 必要的 | 到 | 补救 | 这 | 毒 | , |

杰弗里告诉我们，解毒的首要条件是，

[ɪz][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði]['ves(ə)lz][baɪ]['koʊpiəs] ['bli:dɪŋ] , [ɪf] [streŋθ] [wɪl] [æd'mɪt] .

| is | to | empty | the | Vessels | by | copious | Bleeding | , | if | Strength | will | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 空的 | 这 | 船只 | 经过 | 丰富 | 出血 | , | 如果 | 力量 | 将要 | 承认 | . |

如果体力允许，就通过大量放血来清空血管。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'dem] , [jet] , [æz; əz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

| Though | this | is | a | Practice | I | do | not | condemn | , | yet | , | as | not | having | experienced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 是 | 一个 | 实践 | 我 | 做 | 不是 | 谴责 | , | 然而 | , | 作为 | 不是 | 拥有 | 经验丰富的 | 这 |

[ju:z] ,

| Use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

虽然我不谴责这种做法，但由于我没有亲身经历过，

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] of36

| I | cannot | recommend | it | ; | for | instead | of36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 推荐 | 它 | ; | 为了 | 反而 | of36 |

我不推荐；因为不是36

[rɪ'li:vɪŋ] ['neɪtʃər] [ˌðer'baɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

| relieving | Nature | thereby | , | I | should | fear | a | Relaxation | might | be | hurried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 自然 | 从而 | , | 我 | 应该 | 害怕 | 一个 | 松弛 | 可能 | 是 | 慌忙 | 在 | , |

这样一来，自然界的放松可能会被仓促推行，我对此感到担忧。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'ventid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . — — [ɪn][fækt] , [ðə; ði]

| which | ought | to | be | prevented | as | much | as | possible | . | — | — | In | Fact | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 阻止 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . | — | — | 在 | 事实 | , | 这 |

['stʌmək] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| Stomach | is | the | Place | of | Action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胃 | 是 | 这 | 地方 | 的 | 行动 | , |

这种情况应该尽可能避免。——事实上，胃是作用部位。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [rɪ'li:f] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] , ['ræʃnəli] , [baɪ] [ɪ'mi:diət] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ]

| and | present | Relief | can | only | be | obtained | , | rationally | , | by | immediate | Applications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 宽慰 | 能 | 仅有的 | 是 | 获得 | , | 理性地 | , | 经过 | 即时 | 应用程序 |

[tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] .

| to | that | Part | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 部分 | . |

而目前的救济只能通过立即向该部门提出申请才能合理地获得。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vi:nəs] ['flu:ɪd] , [ɪz][nɑ:t] [ɪ'mi:diət] , [bʌt; bət] ['sekənderi] ;

| The | Effect | of | Opium | upon | the | Venous | Fluid | , | is | not | immediate | , | but | secondary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 鸦片 | 之上 | 这 | 静脉 | 体液 | , | 是 | 不是 | 即时 | , | 但 | 次要 | ; |

鸦片对静脉液的影响不是立即发生的，而是继发性的;

[fɔ:r; fər] [wen] [in'dʒektid]['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ni:ðər] [ɛn'kri:s] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | when | injected | into | a | Vein | , | it | will | neither | encrease | the | Motion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 注射 | 进入 | 一个 | 静脉 | , | 它 | 将要 | 两者都不 | 增加 | 这 | 运动 | 的 | 这 |

[blʌd] ,

| Blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

当注射到静脉中时，它既不会增加血液流动，也不会增加血液流动。

[nɔ:r][koʊ'ægjuleɪt][ˌaɪ 'ti:] .

| nor | coagulate | it | . |
|---|---|---|---|
| 也不 | 凝 | 它 | . |

也不使其凝固。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ['gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Sir | Christopher | Wren | gives | us | an | Instance | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 克里斯托弗 | 鹪 | 给予 | 我们 | 一个 | 实例 | 的 | 这 | , |

克里斯托弗·雷恩爵士给我们举了一个例子:

[baɪ] [træns'fju:zɪŋ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [wɪtʃ] ,

| by | transfusing | a | Solution | of | Opium | into | the | Blood | of | a | Dog | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 输血 | 一个 | 解决方案 | 的 | 鸦片 | 进入 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 狗 | , | 哪个 | , |

通过将鸦片溶液输注到狗的血液中，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

| he | observed | , | had | no | Effect | upon | the | Animal | , | until | it | had | Time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | , | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 这 | 动物 | , | 直到 | 它 | 有 | 时间 | 到 |

[ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| reach | his | Brain | , |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 他的 | 脑 | , |

他观察到，这种物质对动物没有产生任何影响，直到它到达动物的大脑。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['stægərd] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd]

| when | the | Dog | became | drowsy | , | and | staggered | ; | from | which | he | was | relieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 成为 | 昏昏欲睡 | , | 和 | 交错 | ; | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 松了口气 |

, [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] ,

| , | by | being | forced | into | Motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 经过 | 存在 | 强制 | 进入 | 运动 | , |

当狗昏昏欲睡、步履蹒跚时；通过强迫它动起来，它才摆脱了这种状态。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [gruː] [fæt] .

| and | in | a | short | Time | afterwards | grew | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 然后 | 生长 | 胖的 | . |

不久之后，他就变得很胖。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːvz] , [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ nəːvs ] ,

| This | , | I | think | , | proves | , | that | the | violent | Effects | of | Opium | are | on | the | Nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 思考 | , | 证明 | , | 那 | 这 | 暴力 | 效果 | 的 | 鸦片 | 是 | 在 | 这 | 神经 | , |

我认为这证明了鸦片的剧烈作用是作用于神经系统。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]

| and | not | upon | the | Blood | , | which | , | by | a | Consent | of | Parts | , | it | can | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 之上 | 这 | 血 | , | 哪个 | , | 经过 | 一个 | 同意 | 的 | 部分 | , | 它 | 能 | 仅有的 |

[ 'rɛərifai ] ,

| rarify | , |
|---|---|
| 稀化 | , |

而不是在血液上，因为经各方同意，血液只能变得稀薄。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['fluːɪd] .

| and | make | more | fluid | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 更多的 | 体液 | . |

并使其更加顺滑。

[baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti] of37

| By | diminishing | the | Quantity | of37 |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 减少 | 这 | 数量 | of37 |

通过减少37的数量

[blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] , [ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['jʊrɪn] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd]

| Blood | in | the | Veins | , | the | Secretions | of | Sweat | and | Urine | are | interrupted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 在 | 这 | 静脉 | , | 这 | 分泌物 | 的 | 汗 | 和 | 尿 | 是 | 中断 | , | 和 |

[ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

| the | Relaxation | , |
|---|---|---|
| 这 | 松弛 | , |

静脉中的血液流动、汗液和尿液的分泌中断，以及放松状态，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ɪz] ['fɔrwɚdɪd] . — — [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| so | much | to | be | dreaded | , | is | forwarded | . | — | — | The | great | Boyle | , | and | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | , | 是 | 转发 | . | — | — | 这 | 伟大的 | 博伊尔 | , | 和 | 博士 | . |

['wɪlɪs] ,

| Willis | , |
|---|---|
| 威利斯 | , |

如此多令人恐惧的事情，已被抛诸脑后。——伟大的博伊尔和威利斯博士

['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [meɪd]

| likewise | mention | Experiments | of | this | Kind | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 提到 | 实验 | 的 | 这 | 种类 | , | 制成 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ;

| upon | a | Dog | , | but | differ | in | their | Accounts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 狗 | , | 但 | 不同 | 在 | 他们的 | 账户 | ; |

也有人提到在狗身上进行的此类实验，但他们的描述却有所不同；

['wɪlɪs] [ə'səːtɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ænd; ənd]

| Willis | asserting | , | that | a | Dog | can | bear | a | large | Quantity | of | Opium | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯 | 断言 | , | 那 | 一个 | 狗 | 能 | 熊 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 鸦片 | , | 和 |

[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['pɔɪzn] :

| overcome | the | Poison | : |
|---|---|---|---|
| 克服 | 这 | 毒 | : |

威利斯断言，狗可以承受大量的鸦片，并能克服毒害：

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [træns'fjuːʒn] ,

| He | gives | an | Account | of | one | that | had | received | , | by | Transfusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 一 | 那 | 有 | 已收到 | , | 经过 | 输血 | , |

他讲述了一个通过输血接受治疗的人的故事，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['lɔːdənəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['vaɪələnt]

| three | Ounces | of | liquid | Laudanum | into | his | Veins | , | and | without | any | very | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 盎司 | 的 | 液体 | 鸦片酊 | 进入 | 他的 | 静脉 | , | 和 | 没有 | 任何 | 非常 | 暴力 |

['sɪmptəmz] ,

| Symptoms | , |
|---|---|
| 症状 | , |

向他静脉注射了三盎司液态鸦片酊，他没有出现任何剧烈的症状。

[ɔːr] ['ʌðər] [help] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| or | other | Help | , | than | the | Exercise | of | a | Whip | , | to | keep | the | Dog | in | Motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 帮助 | , | 比 | 这 | 锻炼 | 的 | 一个 | 鞭 | , | 到 | 保持 | 这 | 狗 | 在 | 运动 | , |

或者使用除鞭子以外的其他辅助手段来保持狗的运动状态。

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .

| he | perfectly | recovered | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 完美 | 恢复 | . |

他完全康复了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['lɔːdənəm] , ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔgz] ['stʌmək] , [æz; əz]

| The | Effect | which | followed | Laudanum | , | being | poured | into | a | Dog's | Stomach | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 哪个 | 随后 | 鸦片酊 | , | 存在 | 倾倒 | 进入 | 一个 | 狗的 | 胃 | , | 作为 |

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [ɪk'spɛrəməntəd] ,

| Dr | . | Mead | experimented | , |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 米德 | 实验 | , |

米德博士曾做过实验，将鸦片酊倒入狗的胃里，实验中观察到了以下效应：

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [træns'fjuːʒn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]

| is | very | different | from | that | by | Transfusion | , | for | it | presently | convulsed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 那 | 经过 | 输血 | , | 为了 | 它 | 目前 | 抽搐 | 和 |

[kɪld] [hɪm; ɪm] ;

| killed | him | ; |
|---|---|---|
| 被杀 | 他 | ; |

这与输血引起的疾病截然不同，因为输血后他立即抽搐而死；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fleɪmd]

| and | upon | Dissection | , | he | found | that | the | Poison | had | not | only | inflamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 解剖 | , | 他 | 成立 | 那 | 这 | 毒 | 有 | 不是 | 仅有的 | 发炎的 |

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| the | Coats | of | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | , |

解剖后，他发现毒物不仅使胃壁发炎，

[bʌt; bət][ə'breɪdɪd][ðə; ði]['faɪnər]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

| but | abraded | the | finer | Vessels | of | the | Brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 磨损 | 这 | 更精细 | 船只 | 的 | 这 | 脑 | . |

但却磨损了大脑中更细小的血管。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊpiəm][ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| To | consider | Opium | in | a | true | Light | , | respecting | the | primary | Action | of | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 鸦片 | 在 | 一个 | 真的 | 光 | , | 尊重 | 这 | 基本的 | 行动 | 的 | 它 | 在 |

the38

| the38 |
|---|
| the38 |

要真正了解鸦片，就要尊重它在38中的主要作用。

['stʌmək] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:]['sɪmələr][ɪn] [ˌkɔ:rəʊ'sɪvɪti] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]

| **Stomach** | **,** | **is** | **,** | **in** | **my** | **Opinion** | **,** | **to** | **suppose** | **it** | **similar** | **in** | **Corrosivity** | **to** | **any** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胃 | , | 是 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 到 | 认为 | 它 | 相似的 | 在 | 腐蚀性 | 到 | 任何 | 其他 |

['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪzn] ,

| **succulent** | **vegetable** | **Poison** | **,** |
|---|---|---|---|
| 多肉植物 | 蔬菜 | 毒 | , |

在我看来，认为胃的腐蚀性与其他任何多汁的蔬菜毒素相似，都是不对的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˌstju:pi'fæktiv] ['paʊər] , [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| **with** | **a** | **peculiar** | **stupefactive** | **Power** | **,** | **that** | **characterizes** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇特 | 令人震惊的 | 力量 | , | 那 | 具有特征 | 它 | . |

它具有一种奇特的、令人眩晕的力量，这是它的特点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðen] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkauntə'ræktid] ,

| **The** | **Effect** | **then** | **is** | **to** | **be** | **counteracted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 然后 | 是 | 到 | 是 | 抵消 | , |

因此，必须抵消这种影响。

[baɪ][ 'disin'geidʒiŋ ][ðə; ði] ['stʌmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ] ['evri]

| **by** | **disengaging** | **the** | **Stomach** | **from** | **the** | **Poison** | **as** | **fast** | **as** | **possible** | **,** | **by** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 脱离 | 这 | 胃 | 从 | 这 | 毒 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | , | 经过 | 每一个 |

[mi:nz] [ʌv; əv] [sɪ'kri:ʃn] ,

| **Means** | **of** | **Secretion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 分泌 | , |

通过各种分泌方式，尽快将胃与毒素分离。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]

| **checking** | **the** | **Virus** | **of** | **it** | **,** | **and** | **exciting** | **and** | **supporting** | **Nature** | **with** | **warm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 病毒 | 的 | 它 | , | 和 | 激动人心 | 和 | 支持 | 自然 | 和 | 温暖的 |

['nɜ:rvəs] [ 'stimjulənts ] ,

| **nervous** | **Stimulants** | **,** |
|---|---|---|
| 紧张的 | 兴奋剂 | , |

检查病毒，并用温暖的神经兴奋剂激发和支持自然，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fri:d] [hɜ:r'self][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

| **untill** | **she** | **has** | **freed** | **herself** | **entirely** | **from** | **the** | **dangerous** | **Effects** | **of** | **this** | **powerful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 自由 | 她自己 | 完全 | 从 | 这 | 危险的 | 效果 | 的 | 这 | 强大的 |

[drʌg] .

| **Drug** | **.** |
|---|---|
| 药品 | . |

直到她完全摆脱这种强效药物的危险影响。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] . — [ɪn]

| **These** | **Circumstances** | **considered** | **,** | **the** | **ensuing** | **Process** | **is** | **what** | **I** | **should** | **recommend** | **.** | **—** | **In** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 情况 | 经过考虑的 | , | 这 | 随后 | 过程 | 是 | 什么 | 我 | 应该 | 推荐 | . | — | 在 |

[ðə; ði][fɜ:rst] [steɪt] ,

| **the** | **first** | **State** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 状态 | , |

考虑到上述情况，我建议采取以下程序。——首先，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæz; həz][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][ækt] ,

| **before** | **the** | **Poison** | **has** | **had** | **Power** | **to** | **act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 毒 | 有 | 有 | 力量 | 到 | 行为 | , |

在毒药发挥作用之前，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sɪmptəmz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɪ'breɪətɪ] [ə'pɪr] ( [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [su:n] ['æftər]

| **and** | **only** | **Symptoms** | **common** | **to** | **Ebriety** | **appear** | **(** | **which** | **is** | **generally** | **very** | **soon** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 症状 | 常见的 | 到 | 醉 | 出现 | ( | 哪个 | 是 | 一般来说 | 非常 | 很快 | 后 |

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ) [let][ə; eɪ]['vɑ:mɪt][bi:; bi] [əd'ministəd] ,

| **it** | **has** | **been** | **taken** | **)** | **let** | **a** | **Vomit** | **be** | **administered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已采取 | ) | 让 | 一个 | 呕吐 | 是 | 管理 | , |

如果只出现清醒状态下常见的症状（通常在服药后很快出现），则应进行催吐。

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; -

| to | provoke | the | Discharge | of | it | ; | as | soon | as | possible | ; | for | Instance | ; | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惹 | 这 | 释放 | 的 | 它 | ; | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | ; | 为了 | 实例 | ; | - |

促使其释放；尽快；例如；39

[teɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['spɪrmɪnt] - ['wɔːtər] ,

| Take | of | simple | Spearmint | - | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 简单的 | 薄荷 | - | 水 | , |

服用简单的薄荷水，

['ɔksimel] [ʌv; əv] [skwɪl] ; [iːtʃ] [wʌn] [aʊns] ;

| Oxymel | of | Squills | ; | each | one | Ounce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜醋 | 的 | 海葱 | ; | 每个 | 一 | 盎司 | ; |

海葱蜜汁；每盎司；

['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊ'ænə] - [ruːt] , [hæf][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ; [mɪks][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːmɪtɪŋ]

| Powder | of | Ipecacuanha | - | Root | , | half | a | Scruple | ; | mix | them | for | a | Vomiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 的 | 吐根 | - | 根 | , | 一半 | 一个 | 顾忌 | ; | 混合 | 他们 | 为了 | 一个 | 呕吐 |

['poʊʃ(ə)n] .

| Potion | . |
|---|---|
| 药水 | . |

将吐根粉和半份苦参混合，制成催吐剂。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr] ['laɪɪŋ]

| The | Person | should | , | if | possible | , | be | diverted | from | immediate | Sitting | , | or | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 应该 | , | 如果 | 可能的 | , | 是 | 改道 | 从 | 即时 | 坐着 | , | 或者 | 说谎 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

如果可能，应转移患者，避免其立即坐下或躺下。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [dræfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['gruːəl] ; [nɑːt] [tuː] [θɪn] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst]

| and | frequent | Draughts | of | a | Water | - | Gruel | ; | not | too | thin | , | be | given | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁 | 起草 | 的 | 一个 | 水 | - | 粥 | ; | 不是 | 也 | 薄的 | , | 是 | 给定 | 到 | 协助 |

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

| the | Operation | ; |
|---|---|---|
| 这 | 手术 | ; |

并经常饮用适量的水，但不要太稀，以辅助手术；

[wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'piːtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

| which | , | if | repeated | , | so | as | to | procure | four | or | five | Vomitings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 重复 | , | 所以 | 作为 | 到 | 采购 | 四 | 或者 | 五 | 呕吐 | , |

如果重复此操作，导致四五次呕吐，

[wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] .

| will | bring | with | it | the | major | Part | of | the | Opium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 和 | 它 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 鸦片 | . |

它将带来大部分鸦片。

[ðɪs] ['hæpi] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [gest] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ]

| This | happy | Effect | may | be | presently | guessed | by | the | Smell | of | what | is | discharged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 影响 | 可能 | 是 | 目前 | 猜对了 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 什么 | 是 | 出院 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| from | the | Stomach | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 胃 | , |

这种令人愉悦的效果现在可以通过胃部排出物的气味来判断。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['teɪkən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd]
**and** 和 **will** 将要 **be** 是 **sufficient** 充足的 **for** 为了 **the** 这 **Time** 时间 **,** , **if** 如果 **the** 这 **Poison** 毒 **taken** 已采取 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **liquid** 液体
[steɪt] ;
**State** 状态 **;** ;

如果所服毒物为液态，则足以维持一段时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [freʃ] ['gruːəl] ,
**but** 但 **if** 如果 **in** 在 **a** 一个 **Solid** 坚硬的 **,** , **the** 这 **Vomiting** 呕吐 **should** 应该 **be** 是 **continued** 持续 **,** , **by** 经过 **giving** 给予 **fresh** 新鲜的 **Gruel** 粥 **,** ,

但如果呕吐物是固体，则应继续喂食新鲜的粥，以促进呕吐。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] ; [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][kəm'pækt][fɔːrm] ,
**even** 甚至 **to** 到 **six** 六 **or** 或者 **seven** 七 **Times** 《时代周刊》 **;** ; **for** 为了 **by** 经过 **the** 这 **compact** 袖珍的 **Form** 形式 **,** ,

甚至达到六七倍；因为通过紧凑的形式，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ]
**and** 和 **through** 通过 **the** 这 **stupefying** 令人震惊 **Power** 力量 **of** 的 **Opium** 鸦片 **,** , **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **last** 最后的 **Thing** 事物
[ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] .
**disengaged** 脱离 **from** 从 **the** 这 **Stomach** 胃 **.** .

凭借鸦片的麻醉作用，它将是最后从胃里排出的东西。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [biː; bi] [ɪnkriːst]
**The** 这 **Strength** 力量 **of** 的 **the** 这 **vomiting** 呕吐 **Potion** 药水 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **deemed** 被认为 **sufficient** 充足的 **,** , **may** 可能 **be** 是 **encreased** 增加
,
**,**
,

如果催吐剂的效力不足，可以增加其效力。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**according** 根据 **to** 到 **the** 这 **Strength** 力量 **of** 的 **the** 这 **Patient** 病人 **,** , **with** 和 **an** 一个 **Addition** 添加 **of** 的 **the** 这
['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊˈænə] - [ruːt] . -
**Powder** 粉末 **of** 的 **Ipecacuanha** 吐根 **-** - **Root** 根 **.** . **40** -

根据患者体质，加入吐根粉。40

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌæsɪˈduːəti][ʌv; əv]
**This** 这 **Operation** 手术 **may** 可能 **soon** 很快 **be** 是 **over** 超过 **,** , **as** 作为 **it** 它 **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **Assiduity** 勤奋 **of** 的
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['gruːəl] ;
**administering** 管理 **the** 这 **Gruel** 粥 **;** ;

这项行动可能很快就会结束，因为它取决于施行粥品的勤奋程度；

[nɔːr] [niːd] [ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['hændfʊl][ʌv; əv] ['oʊtmiːl]
**nor** 也不 **need** 需要 **there** 那里 **be** 是 **much** 很多 **Time** 时间 **spent** 花费 **in** 在 **making** 制作 **it** 它 **,** , **an** 一个 **Handful** 少数 **of** 的 **Oatmeal** 麦片
['biːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
**being** 存在 **sufficient** 充足的 **,** ,

制作起来也不需要花费太多时间，一把燕麦片就足够了。

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [tuː; tə]

| **mixing** | **it** | **in** | **cold** | **Water** | **,** | **and** | **pouring** | **warm** | **to** | **it** | **,** | **without** | **standing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 它 | 在 | 寒冷的 | 水 | , | 和 | 浇注 | 温暖的 | 到 | 它 | , | 没有 | 常设 | 到 |

['set(ə)l] ,

| **settle** | **,** |
|---|---|
| 定居 | , |

将其与冷水混合，然后倒入温水，无需静置沉淀。

[ɔːr] ['streɪnɪŋ] ; [brɔːθ] , [bɪr] - ['wɜːrt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['wɔːtər][ə'loʊn] [maɪt] [duː] ;

| **or** | **straining** | **;** | **Broth** | **,** | **Beer** | **-** | **Wort** | **,** | **or** | **even** | **Water** | **alone** | **might** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 紧张 | ; | 肉汤 | , | 啤酒 | - | 麦芽汁 | , | 或者 | 甚至 | 水 | 独自的 | 可能 | 做 | ; |

或者过滤；肉汤、啤酒麦芽汁，甚至只用水都可以；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gruːəl] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['evri] [wʌn] , [aɪ] [wʊd]

| **but** | **the** | **Gruel** | **being** | **easily** | **and** | **quickly** | **attainable** | **by** | **every** | **one** | **,** | **I** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粥 | 存在 | 容易地 | 和 | 迅速地 | 可实现的 | 经过 | 每一个 | 一 | , | 我 | 会 |

[ˌrekə'mend] [ðæt] ,

| **recommend** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 推荐 | 那 | , |

但是，由于每个人都能轻松快捷地获得粥，所以我建议这样做。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] ; [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stʌmək] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

| **as** | **the** | **most** | **proper** | **;** | **if** | **the** | **Patient's** | **Stomach** | **had** | **been** | **charged** | **with** | **Food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 恰当的 | ; | 如果 | 这 | 患者 | 胃 | 有 | 到过 | 带电 | 和 | 食物 | , |

最合适的做法是：如果病人的胃里装满了食物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

| **but** | **a** | **short** | **Time** | **before** | **taking** | **the** | **Poison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 采取 | 这 | 毒 | , |

但在服毒前不久，

[ðɪs] ['vɑːmɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [kjʊr] ; [jet] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| **this** | **Vomiting** | **may** | **be** | **found** | **sufficient** | **to** | **perform** | **the** | **Cure** | **;** | **yet** | **is** | **,** | **in** | **my** | **Opinion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呕吐 | 可能 | 是 | 成立 | 充足的 | 到 | 履行 | 这 | 治愈 | ; | 然而 | 是 | , | 在 | 我的 | 观点 | , |

这种呕吐或许足以达到治疗效果；然而，依我之见，

[tuː] [prɪ'keriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊlli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

| **too** | **precarious** | **to** | **be** | **solely** | **depended** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 岌岌可危 | 到 | 是 | 仅 | 取决于 | 在 | . |

过于不稳定，不能完全依赖。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəm] ,

| **I** | **mention** | **this** | **chiefly** | **as** | **a** | **favourable** | **Symptom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这 | 主要 | 作为 | 一个 | 有利 | 症状 | , |

我提到这一点主要是因为它是一个有利的迹象。

[sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fɪrd] , [wen] [ə'loʊn] , [ɪn][æn; ən] ['empti]

| **since** | **the** | **Power** | **of** | **Opium** | **is** | **to** | **be** | **much** | **feared** | **,** | **when** | **alone** | **,** | **in** | **an** | **empty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 力量 | 的 | 鸦片 | 是 | 到 | 是 | 很多 | 害怕 | , | 什么时候 | 独自的 | , | 在 | 一个 | 空的 |

['stʌmək] ,

| **Stomach** | **,** |
|---|---|
| 胃 | , |

因为鸦片的威力非常可怕，尤其是在独自一人空腹服用时。

[ɔːr][wʌn] , [æt; ət][moʊst] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

| **or** | **one** | **,** | **at** | **most** | **,** | **charged** | **with** | **Fluids** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | , | 在 | 最多 | , | 带电 | 和 | 液体 | . |

或者至多一个装有液体的装置。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bed] , [ɔːr] [tʃer] ,

| **The** | **next** | **Thing** | **requisite** | **,** | **is** | **to** | **place** | **the** | **Patient** | **in** | **a** | **Bed** | **,** | **or** | **Chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 必需品 | , | 是 | 到 | 地方 | 这 | 病人 | 在 | 一个 | 床 | , | 或者 | 椅子 | , |

下一步必不可少的是将病人安置在床上或椅子上。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['laɪɪŋ] , -
**not** **in** **a** **lying** **,** **41**
不是 在 一个 说谎 , -

并非撒谎，41

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd]['bɑːdi] ['kʌvərd] ['veri] [wɔːrm] ,
**but** **sitting** **Posture** **,** **his** **Head** **supported** **,** **and** **Body** **covered** **very** **warm** **,**
但 坐着 姿势 , 他的 头 有 , 和 身体 涵盖 非常 温暖的 ,
[tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [swet] ,
**to** **promote** **a** **Sweat** **,**
到 推动 一个 汗 ,

但他的坐姿，头部有支撑，身体被衣物包裹得非常温暖，以促进排汗。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [in'kʌmbə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .
**but** **not** **so** **as** **to** **incumber** **him** **with** **their** **Weight** **.**
但 不是 所以 作为 到 阻碍 他 和 他们的 重量 .

但不能让他们的重量成为他的负担。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] ,
**This** **is** **quite** **different** **from** **the** **Opinion** **of** **Dr** **.** **Jones** **,**
这 是 相当 不同的 从 这 观点 的 博士 . 琼斯 ,

这与琼斯博士的观点截然不同。

[huː] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [koʊld] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stuːpər] ,
**who** **recommends** **the** **Patient** **to** **be** **kept** **cold** **,** **in** **Proportion** **to** **the** **Stupor** **,**
WHO 建议 这 病人 到 是 保留 寒冷的 , 在 部分 到 这 昏迷 ,

建议根据患者昏迷程度给予相应冷敷的医生：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [pɑːrts] .
**in** **order** **to** **brace** **the** **relaxed** **Parts** **.**
在 命令 到 支撑 这 轻松 部分 .

为了支撑放松的部分。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] , [hiː; hi][əd'vaiziz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [stɑːrk]
**If** **the** **Symptoms** **are** **extream** **,** **he** **advises** **the** **Person** **to** **be** **exposed** **,** **stark**
如果 这 症状 是 极端 , 他 建议 这 人 到 是 裸露 , 斯塔克
['neɪkɪd] ,
**naked** **,**
裸 ,

如果症状极其严重，他建议患者赤身裸体地暴露在外。

[tuː; tə][ðə; ði]['koʊldəst] [er] , [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ;
**to** **the** **coldest** **Air** **,** **or** **thrown** **into** **cold** **Water** **;**
到 这 最冷 空气 , 或者 抛掷 进入 寒冷的 水 ;

暴露在极冷的空气中，或投入冰冷的水中；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,
**and** **when** **you** **have** **not** **the** **Conveniency** **of** **a** **Vessel** **large** **enough** **,**
和 什么时候 你 有 不是 这 便利性 的 一个 血管 大的 足够的 ,

当你没有足够大的船只时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʌmp] [ɔːr] [dæʃ] [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi] .
**you** **are** **to** **pump** **or** **dash** **cold** **Water** **over** **the** **naked** **Body** **.**
你 是 到 泵 或者 短跑 寒冷的 水 超过 这 裸 身体 .

你要用冷水冲洗或泼洒在裸露的身体上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪnjən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðæt] [ʌv; əv] - .
**To** **this** **extraordinary** **Opinion** **,** **I** **shall** **beg** **Leave** **to** **oppose** **that** **of** **Grevinus** **.**
到 这 非凡的 观点 , 我 将 求 离开 到 反对 那 的 - .

对于这一非同寻常的观点，我谨请求允许我反对格雷维努斯的观点。

[lɪb] .
**Lib .**
图书馆 .

图书馆。

[ˌtuːˈtuː] . [diː] - , [kæp] . - .
**2 . de Venenis , Cap . 16 .**
2 . 德 - , 帽 . - .

2. de Venenis，第 16 章。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**Pag . 208 .**
页 . - .

第208页。

['bælniə] [kʌm] [sɪnt] [kɑːˈliːdə] & - , - - , ['pɑːrtiːz] - [et] -
**Balnea cum sint Calida & Humida , cutim extendunt , Partes refrigeratas et exsiccatas**
巴尔尼亚 精液 罪恶 卡利达 & - , - - , 部分 - 等 -
[kəˈrɑːbərənt] ,
**corroborant ,**
佐证剂 ,

Balnea cum sint Calida & Humida、cutimextendunt、Partes refrigeratas et exsiccatas 证实，

& [pər] - - - [feɪʃənt] [ˌaɪ ˈdiː] , [kwɒd] [ɪnˈtɜːr] [kɑːrnəm] & -
**& per insensibilem transpirationem exhalare faciunt id , quod inter Carnem & Cutim**
& 每 - - - 面部 ID , 猪 间 肉 & -
- [pɑːtuːɪt] ,
**relinqui potuit ,**
- 波图伊特 ,

& per insensibilem transpirationem exhalare faciunt id, quod inter Carnem & Cutim relinqui potuit,

[sæŋgɪnɛmk] - - ['suːˌoʊ] - .
**Sanguinemque pristino vigori suo restituunt .**
sanguinemque - - 苏 - .

Sanguinemque pristino vigori suo 恢复。

- ['laɪkwaɪz] , [lɪb] . ['sɛvən] . [diː] [θɜːmɪs] , [kæp] . - .
**Baccius likewise , Lib . 7 . de Thermis , Cap . 23 .**
- 同样地 , 图书馆 . 7 . 德 特米斯 , 帽 . - .

巴修斯同样如此，Lib。 7. de Thermis，Cap。 23.

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**Pag . 474 .**
页 . - .

第 474 页。

[pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] Use42
**particularly recommends the Use42**
特别 建议 这 Use42

特别推荐 Use42

[ʌv; əv] [wɔːrm] ['beɪðɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] ['oʊpiəm] , [ænd; ənd]
**of warm Bathing , to the Recovery of those who have taken Opium , and**
的 温暖的 洗澡 , 到 这 恢复 的 那些 WHO 有 已采取 鸦片 , 和
[hæv; həv] [əˈpɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ded] .
**have appeared almost dead .**
有 出现 几乎 死的 .

温水浴对吸食鸦片后奄奄一息的人的康复有益处。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] ;

| Add | to | these | , | the | Opinions | of | most | Authors | for | promoting | the | Secretions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这些 | , | 这 | 意见 | 的 | 最多 | 作者 | 为了 | 推广 | 这 | 分泌物 | ; |

[wɪtʃ] ['oʊpiəm] ['paʊərfəli] [ˌɪntə'rʌpts] ,

| which | Opium | powerfully | interrupts | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 鸦片 | 强大的 | 中断 | , |

此外，大多数作者都赞成吸食鸦片来增强分泌物；鸦片能强烈干扰这种分泌物。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] [k'laɪməts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['wɪlɪs] , [diː]

| especially | in | cold | Climates | , | according | to | Tournefort's | Observation | ; | and | Willis | , | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 寒冷的 | 气候 | , | 根据 | 到 | - | 观察 | ; | 和 | 威利斯 | , | 德 |

- - , [peɪdʒ] - .

| Opii | Nocumentis | , | Page | 188 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 页 | - | . |

根据 Tournefort 的观察，尤其是在寒冷的气候中；以及 Willis 的《论诺库门蒂斯》第 188 页。

[huː] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] ,

| Who | gives | an | Account | of | a | robust | Man | , | dying | in | four | Hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 强壮的 | 男人 | , | 垂死 | 在 | 四 | 小时 | , |

谁能讲述一个身强力壮的男人在四小时内死亡的故事?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] ,

| from | the | Time | of | taking | the | Laudanum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 采取 | 这 | 鸦片酊 | , |

从服用鸦片酊之时起

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sliːp] [ɔːr][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] . — — [haʊ] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz][hɪm'self]

| without | the | least | Sleep | or | Evacuation | . | — | — | How | does | Dr | . | Jones | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 睡觉 | 或者 | 疏散 | . | — | — | 如何 | 做 | 博士 | . | 琼斯 | 他自己 |

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

| account | for | the | Itching | of | the | Skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 为了 | 这 | 瘙痒 | 的 | 这 | 皮肤 | , |

既不睡觉也不排便。——琼斯医生本人如何解释皮肤瘙痒呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'ses] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

| as | a | Symptom | of | Opium | having | been | taken | to | Excess | , | but | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 症状 | 的 | 鸦片 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 到 | 过量的 | , | 但 | 经过 | 这 |

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrz] ?

| Obstruction | of | the | Pores | ? |
|---|---|---|---|---|
| 梗阻 | 的 | 这 | 毛孔 | ? |

这是由于过量服用鸦片引起的症状，但实际上是由于毛孔阻塞造成的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['oʊpən][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseri]

| And | what | will | open | them | so | soon | , | and | promote | the | other | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将要 | 打开 | 他们 | 所以 | 很快 | , | 和 | 推动 | 这 | 其他 | 必要的 |

[sɪ'kriːʃənz] [soʊ] ['redɪli] ,

| Secretions | so | readily | , |
|---|---|---|---|
| 分泌物 | 所以 | 容易 | , |

是什么能如此迅速地打开它们，并如此轻易地促进其他必要的分泌物?

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ?

| as | a | warm | Bath | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 温暖的 | 洗澡 | ? |

像泡个热水澡一样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [feɪl] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ,

| I | should | never | fail | therefore | to | advise | the | Use | of | a | warm | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 失败 | 所以 | 到 | 建议 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 温暖的 | 洗澡 | , |

因此，我始终不忘建议大家使用温水浴。

[wʊd] [taɪm] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| would | Time | admit | of | the | Preparing | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 时间 | 承认 | 的 | 这 | 准备 | 它 | ; |

时间会允许准备它吗?

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ di'pendiŋ ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs]

| the | Recovery | of | the | Patient | depending | much | upon | the | most | expeditious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 的 | 这 | 病人 | 取决于 | 很多 | 之上 | 这 | 最多 | 迅速的 |

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] .

| Applications | . |
|---|---|
| 应用程序 | . |

患者的康复很大程度上取决于最迅速的治疗方案。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] .

| To | return | to | the | Point | in | View | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 观点 | 在 | 看法 | . |

返回到观点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kə'rekt] [wʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] Poison43

| We | must | correct | what | remaining | Powers | of | the | Poison43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 正确的 | 什么 | 其余的 | 权力 | 的 | 这 | Poison43 |

我们必须纠正毒药43的残余力量。

[ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , ['æftər][ðə; ði][ɪˌvækjuː'eɪʃənz][baɪ]['vɑːmɪt] ,

| are | left | in | the | Body | , | after | the | Evacuations | by | Vomit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 在 | 这 | 身体 | , | 后 | 这 | 疏散 | 经过 | 呕吐 | , |

呕吐物排出后，这些物质仍残留在体内。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [swet] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ['medsnz]

| which | are | to | be | carried | off | by | Sweat | , | observing | the | Use | of | cordial | Medicines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 汗 | , | 观察 | 这 | 使用 | 的 | 亲切 | 药物 |

,

,

,

这些疾病应通过汗液排出体外，同时配合使用有效的药物。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] , ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd] [breɪs] [ðə; ði] [freɪm] , ['juːzɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['blistəz] ,

| to | support | , | strengthen | , | and | brace | the | Frame | , | using | likewise | Blisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | , | 加强 | , | 和 | 支撑 | 这 | 框架 | , | 使用 | 同样地 | 水泡 | , |

为了支撑、加强和固定框架，同样使用水泡，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [raʊz] ['neɪtʃər] [baɪ][ðer; ðər]['stɪmjələs] ,

| which | will | not | only | rouse | Nature | by | their | Stimulus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 唤醒 | 自然 | 经过 | 他们的 | 刺激 | , |

它们不仅会通过刺激来唤醒自然，

[bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| but | derive | a | Portion | of | the | Humours | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 派生 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 体液 | 到 | 他们自己 | . |

但他们却能从中汲取一部分体液。

[teɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['peni] - ['rɔɪəl] - ['wɔːtər] , [wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [strɔːŋ] ['nʌtmeg] -

| Take | of | simple | Penny | - | Royal | - | Water | , | one | Ounce | and | a | Half | , | Strong | Nutmeg | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 简单的 | 一分钱 | - | 皇家 | - | 水 | , | 一 | 盎司 | 和 | 一个 | 一半 | , | 强的 | 肉豆蔻 | - |

['wɔːtər] , [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] ; [iːtʃ] [tuː] [dræm] .

| Water | , | Distilled | Vinegar | ; | each | two | Drachms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 蒸馏 | 醋 | ; | 每个 | 二 | 德拉克马 | . |

取以下三种液体：一盎司半的普通皇家水、浓肉豆蔻水、蒸馏醋；各两德拉姆。

[ðə; ði]['kɑːrdiæk] [kən'fekʃn] , ['paʊdər] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [və'lɪriən] ; [iːtʃ] [hæf][ə; eɪ] [dræm] .

| The | Cardiac | Confection | , | Powder | of | Mountain | Valerian | ; | each | half | a | Drachm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心脏 | 糖果 | , | 粉末 | 的 | 山 | 瓦莱里安 | ; | 每个 | 一半 | 一个 | 德拉克马 | . |

心脏糖果，山缬草粉；每份半德拉克马。

['sɪrəp] [ʌv; əv] ['sæfrən] , [tuː] [dræm] ; ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kæstər] ; ['twenti] [drɑːps] ; [mɪks] [ðiːz] [fɔːr; fər]
**Syrup** **of** **Saffron** **,** **two** **Drachms** **;** **Tincture** **of** **Castor** **;** **twenty** **Drops** **;** **mix** **these** **for**
糖浆 的 藏红花 , 二 德拉克马 ; 酊剂 的 卡斯托尔 ; 二十 滴 ; 混合 这些 为了
[wʌn] [doʊs] ,
**one** **Dose** **,**
一 剂量 ,

藏红花糖浆两德拉克马；蓖麻酊二十滴；将二者混合为一剂。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [hæf] ['aʊər] , [tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] ,
**to** **be** **taken** **immediately** **,** **and** **repeated** **every** **half** **Hour** **,** **to** **four** **Times** **,**
到 是 已采取 立即地 , 和 重复 每一个 一半 小时 , 到 四 《时代周刊》 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['evri] ['sekənd] ,
**and** **afterwards** **every** **second** **,**
和 然后 每一个 第二 ,

立即服用，每半小时重复一次，最多四次，之后每秒服用一次。

[θɜːrd] , [ɔːr] [fɔːrθ] ['aʊər] , [æz; əz][ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
**third** **,** **or** **fourth** **Hour** **,** **as** **the** **Exigency** **of** **the** **Case** **may** **require** **.**
第三 , 或者 第四 小时 , 作为 这 紧急情况 的 这 案件 可能 要求 .

根据案件的紧急程度，可能需要第三小时或第四小时。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [doʊs] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,
**The** **Sickness** **of** **the** **Stomach** **,** **occasioned** **by** **a** **large** **Dose** **of** **Opium** **,**
这 疾病 的 这 胃 , 引发 经过 一个 大的 剂量 的 鸦片 ,

因大量服用鸦片引起的胃病

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ 'stimjulənts ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
**brings** **me** **to** **consider** **the** **Power** **of** **Stimulants** **in** **the** **first** **Passages** **.**
带来 我 到 考虑 这 力量 的 兴奋剂 在 这 第一的 段落 .

这让我开始思考前几段中兴奋剂的力量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌmək] becomes44
**As** **soon** **as** **the** **Stomach** **becomes44**
作为 很快 作为 这 胃 becomes44

一旦胃变成44

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvelɪ'keɪʃn] [ˌðer'frʌm] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fluːɪd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ,
**sensible** **of** **the** **Vellication** **therefrom** **,** **a** **nervous** **Fluid** **is** **derived** **to** **the** **Part** **,**
明智的 的 这 抽筋 由此 , 一个 紧张的 体液 是 衍生的 到 这 部分 ,

感知到由此产生的血管化作用后，神经液会流向该部位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pektərəl] ['mʌslz] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ; [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
**and** **the** **Pectoral** **Muscles** **called** **into** **Action** **;** **this** **Struggle** **in** **the** **first**
和 这 胸饰 肌肉 称为 进入 行动 ; 这 斗争 在 这 第一的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
**Passages** **being** **excited** **,**
段落 存在 兴奋的 ,

胸肌开始发力；这种搏斗在最初的几个段落中被激发出来，

[jet] [soʊ] [dɪ'skrɛʃənəli] [æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [pʊts] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ə; eɪ]
**yet** **so** **discretionally** **as** **to** **avoid** **an** **Inflammation** **,** **puts** **the** **Party** **into** **a**
然而 所以 酌情 作为 到 避免 一个 炎 , 放置 这 派对 进入 一个
['dʒent(ə)l] [swet] ,
**gentle** **Sweat** **,**
温和的 汗 ,

然而，这种做法却非常谨慎，避免了激化矛盾，反而让党陷入了轻微的紧张之中。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [prə'moʊtɪd][baɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['dɪljuːənts] , ['neɪtʃər] [wɪl] [briːð] [ɔːf][ðə; ði]['vaɪrəs] .
**by** **which** **,** **if** **promoted** **by** **Warmth** **and** **Diluents** **,** **Nature** **will** **breathe** **off** **the** **Virus** **.**
经过 哪个 , 如果 推广 经过 温暖 和 稀释剂 , 自然 将要 呼吸 离开 这 病毒 .

这样，如果通过温暖和稀释剂来促进，大自然就能清除病毒。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɔ:ltərˌeɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] ['medsnz] ; [ði:z]
**Thus we may account for the Operations of alterative Medicines ; these**
因此 我们 可能 帐户 为了 这 运营 的 替代方案 药物 ; 这些
[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,
**consisting in a Stimulus ,**
由 在 一个 刺激 ,

因此，我们可以解释替代疗法的作用机制；这些疗法包括刺激，

[ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
**excited to such a Degree ,**
兴奋的 到 这样的 一个 程度 ,

兴奋之情溢于言表。

[æz; əz][ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['mʌslz]
**as is just sufficient to bring the nervous Coats of the Stomach and Muscles**
作为 是 只是 充足的 到 带来 这 紧张的 外套 的 这 胃 和 肌肉
['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
**into Action ,**
进入 行动 ,

仅足以激活胃部和肌肉的神经鞘。

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ]['eksərsaɪz] .
**and corresponds with that brought on by Exercise .**
和 对应 和 那 带来 在 经过 锻炼 .

这与运动带来的效果相符。

['vi:deɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪlɪs] .
**Vide Dr . Willis .**
视频 博士 . 威利斯 .

参见威利斯博士。

['fɑ:r] .
**Phar .**
法尔 .

药学。

['ræʃ(ə)n] .
**Ration .**
配给 .

配给。

[di:] - .
**de Sudatione .**
德 - .

de Sudatione.

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
**Pag . 117 .**
页 . - .

第117页。

[ə; eɪ] [ˌdaɪəfə'rɪsɪs] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪriəl]['flu:ɪd] ,
**A Diaphoresis is introduced and promoted by the Consent of the arterial Fluid ,**
一个 发汗 是 介绍 和 推广 经过 这 同意 的 这 动脉 体液 ,

动脉液的参与和促进了出汗的发生，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
**which may be practiced to a greater or less Degree , according to the**
哪个 可能 是 练习 到 一个 更大的 或者较少的 程度 , 根据 到 这
[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɪmjələs] ;
**Proportion of the Stimulus ;**
部分 的 这 刺激 ;

根据刺激的比例，这种行为的程度可能会有所不同；

[ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði][prəˈfjuːs] [swets] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ˈoʊpiəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [juːst]

| thus | are | the | profuse | Sweats | brought | on | by | Opium | , | according | to | the | Quantity | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 这 | 丰富的 | 汗水 | 带来 | 在 | 经过 | 鸦片 | , | 根据 | 到 | 这 | 数量 | 用过的 |

,

,

因此，吸食鸦片引起的汗液分泌过多，与吸食量成正比。

[æz; əz][ˈlaɪkwaɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri][ænd; ənd][ˈæntɪmoʊni] , [ænd; ənd][ɪn]

| as | likewise | by | the | different | Preparations | of | Mercury | and | Antimony | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 同样地 | 经过 | 这 | 不同的 | 准备工作 | 的 | 汞 | 和 | 锑 | , | 和 | 在 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

同样，通过不同的汞和锑制剂，事实上，

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnərəl][ɔːr] vegetable45

| every | other | mineral | or | vegetable45 |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 矿物 | 或者 | vegetable45 |

其他所有矿物质或植物45

[prəˈdʌkʃn] , [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈstɪmjəˌleɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] - - .

| Production | , | that | may | prove | a | Stimulative | in | the | Primæ | Viæ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | , | 那 | 可能 | 证明 | 一个 | 刺激性的 | 在 | 这 | - | - | . |

生产可能会刺激Prima Viæ。

[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldər] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] ; [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

| To | return | to | the | Cure | of | the | milder | Effects | of | this | Poison | ; | the | Patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 治愈 | 的 | 这 | 较温和 | 效果 | 的 | 这 | 毒 | ; | 这 | 病人 | , |

回到治疗这种毒药较轻症状的问题上；患者，

[ˈdʊrɪŋ] [ˈvɑːmɪtɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [stuːl] ,

| during | Vomiting | , | probably | will | be | excited | to | Stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 呕吐 | , | 大概 | 将要 | 是 | 兴奋的 | 到 | 凳子 | , |

呕吐期间，可能会出现排便冲动。

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔksimel][ʌv; əv] [skwɪl] [fɜːrst][ˈteɪkən] ; [ɪf] [nɑːt] , [gɪv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] ,

| by | the | Help | of | the | Oxymel | of | Squills | first | taken | ; | if | not | , | give | a | Sufficiency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 蜜醋 | 的 | 海葱 | 第一的 | 已采取 | ; | 如果 | 不是 | , | 给 | 一个 | 充足性 | , |

首先借助海葱蜂蜜；否则，请提供足够的量。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ˈdʒæləp] ,

| according | to | the | Strength | of | the | Subject | , | of | Powder | of | Jalap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 主题 | , | 的 | 粉末 | 的 | 贾拉普 | , |

根据受试者的体质，使用 Jalap 粉末，

[kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærəˈmætɪk] [ˈspiːʃiːz] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈstuːlz] ;

| corrected | with | some | few | Grains | of | the | Aromatic | Species | , | to | procure | Stools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更正 | 和 | 一些 | 很少 | 谷物 | 的 | 这 | 芳香 | 物种 | , | 到 | 采购 | 凳子 | ; |

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['eni] [ɪkˈses] ,

| but | not | to | any | Excess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 任何 | 过量的 | , |

用少量芳香植物颗粒进行纠正，以促进排便；但不可过量。

[nɔːr] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈkɔːrdʒəl] ['medsnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,

| nor | before | some | of | the | nervous | cordial | Medicines | have | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 前 | 一些 | 的 | 这 | 紧张的 | 亲切 | 药物 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

也未在服用某些神经兴奋剂药物之前进行过。

[lest] [ðə; ði] ['nesəseri] [swets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] .

| lest | the | necessary | Sweats | should | be | interrupted | , | and | an | immediate | Relaxation | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 必要的 | 汗水 | 应该 | 是 | 中断 | , | 和 | 一个 | 即时 | 松弛 | 介绍 | . |

以免必要的排汗过程被打断，并立即进入放松状态。

['dʒæləp] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pɜːrdʒ] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| Jalap | , | as | a | Purge | , | is | to | be | preferred | , | it | being | more | certain | in | Effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾拉普 | , | 作为 | 一个 | 清除 | , | 是 | 到 | 是 | 首选 | , | 它 | 存在 | 更多的 | 肯定 | 在 | 影响 | , |

作为一种净化手段，Jalap 更可取，因为它的效果更加确定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rez(ə)n] ,

| and | a | Root | loaded | with | a | Resin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 根 | 已加载 | 和 | 一个 | 树脂 | , |

以及一根沾满树脂的根，

[ðæt] [meɪ] ['kæri] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ['eni] ['mjuːkəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpiəm] ,

| that | may | carry | down | with | itself | any | mucous | Part | of | the | Opium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 携带 | 向下 | 和 | 本身 | 任何 | 粘液 | 部分 | 的 | 这 | 鸦片 | , |

它可能携带鸦片中的任何粘液成分，

[wɪtʃ] [meɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ['æftər] ['vɑːmɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

| which | may | adhere | to | the | Coats | of | the | Stomach | after | Vomiting | ; | for | this | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 粘着 | 到 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | 后 | 呕吐 | ; | 为了 | 这 | 原因 | , |

,

,

呕吐物可能粘附在胃壁上；因此，

[bəuθ] - [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [ˌrekə'mend] [ˌæləj'etik] [pəːdʒz] .

| both | Wedelius | and | Jones | recommend | aloetic | Purges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | - | 和 | 琼斯 | 推荐 | 芦荟 | 清洗 | . |

Wedelius 和 Jones 都推荐使用芦荟净化剂。

['oʊpiəm] [ˌɪntə'rʌpts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'pəːdʒiŋ ] ['medsnz] ,

| Opium | interrupts | , | for | the | most | Part | , | the | present | Action | of | purging | Medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 中断 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 这 | 展示 | 行动 | 的 | 清除 | 药物 | , |

| ['werfɔːr] | they46 |
|---|---|
| wherefore | they46 |
| 因此 | they46 |

鸦片在很大程度上会干扰现有泻药的作用，因此它们46

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪnkriːst] ['doʊsɪz] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

| should | be | given | in | encreased | Doses | , | to | produce | the | desired | Effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 给定 | 在 | 增加 | 剂量 | , | 到 | 生产 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

应增加剂量以达到预期效果。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [mʌst; məst] , [baɪ] ['evri] [ɑːrt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [biː; bi] [kept]

| The | Patient | , | though | on | the | Bed | , | must | , | by | every | Art | imaginable | , | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | , | 尽管 | 在 | 这 | 床 | , | 必须 | , | 经过 | 每一个 | 艺术 | 可以想象的 | , | 是 | 保留 |

[frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [sliːp] ,

| from | immediate | Sleep | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 即时 | 睡觉 | , |

虽然病人躺在床上，但必须想尽一切办法防止他立即入睡。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪn] - [weɪ] , ['fri:kwəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['meθədz] ,
**by giving him Wine - Whey , frequently shaking him , and such like Methods ,**
经过 给予 他 葡萄酒 - 乳清 , 频繁地 摇晃 他 , 和 这样的 喜欢 方法 ,
[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,
**applying to the Nostrils and Temples ,**
申请 到 这 鼻孔 和 寺庙 ,

通过给他服用乳清酒，经常摇晃他，以及类似的方法，涂抹在鼻孔和太阳穴上，

[ɔɪl] [ʌv; əv]['æmbər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [æntɪspæz'mɑ:dɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] - ,
**Oil of Amber , or other Antispasmodics , such as the Tincture of Assafœtida ,**
油 的 琥珀色 , 或者 其他 解痉药 , 这样的 作为 这 酊剂 的 - ,
[sʊt] ,
**Soot ,**
煤烟 ,

琥珀油或其他解痉药，例如阿魏酊、烟灰等

[və'lɪriən] , & [si:] . [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒn] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
**Valerian , & c . and this more or less , as there may be Occasion , by which ,**
瓦莱里安 , & c . 和 这 更多的 或者较少的 , 作为 那里 可能 是 场合 , 经过 哪个 ,

缬草等等，以及其他或多或少的情况，视具体情况而定，由此，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,
**and the Power of the Medicines already taken ,**
和 这 力量 的 这 药物 已经 已采取 ,

以及已服用药物的效力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kə'rektər] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ 'stimjulənts ] , [hɪz; ɪz]
**and the continuing the Use of Correctors and Nervous Stimulants , his**
和 这 继续 这 使用 的 校正器 和 紧张的 兴奋剂 , 他的
[swet] [wɪl] [groʊ] [prə'fju:s] ,
**Sweat will grow profuse ,**
汗 将要 生长 丰富的 ,

如果继续使用矫正药物和神经兴奋剂，他的汗液会变得非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][nɑ:t][soʊ][ɪn'klaɪnəbl][tu:; tə] [sli:p] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
**and the Party not so inclinable to Sleep ; or , if he should ,**
和 这 派对 不是 所以 可倾斜的 到 睡觉 ; 或者 , 如果 他 应该 ,

而该党并不那么倾向于睡觉；或者，如果他应该睡觉，

[ðoʊz] [sli:ps] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɜ:rmənənt] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə]
**those Sleeps would not be permanent ; which his Attendants should endeavour to**
那些 睡觉 会 不是 是 永恒的 ; 哪个 他的 服务员 应该 努力 到
[prɪ'vent] ,
**prevent ,**
防止 ,

这些睡眠并非永久性的；他的侍从应该尽力阻止这种情况发生。

['nevər] [pə'mitɪŋ] ['eni][wʌn][tu:; tə][kən'tɪnju:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
**never permitting any one to continue so long as half an Hour at a Time ,**
绝不 允许 任何 一 到 继续 所以 长的 作为 一半 一个 小时 在 一个 时间 ,

绝不允许任何人一次停留超过半小时。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['medsnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
**between Whiles repeating the nervous Medicines , and the Draughts of strong**
之间 当 重复 这 紧张的 药物 , 和 这 起草 的 强的
[waɪn] - [weɪ] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Wine - Whey , in Proportion to such Inclination .**
葡萄酒 - 乳清 , 在 部分 到 这样的 倾角 .

在反复服用神经药物和饮用浓烈的葡萄酒乳清之间，根据这种倾向进行调整。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['paʊərf(ə)l] , -

| If | , | on | the | other | Hand | , | the | Sleep | should | be | so | powerful | , | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 睡觉 | 应该 | 是 | 所以 | 强大的 | , | - |

另一方面，如果睡眠真的如此强大，47

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [raʊzd] , ['blistəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | that | the | Party | cannot | easily | be | roused | , | Blisters | must | be | applied | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 这 | 派对 | 不能 | 容易地 | 是 | 唤醒 | , | 水泡 | 必须 | 是 | 应用 | 到 | 这 |

[ɑːrmz] .

| Arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

因为党不容易被唤醒，所以必须在武器上涂抹水泡。

[ðɪs] ['prɑːses] , [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self] , [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

| This | Process | , | I | persuade | myself | , | will | prove | sufficient | , | in | the | first | Instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | , | 我 | 说服 | 我 | , | 将要 | 证明 | 充足的 | , | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , |

我确信，这个程序在初步阶段就足够了。

[wer] [ðə; ði]['oʊpiəm][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['teɪkən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][nɑːt]

| where | the | Opium | has | been | recently | taken | , | especially | if | the | Quantity | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸦片 | 有 | 到过 | 最近 | 已采取 | , | 尤其 | 如果 | 这 | 数量 | 曾是 | 不是 |

['veri] [lɑːrdʒ] ,

| very | large | , |
|---|---|---|
| 非常 | 大的 | , |

鸦片是在近期吸食的，尤其是吸食量不大的情况下。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kæmˌfaɪər] [dʒuːlɪp] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['ædɪd] [tuː; tə]

| and | in | such | Cases | , | the | Camphire | Julip | may | be | very | advantageously | added | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 案例 | , | 这 | 露营车 | 朱利普 | 可能 | 是 | 非常 | 有利地 | 额外 | 到 |

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['redʒɪmən] .

| the | above | Regimen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 方案 | . |

在这种情况下，将樟脑朱利普添加到上述方案中可能会非常有利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

| It | is | necessary | to | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 记住 | , |

必须记住，

[ðæt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt]

| that | an | universal | Relaxation | must | be | the | Consequence | of | a | Conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 普遍的 | 松弛 | 必须 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 冲突 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] ;

| of | the | whole | Mechanism | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 机制 | ; |

普遍的放松必然是整个机制冲突的结果；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm]

| and | from | these | several | Evacuations | in | so | small | a | Space | , | the | human | Frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 一些 | 疏散 | 在 | 所以 | 小的 | 一个 | 空间 | , | 这 | 人类 | 框架 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['wiːkənd] ,

| must | be | weakened | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 减弱 | , |

在如此狭小的空间内进行如此多次疏散，人体机能必然会受到削弱。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

| by | her | Endeavours | to | extricate | herself | from | the | deleterious | Effects | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 努力 | 到 | 解脱 | 她自己 | 从 | 这 | 有害的 | 效果 | 的 | 这 |

['pɔɪzn] .

| Poison | . |
|---|---|
| 毒 | . |

她竭尽全力摆脱这种毒药的有害影响。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'perəbl] , [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd]
**This Inconvenience is easily repairable , by persevering in the Use of cordial and**
这 不便 是 容易地 可修复 , 经过 坚持不懈 在 这 使用 的 亲切 和
['breɪsɪŋ] ['medsnz] ,
**bracing Medicines ,**
支撑 药物 ,

这种不便很容易解决，只要坚持服用有效且提神的药物即可。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [deɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ɪts]
**which should likewise be continued some Days , to bring the Frame to its**
哪个 应该 同样地 是 持续 一些 天 , 到 带来 这 框架 到 它是
['prɪstiːn] [steɪt] ;
**pristine State ;**
纯净无瑕 状态 ;

同样，也应该持续几天，使框架恢复到原始状态；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [laɪt] , [bʌt; bət] [gʊd] ['nuːtrəmənt] , [drɪŋk]['æftər] [miːlz] , [ɪn]
**the Patient must live upon light , but good Nutriment , drink after Meals , in**
这 病人 必须 居住 之上 光 , 但 好的 营养 , 喝 后 餐 , 在
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
**Moderation ,**
适度 ,

病人必须以清淡但营养丰富的食物为生，饭后适量饮水。

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [waɪn] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['sɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]
**of generous Wine , and avoid Sauces with Butter , that all Danger of nervous**
的 慷慨的 葡萄酒 , 和 避免 酱汁 和 黄油 , 那 全部 危险 的 紧张的
[ 'treməz ] , [ænd; ənd] [lɔːs] of48
**Tremors , and Loss of48**
震颤 , 和 损失 of48

多喝葡萄酒，避免食用含黄油的酱汁，以免引发神经性震颤和48公斤的损失。

['æpɪtaɪt] , [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pri'ventid] ; [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
**Appetite , may be , as much as possible , prevented ; but if such should**
食欲 , 可能 是 , 作为 很多 作为 可能的 , 阻止 ; 但 如果 这样的 应该
['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,
**happen to be the Consequence ,**
发生 到 是 这 结果 ,

食欲或许可以尽可能地加以抑制；但如果食欲不幸成为其后果，

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən][bɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtriəl] , [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] , [wɪl]
**the Tincture of the Peruvian Bark , with Elixir of Vitriol , in small Doses , will**
这 酊剂 的 这 秘鲁 吠 , 和 灵药 的 矾 , 在 小的 剂量 , 将要
['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
**certainly remove them .**
当然 消除 他们 .

少量服用秘鲁树皮酊和硫酸醍醐，一定能去除它们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['medsnz] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]
**As I have condemned the Use of Alkalious Medicines , by endeavouring to**
作为 我 有 谴责 这 使用 的 碱性 药物 , 经过 努力 到
[pruːv] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**prove the Impropriety of them ,**
证明 这 不当行为 的 他们 ,

既然我已经谴责了使用碱性药物的行为，并努力证明其不当之处，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [miːd] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| and | as | the | great | Mead | has | mentioned | them | indefinitely | , | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 伟大的 | 米德 | 有 | 提及 | 他们 | 无限期 | , | 它 | 可能 | 是 |

['prɑːpər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] [æn'tɪθəsɪs] ,

| proper | to | examine | their | Antithesis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 到 | 检查 | 他们的 | 对立 | , |

既然伟大的米德已经多次提及它们，那么或许应该考察一下它们的对立面。

[ɔːr] ['kɑːntreri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ 'æsidz ] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːdɜ˞ɪfɪks] [ænd; ənd]['breɪsərz]

| or | contrary | Principle | of | Acids | , | the | Use | of | which | , | as | Sudorifics | and | Bracers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相反 | 原则 | 的 | 酸 | , | 这 | 使用 | 的 | 哪个 | , | 作为 | 发汗剂 | 和 | 护腕 |

,

,

,

或者相反的酸的原理，其用途包括作为发汗剂和护汗剂，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kjʊr] , [ɑːr; ər] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] .

| to | compleat | the | Cure | , | are | indispensably | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 这 | 治愈 | , | 是 | 不可或缺 | 必要的 | . |

要完成治疗，是必不可少的。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm] , [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

| As | we | find | , | upon | the | Examination | of | Opium | , | by | chemical | Analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 寻找 | , | 之上 | 这 | 考试 | 的 | 鸦片 | , | 经过 | 化学 | 分析 | , |

通过化学分析对鸦片进行检验，我们发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] [ɔɪl] ,

| that | it | contains | a | very | large | Proportion | of | a | volatile | Salt | , | and | corrosive | Oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 包含 | 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 一个 | 易挥发的 | 盐 | , | 和 | 腐蚀性 | 油 | , |

它含有大量的挥发性盐和腐蚀性油。

['ælkəlaɪz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɛn'kriːs] [ðə; ði][ˌvɑːlə'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrəʊ'sɪvɪti] [ʌv; əv]

| Alkalies | will | undoubtedly | encrease | the | Volatility | of | the | one | , | and | Corrosivity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碱金属 | 将要 | 无疑 | 增加 | 这 | 挥发性 | 的 | 这 | 一 | , | 和 | 腐蚀性 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

碱无疑会增加其中一种物质的挥发性，以及另一种物质的腐蚀性。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'sɪst] [ðer; ðər][ɪk'spænʃ(ə)n] .

| and | thereby | assist | their | Expansion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 协助 | 他们的 | 扩张 | . |

从而助力其扩张。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ 'æsidz ] [kən'dens] ['vɑːlətəlz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] ; [ænd; ənd]

| On | the | other | Hand | , | Acids | condense | Volatiles | , | and | destroy | their | Power | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 酸 | 凝结 | 挥发性物质 | , | 和 | 破坏 | 他们的 | 力量 | ; | 和 |

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

另一方面，酸能使挥发性物质浓缩，并破坏其效力；此外，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] [ɔɪl] , [baɪ] checking49

| will | prevent | the | Expansion | of | the | corrosive | Oil | , | by | checking49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 防止 | 这 | 扩张 | 的 | 这 | 腐蚀性 | 油 | , | 经过 | checking49 |

通过检查49来防止腐蚀性油的膨胀。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlts] .

| the | Activity | of | the | Salts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 这 | 盐 | . |

盐的活性。

[wi:; wi] [si:] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [ 'æsidz ] [tu:; tə] ['vɑ:lət(ə)l] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]

| We | see | , | by | putting | the | mineral | Acids | to | volatile | Spirits | , | they | destroy | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | , | 经过 | 推杆 | 这 | 矿物 | 酸 | 到 | 易挥发的 | 烈酒 | , | 他们 | 破坏 | 他们的 |

[ˌvɑ:lə'tɪlətɪ] ,

| Volatility | , |
|---|---|
| 挥发性 | , |

我们看到，将矿物酸加入挥发性酒精中，就能破坏其挥发性。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [fɪkst] ['bɑ:dɪz] .

| and | produce | fixt | Bodies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 固定 | 身体 | . |

并生成固定体。

['vi:deɪ] - , [di:] - ['sɑ:lɪs] - , & [si:] . ['prɑ:ses] . - .

| Vide | Boerhave | , | de | Regeneratione | Salis | Armoniaci | , | & | c | . | process | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视频 | - | , | 德 | - | 萨利斯 | - | , | & | c | . | 过程 | . | - | . |

维德·布尔哈夫 (Vide Boerhave)、萨利斯·阿莫尼亚奇 (Salis Armoniaci) 再生者等。过程.20.

['pɑ:rtɪz] [θri:] .

| Partis | 3 | . |
|---|---|---|
| 党派 | 3 | . |

第三部分。

[di:] - - .

| de | Operationibus | Chemiæ | . |
|---|---|---|---|
| 德 | - | - | . |

de Operationibus Chemiæ.

['laɪkwaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['æsɪd] , [ðʌs] ,

| Likewise | by | a | vegetable | Acid | , | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 经过 | 一个 | 蔬菜 | 酸 | , | 因此 | , |

同样，通过植物酸，

[wen] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] [ɪz] [pɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɑ:lət(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sæl] [ɑ:r'moʊniˌæk] , [ðə; ði]

| when | distilled | Vinegar | is | poured | to | the | Volatile | Spirit | of | Sal | Armoniac | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒸馏 | 醋 | 是 | 倾倒 | 到 | 这 | 易挥发的 | 精神 | 的 | 萨尔 | 和谐 | , | 这 |

[ˌvɑ:lə'tɪlətɪ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

| Volatility | is | destroyed | , |
|---|---|---|---|
| 挥发性 | 是 | 损毁 | , |

当蒸馏醋倒入萨尔阿莫尼亚克的挥发性酒精中时，挥发性物质被破坏了。

[æz; əz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtəs] - .

| as | in | making | the | Spiritus | Mindereri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 制作 | 这 | 酮 | - | . |

就像制作 Spiritus Mindereri 一样。

[ðə; ði] , ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [prɪ'per] ['oʊpiəm] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l]

| The | Antients | , | sensible | of | this | , | used | frequently | to | prepare | Opium | with | vegetable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代 | , | 明智的 | 的 | 这 | , | 用过的 | 频繁地 | 到 | 准备 | 鸦片 | 和 | 蔬菜 |

[ 'æsidz ] ,

| Acids | , |
|---|---|
| 酸 | , |

古人深谙此道，经常用植物酸来制备鸦片。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ɪts] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['lɑ:rdʒər] ['doʊsɪz] ;

| to | correct | its | Power | ; | and | by | that | Means | could | give | it | in | larger | Doses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 它是 | 力量 | ; | 和 | 经过 | 那 | 方法 | 可以 | 给 | 它 | 在 | 更大的 | 剂量 | ; |

为了纠正其效力；并且通过这种方法可以给予更大的剂量；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['præktɪs] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] .

| but | this | Practice | , | being | in | many | Cases | inconvenient | , | was | laid | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 实践 | , | 存在 | 在 | 许多 | 案例 | 不方便 | , | 曾是 | 铺设 | 旁边 | . |

但由于这种做法在很多情况下都不方便，所以就被废弃了。

[ 'æsidz ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] , ['iːðər] ['mɪnərəl][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] ; [ðə; ði]['mɪnərəl][ɑːr; ər][ðə; ði]

| Acids | are | of | two | Sorts | , | either | Mineral | or | Vegetable | ; | the | Mineral | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酸 | 是 | 的 | 二 | 排序 | ，任何一个 | | 矿物 | 或者 | 蔬菜 | ； | 这 | 矿物 | 是 | 这 |

[strɔːŋgər] ,

| stronger | , |
|---|---|
| 更强 | ， |

酸分为两类：矿物酸和植物酸；矿物酸的酸性更强。

[ænd; ənd] ['veri] [kə'roʊsɪv] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['fɒslz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ,

| and | very | corrosive | , | being | drawn | from | Fossils | by | the | Help | of | intense | Heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 腐蚀性 | ， | 存在 | 绘制 | 从 | 化石 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 激烈的 | 热 | ， |

而且腐蚀性极强，它是借助高温从化石中提取出来的。

[æz; əz] ['vɪtriəl] , ['naɪtər] , & [siː] . [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ɑːr; ər] ['neɪtɪv] , [ɪn] [fruːts] , [æz; əz] ['sɪtrən] ,

| as | Vitriol | , | Nitre | , | & | c | . | the | Vegetable | are | Native | , | in | Fruits | , | as | Citrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 矾 | ， | 硝 | ， | & | c | . | 这 | 蔬菜 | 是 | 本国的 | ， | 在 | 水果 | ， | 作为 | 香橼 | ， |

['ɔːrɪndʒɪz] ,

| Oranges | , |
|---|---|
| 橙子 | ， |

硫酸、硝石等物质存在于植物中，水果中则含有香橼、橙子等天然成分。

, [ 'laimiːz ] , & [siː] . [ɪn][sʌm; səm][plænts] , [æz; əz] ['sɔrəl] , & [siː] . [ɔːr] [prə'duːst] [baɪ]

| Limons | , | Limes | , | & | c | . | in | some | Plants | , | as | Sorrell | , | & | c | . | or | produced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | ， | 青柠 | ， | & | c | . | 在 | 一些 | 植物 | ， | 作为 | 索雷尔 | ， | & | c | . | 或者 | 生产 | 经过 |

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [æz; əz]['tɑːrtər][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] . -

| Fermentation | , | as | Tartar | and | Vinegar | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发酵 | ， | 作为 | 鞑靼 | 和 | 醋 | . | - |

柠檬、酸橙等存在于某些植物中，例如酸模等；或通过发酵产生，例如酒石酸和醋。50

['oʊpiəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l] , ['jjərinəs] [sɔːlt] ,

| Opium | being | a | vegetable | Production | , | replete | with | a | volatile | , | urinous | Salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 存在 | 一个 | 蔬菜 | 生产 | ， | 充足的 | 和 | 一个 | 易挥发的 | ， | 尿液 | 盐 | ， |

鸦片是一种植物性产物，富含挥发性尿盐，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| what | can | be | more | efficacious | to | counteract | the | Power | of | it | , | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 更多的 | 有效的 | 到 | 抵消 | 这 | 力量 | 的 | 它 | ， | 比 | 一个 |

['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] ,

| vegetable | Acid | , |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 酸 | ， |

还有什么比植物酸更能有效地抵消它的力量呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['neɪtʃər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | is | not | of | a | corrosive | Nature | , | so | as | to | prevent | the | taking | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 腐蚀性 | 自然 | ， | 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 这 | 采取 | 的 | 它 | ， |

它不具有腐蚀性，因此不会让人误服。

['iːv(ə)n][ə'loʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ?

| even | alone | , | into | the | Stomach | without | Injury | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 独自的 | ， | 进入 | 这 | 胃 | 没有 | 受伤 | ? |

即使单独一人，也能在不受伤的情况下进入胃部吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊrli] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnərəl]['æsɪd] .

| and | this | surely | cannot | be | said | of | a | mineral | Acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一定 | 不能 | 是 | 说 | 的 | 一个 | 矿物 | 酸 | . |

而这对于矿物酸来说，显然是不可取的。

- , [lɪb] . [aɪ] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .

| Wedelius | , | Lib | . | I | . | Sect | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ， | 图书馆 | . | 我 | . | 教派 | . | 2 | . |

韦德利乌斯，《书》第一卷，第二节。

[piː] . - .
**p . 53 .**
p . - .

第53页。

['strenjuəsli] [ə'sə:ts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ 'æsidz ] , - ['ɛnɪm] - [tʌm]
**strenuously asserts the Use of Acids , Acida enim Sulphura tum**
竭尽全力 断言 这 使用 的 酸 , - 埃尼姆 - 汤

强烈主张使用酸，Acida enim Sulphura tum

- [tʌm] - - , - , - [ˌeɪ 'siː] - [et]
**Salium tum aliorum obtundunt , præcipitant , invertuntque ac exhalationem et**
- 汤 - - , - , - 空调 - 等
- - , [kwɒd][ɪnfɪnaɪtɪs] - - - ['pɑːsɪt] .
**remorantur , quod infinitis Experimentis Chimicis demonstrari posset .**
- - , 猞 英菲尼迪斯 - - - 波斯特 .

Salium tum aliorum obtundunt，præcipitant，invertuntque ac exhalationem et remorantur，quod infinitis Experimentis Chimicis Demonstrari posset。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] , [piː] . - .
**And , he further says , p . 59 .**
和 , 他 更远 说道 , p . - .

他还说，第 59 页。

" [ðæt] ['vɪnɪgər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ]
**" That Vinegar is a most powerful Remedy for such as are poisoned with**
" 那 醋 是 一个 最多 强大的 补救 为了 这样的 作为 是 中毒 和
['oʊpiəm] ,
**Opium ,**
鸦片 ,

“醋是治疗鸦片中毒最有效的药物之一。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**that it will correct the Acrimony and Heat of it ,**
那 它 将要 正确的 这 尖刻 和 热 的 它 ,

它将有助于化解其中的尖刻和激烈冲突。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][pɑːrts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪkst] .
**and thereby the volatile Parts will become mild , and as it were fixed .**
和 从而 这 易挥发的 部分 将要 变得 温和的 , 和 作为 它 是 固定的 .

如此一来，易变的成分就会变得温和，仿佛被固定住了一样。

" [ðə; ði] [ə'fekt] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ nəːvs ] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**" The Affect of Opium upon the Nerves , being by Stupefaction , and a**
" 这 影响 的 鸦片 之上 这 神经 , 存在 经过 震惊 , 和 一个
['sʌbsɪkwənt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
**subsequent Relaxation ,**
随后的 松弛 ,

“鸦片对神经的影响是通过麻醉和随后的放松来实现的，

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][soʊ] ['redɪli] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [laɪt] [fər'mentɪd] [ 'æsidz ] , [ænd; ənd]
**what Principle can so readily restore them , as light fermented Acids , and**
什么 原则 能 所以 容易 恢复 他们 , 作为 光 发酵 酸 , 和
[soʊ] [suːn] [prə'moʊt] ,
**so soon promote ,**
所以 很快 推动 ,

什么原理能够如此轻易地恢复它们，就像轻微发酵的酸一样，并如此迅速地促进它们?

[baɪ][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['pʌndʒənsi] , -
**by their gentle Pungency , 51**
经过 他们的 温和的 辛辣味 , -

它们温和的辛辣味，51

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [swet] ?

| a | Disposition | to | Sweat | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 处置 | 到 | 汗 | ? |

容易出汗?

[ðə; ði] [kruːd] [ 'æsidz ][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

| The | crude | Acids | of | Fruits | and | Herbs | are | more | sharp | and | contracting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原油 | 酸 | 的 | 水果 | 和 | 草药 | 是 | 更多的 | 锋利的 | 和 | 承包 | , |

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [baɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ;

| than | those | by | Fermentation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 经过 | 发酵 | ; |

水果和草药的天然酸比发酵产生的酸更尖锐、更刺激;

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stænd]

| nor | can | they | be | used | with | Safety | in | such | Quantities | , | though | they | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 是 | 用过的 | 和 | 安全 | 在 | 这样的 | 数量 | , | 尽管 | 他们 | 站立 |

[pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mendɪd] .

| particularly | recommended | . |
|---|---|---|
| 特别 | 受到推崇的 | . |

虽然特别推荐使用，但如此大量的使用并不能保证安全。

[aɪ][prɪ'fɜːr] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ ə'siːtəm ] - , [ɔːr] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æsɪd]

| I | prefer | , | therefore | , | the | Acetum | Stillatitium | , | or | distilled | Vinegar | , | it | being | an | Acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | , | 所以 | , | 这 | 醋 | - | , | 或者 | 蒸馏 | 醋 | , | 它 | 存在 | 一个 | 酸 |

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

| of | sufficient | Strength | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 充足的 | 力量 | , |

因此，我更喜欢蒸馏醋，因为它是一种浓度足够的酸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['medsnz] ,

| and | of | a | pure | Nature | , | which | , | joined | with | nervous | and | cordial | Medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 纯的 | 自然 | , | 哪个 | , | 加入 | 和 | 紧张的 | 和 | 亲切 | 药物 | , |

[hæz; həz] ['fʊli] ['ænsər] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| has | fully | answered | my | Expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 回答 | 我的 | 期望 | . |

而且它性质纯正，配合神经和心脏药物，完全达到了我的预期。

['dɑːktər][dʒəʊnz] ['menʃənz] [ 'æsidz ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] [dɪ'griː] , [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]

| Doctor | Jones | mentions | Acids | in | a | secondary | Degree | , | recommending | the | fixed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 琼斯 | 提及 | 酸 | 在 | 一个 | 次要 | 程度 | , | 推荐 | 这 | 固定的 | 和 |

[ 'ʌnfə'mentid ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| unfermented | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|
| 未发酵的 | 到 | 是 | 用过的 | , |

琼斯博士在次要部分提到了酸，建议使用固定酸和未发酵酸。

" [wen] [ðə; ði]['rez(ə)n][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['stʌmək] , " [æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | when | the | Resin | is | not | at | Stomach | , | " | as | he | phrases | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 这 | 树脂 | 是 | 不是 | 在 | 胃 | , | " | 作为 | 他 | 短语 | 它 | . | |

正如他所说，"当树脂不在胃里时"。

[ðæt] [ɪz] ,

| That | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是,

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ( [æz; əz][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːkʃəs] ['paʊər] [ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði]['rez(ə)n] )

| in | other | Words | ( | as | he | places | the | whole | noxious | Power | inherent | in | the | Resin | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | ( | 作为 | 他 | 地方 | 这 | 所有的 | 有害的 | 力量 | 固有 | 在 | 这 | 树脂 | ) |

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] .

| when | the | Patient | is | not | in | Danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 病人 | 是 | 不是 | 在 | 危险 | . |

换句话说（正如他将树脂中固有的全部有害力量归结为），当病人没有危险时。

['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['kɑ:rdiæk] ['medsnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [noʊn] ['prɑ:pərti][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]
**Nervous and cardiac Medicines have a known Property of comforting the**
紧张的 和 心脏 药物 有 一个 已知 财产 的 令人感到安慰 这
['stʌmək] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
**Stomach ; the former ,**
胃 ; 这 以前的 ,

神经类药物和心脏类药物都具有舒缓胃部的功效；前者，

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft][bɔ:l'sæmɪk] ['paʊər] , ['ʃi:ðɪŋ] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [və'lɪriən] [ænd; ənd]
**by a soft balsamic Power , sheathing the Acrimony , such are Valerian and**
经过 一个 柔软的 香脂 力量 , 护套 这 尖刻 , 这样的 是 瓦莱里安 和
['kæstər] ;
**Castor ;**
卡斯托尔 ;

柔和的香脂之力包裹着辛辣，瓦莱里安和卡斯托尔就是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] stimulating52
**and the other , by a warm stimulating52**
和 这 其他 , 经过 一个 温暖的 stimulating52

另一个，则通过温暖的刺激52

['neɪtʃər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['vɑ:lətəlz] [ænd; ənd][ ,ærə'mætiks ] — — [ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs]
**Nature , including Volatiles and Aromatics — — The Antients were very industrious**
自然 , 包括 挥发性物质 和 芳香族 — — 这 古代 是 非常 勤劳
[ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['sɪmpəlz] ,
**in the Use of Simples ,**
在 这 使用 的 简单 ,

自然界，包括挥发性和芳香性物质——古代人非常善于利用简单的物质，

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] ['meni] ['kjʊrz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**and attributed many Cures to certain specific Properties of Individuals ,**
和 归因于 许多 治愈 到 肯定 具体的 特性 的 个人 ,

并将许多疗效归因于个人的某些特定特质。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌræʃi˛oʊsə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
**which saved them much Trouble in Ratiocination of Time , Place , and other**
哪个 已保存 他们 很多 麻烦 在 推理 的 时间 , 地方 , 和 其他
[ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
**accidental Circumstances ,**
偶然 情况 ,

这为他们省去了推断时间、地点和其他偶然情况的诸多麻烦。

[ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] ; [ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['instənsiz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**that might arise ; of these there are numerous Instances , and among the**
那 可能 出现 ; 的 这些 那里 是 很多的 实例 , 和 之中 这
['nʌmbər] ,
**Number ,**
数字 ,

可能出现的情况有很多，其中，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][spə'sɪfɪks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ]
**some are distinguished as Specifics , for the Cure of those poisoned with**
一些 是 杰出的 作为 具体细节 , 为了 这 治愈 的 那些 中毒 和
['oʊpiəm] ;
**Opium ;**
鸦片 ;

有些被列为特效药，用于治疗鸦片中毒患者；

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːr; ər]['kæmˌfaɪər] , ['kæstər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] [ɑːr; ər]

| the | best | of | which | , | are | Camphire | , | Castor | , | and | Coffee | ; | the | former | two | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 哪个 | , | 是 | 露营车 | , | 卡斯托尔 | , | 和 | 咖啡 | ; | 这 | 以前的 | 二 | 是 |

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['meni] ['ɔːθəz] ;

| recommended | by | many | Authors | ; |
|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 经过 | 许多 | 作者 | ; |

其中最好的有樟脑、蓖麻和咖啡；前两种受到许多作者的推荐；

[ðə; ði]['lætər] , [baɪ]['dɑːktər]['wɪlɪs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['siːmən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [baɪ][ 'plini ] .

| the | latter | , | by | Doctor | Willis | , | as | is | the | Semen | Elephantiasis | by | Pliny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 经过 | 医生 | 威利斯 | , | 作为 | 是 | 这 | 精液 | 象皮病 | 经过 | 老普林尼 | . |

后者是威利斯医生所著，就像普林尼所著的《精液象皮病》一样。

[aɪ] [θɪŋk] ,

| I | think | , |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | , |

我认为，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək]

| according | to | what | has | been | said | of | the | Action | of | Opium | on | the | Stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 鸦片 | 在 | 这 | 胃 |

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

| and | nervous | System | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 紧张的 | 系统 | , |

根据对鸦片对胃和神经系统作用的描述，

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækjuː'eɪʃənz][baɪ]['vɑːmɪt] , [swet] , [ænd; ənd] [stuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ 'æsidz ]

| that | the | Evacuations | by | Vomit | , | Sweat | , | and | Stool | , | with | the | Use | of | Acids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 疏散 | 经过 | 呕吐 | , | 汗 | , | 和 | 凳子 | , | 和 | 这 | 使用 | 的 | 酸 |

[ænd; ənd]['kɑːrdiæk] ,

| and | Cardiacs | , |
|---|---|---|
| 和 | 心脏 | , |

通过呕吐、汗液和粪便排出体外，并使用酸性药物和强心剂，

[bɪ'kʌm] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['vaɪrəs] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [æn; ən]['æftər]

| become | indispensably | necessary | to | expel | the | Virus | , | and | prevent | an | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 不可或缺 | 必要的 | 到 | 驱逐 | 这 | 病毒 | , | 和 | 防止 | 一个 | 后 |

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

| Relaxation | . |
|---|---|
| 松弛 | . |

成为清除病毒和防止放松管制后疫情的必要措施。

[kæn; kən]['eni][wʌn] ['nɜːrvəs] ['prɪnsəp(ə)l] [prə'duːs] [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] ?

| Can | any | one | nervous | Principle | produce | all | these | combined | Effects | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 紧张的 | 原则 | 生产 | 全部 | 这些 | 合并 | 效果 | ? |

任何单一的神经原理都能产生所有这些综合效应吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌvˌmenʃənd] [kæn; kən] ; -

| I | think | neither | of | the | abovementioned | can | ; | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 两者都不 | 的 | 这 | 上述 | 能 | ; | - |

我认为上述两种方法都行不通；53

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Nor | do | I | know | of | any | other | that | is | singly | capable | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 知道 | 的 | 任何 | 其他 | 那 | 是 | 单独 | 有能力的 | 的 | 它 | . |

我也不知道还有谁能够独自做到这一点。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['kæstər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːm] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

| The | strong | Power | of | Castor | upon | the | Womb | is | so | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 力量 | 的 | 卡斯托尔 | 之上 | 这 | 子宫 | 是 | 所以 | 出色地 | 已知 | , |

卡斯托尔对子宫的强大力量是众所周知的，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz]['pregnənt] , ( [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðə; ði] [keɪs] ,

| especially | where | the | Party | is | pregnant | , | ( | which | is | generally | , | I | presume | , | the | Case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在哪里 | 这 | 派对 | 是 | 孕 | , | ( | 哪个 | 是 | 一般来说 | , | 我 | 怙 | , | 这 | 案件 | , |

尤其是在党怀有身孕的情况下（我推测，这通常是这种情况），

[wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðɪs] ['pɔɪzn] ) [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

| when | Women | take | this | Poison | ) | that | the | Use | of | it | ought | to | be | rejected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女性 | 拿 | 这 | 毒 | ) | 那 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 拒绝 | ; |

当妇女服用这种毒药时，就应该拒绝使用它；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] , [ðæt] ,

| and | I | may | almost | venture | to | affirm | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 几乎 | 风险投资 | 到 | 确认 | , | 那 | , |

我几乎可以大胆断言，

[wer] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ri'kʌvəz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]['oʊnli] ,

| where | a | person | recovers | by | taking | one | kind | of | Medicine | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 人 | 恢复 | 经过 | 采取 | 一 | 种类 | 的 | 药品 | 仅有的 | , |

一个人只服用一种药物就康复了。

[ðə; ði] [kjʊr] ['kænɑ:t] ['ræʃnəli] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ]

| the | Cure | cannot | rationally | be | accounted | for | , | but | through | the | native | Strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治愈 | 不能 | 理性地 | 是 | 已记录 | 为了 | , | 但 | 通过 | 这 | 本国的 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

| of | the | Constitution | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宪法 | ; |

这种治愈无法用理性来解释，而是通过人体自身的内在力量实现的；

[ænd; ənd] , [hu:'evər] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'loʊn] , [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] .

| and | , | whoever | depends | upon | that | alone | , | must | often | fail | of | Success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 谁 | 取决于 | 之上 | 那 | 独自的 | , | 必须 | 经常 | 失败 | 的 | 成功 | . |

而仅仅依靠这一点的人，往往注定无法成功。

[baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,

| By | the | Method | laid | down | for | the | Cure | of | the | milder | Effects | of | this | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 铺设 | 向下 | 为了 | 这 | 治愈 | 的 | 这 | 较温和 | 效果 | 的 | 这 | 毒 | , |

按照治疗这种毒药较轻症状的方法，

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

| the | rational | Means | of | treating | the | most | inveterate | is | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合理的 | 方法 | 的 | 治疗 | 这 | 最多 | 根深蒂固 | 是 | 发现 | , |

已经发现了治疗最顽固病例的合理方法，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['rekwɪzɪt] ['oʊnli][tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ,

| it | being | requisite | only | to | encrease | the | Strength | of | the | Medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 必需品 | 仅有的 | 到 | 增加 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 药物 | , |

仅仅是为了增强药物的效力，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | proportion | to | the | opposing | Power | of | the | Poison | , | the | Constitution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 这 | 反对 | 力量 | 的 | 这 | 毒 | , | 这 | 宪法 | 的 | 这 |

['pɑ:rti] ,

| Party | , |
|---|---|
| 派对 | , |

与对立的毒药力量成正比，党的宪法，

[ɔ:r] ['ʌðər] [kən'kɑ:mɪtənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| or | other | concomitant | Circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 伴随物 | 情况 | . |

或其他伴随情况。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['premɪst] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

| These | being | premised | ; | in | the | second | Degree | of | Symptoms | , | and | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 存在 | 前提 | ; | 在 | 这 | 第二 | 程度 | 的 | 症状 | , | 和 | 在 | 这 | 最多 |

['vaɪələnt] , -

| violent | , | 54 |
|---|---|---|
| 暴力 | , | - |

基于这些前提；在第二级症状中，以及在最剧烈的症状中，54

[aɪ]['kænɑːt][duː] ['betər] ( [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hæpɪli] [ɪk'spɪrɪənst] [sək'ses] [ɪn][bəuθ] ) [ðæn; ðən] [rɪ'saɪt]

| I | cannot | do | better | ( | as | I | have | happily | experienced | Success | in | both | ) | than | recite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 更好的 | ( | 作为 | 我 | 有 | 快乐地 | 经验丰富的 | 成功 | 在 | 两个都 | ) | 比 | 背诵 |

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

| the | manner | of | Cure | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 治愈 | , |

我无法做得更好（因为我在这两方面都取得了成功），只能复述治愈的方法。

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| as | Circumstances | occurred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 情况 | 发生 | 到 | 我 | . |

当情况出现时。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] , [vɪz] .

| In | the | second | Degree | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 程度 | , | 即 | . |

在第二级，即

[kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] , ['mædnəs] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breθ] , ['flɔːrɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [fɪkst] [aɪ] ,

| Convulsive | Twitchings | , | Madness | , | Suppression | of | Breath | , | florid | Complexion | , | fixt | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛 | 抽搐 | , | 疯狂 | , | 抑制 | 的 | 气息 | , | 佛罗里达 | 肤色 | , | 固定 | 眼睛 | , |

抽搐、精神错乱、呼吸抑制、面色潮红、眼球震颤

[ænd; ənd] [spiːtʃ] — — [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] , [ɪn]

| and | faultering | Speech | — | — | The | Party | had | taken | one | Ounce | of | Laudanum | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 断层 | 演讲 | — | — | 这 | 派对 | 有 | 已采取 | 一 | 盎司 | 的 | 鸦片酊 | , | 在 |

['dɪfrənt] [ prə'pɔːʃəns ] ,

| different | Proportions | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 比例 | , |

以及摇摇欲坠的演讲——党服用了一盎司鸦片酊，比例各不相同，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pʌntʃ] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti]

| with | small | Punch | , | in | the | Space | of | an | Hour | , | and | this | upon | an | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 冲床 | , | 在 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 小时 | , | 和 | 这 | 之上 | 一个 | 空的 |

['stʌmək] ;

| Stomach | ; |
|---|---|
| 胃 | ; |

一小时内，在空腹的情况下，用少量潘趣酒喝下；

['biːɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [ˌveli'keiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

| being | thus | taken | at | Intervals | , | the | Vellications | in | the | Stomach | were | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 已采取 | 在 | 间隔 | , | 这 | 维利克 | 在 | 这 | 胃 | 是 | 不是 | 所以 |

[ɪ'miːdiətli] ['vaɪələnt] ,

| immediately | violent | , |
|---|---|---|
| 立即地 | 暴力 | , |

如果间隔服用，胃部的蠕动就不会那么剧烈。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ; [ðə; ði]['pɑːrti] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd]

| as | to | make | it | be | rejected | ; | the | Party | conscious | of | his | Error | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 它 | 是 | 拒绝 | ; | 这 | 派对 | 有意识的 | 的 | 他的 | 错误 | , | 和 |

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

| fearful | of | the | Consequences | , |
|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 的 | 这 | 结果 | , |

以至于使其被拒绝；该党意识到自己的错误，并害怕后果，

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɪ'gæn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ( [hiː; hi] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]

| when | the | Poison | began | its | Operation | ( | he | being | possessed | of | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 毒 | 开始 | 它是 | 手术 | ( | 他 | 存在 | 拥有 | 的 | 一个 | 强的 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ) [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]

| Constitution | ) | endeavoured | to | counteract | the | Power | of | it | by | violent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | ) | 努力 | 到 | 抵消 | 这 | 力量 | 的 | 它 | 经过 | 暴力 | 和 |

[ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] ,

| incessant | Walking | , |
|---|---|---|
| 不停歇 | 步行 | , |

当毒素开始生效时（他体格强健），他试图通过剧烈而不停的行走来抵消毒素的作用。

[tɪl] ['neɪtʃər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

| till | Nature | , | overcome | by | the | Conflict | , | was | no | longer | able | to | support | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 自然 | , | 克服 | 经过 | 这 | 冲突 | , | 曾是 | 不 | 更长 | 有能力的 | 到 | 支持 | 她自己 | . |

直到大自然被冲突所吞噬，再也无法维持自身运转。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] ['biːɪŋ] [wɪð'stʊd] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | sleeping | Power | of | the | Opium | being | withstood | , | the | Operation | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 力量 | 的 | 这 | 鸦片 | 存在 | 经受住了考验 | , | 这 | 手术 | 之上 | 这 |

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] produced55

| animal | Spirits | produced55 |
|---|---|---|
| 动物 | 烈酒 | produced55 |

鸦片的催眠作用被抑制后，对动物精神的作用产生了55

[ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

| a | Delirium | ; | the | Eyes | were | distorted | , | the | Speech | inarticulate | , | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谵妄 | ; | 这 | 眼睛 | 是 | 扭曲 | , | 这 | 演讲 | 不善言辞 | , | 虽然 | , |

[hɪz; ɪz] [pʌls] [muːvd] ['sloʊli] ,

| his | Pulse | moved | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脉冲 | 已搬 | 缓慢地 | , |

他神志不清；双眼扭曲，言语含糊不清，但脉搏却缓慢跳动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][koʊld] ,

| but | with | great | Distention | of | the | Vessel | ; | I | found | also | a | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 伟大的 | 膨胀 | 的 | 这 | 血管 | ; | 我 | 成立 | 还 | 一个 | 寒冷的 | , |

但随着血管极度膨胀；我还发现身体发冷，

['flæsɪd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| flaccid | Moisture | of | the | extream | Parts | , | with | convulsive | Twitchings | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松弛 | 水分 | 的 | 这 | 极端 | 部分 | , | 和 | 痉挛 | 抽搐 | , | 和 | 一个 |

['vaɪələnt] ['tremər] ,

| violent | Tremor | , |
|---|---|---|
| 暴力 | 震颤 | , |

四肢末端松弛湿润，伴有痉挛性抽搐和剧烈震颤。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| arising | from | excessive | Exercise | , | and | the | Effect | of | the | Poison | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 过多的 | 锻炼 | , | 和 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 毒 | 之上 | 这 |

[hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ;

| whole | nervous | System | ; |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 紧张的 | 系统 | ; |

过度运动引起的，以及毒物对整个神经系统的影响；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

| and | from | the | Length | of | Time | the | Poison | had | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 这 | 毒 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

以及服毒的时间长短，

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] [sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

| an | almost | immediate | Solution | was | to | be | apprehended | , | after | the | Manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 即时 | 解决方案 | 曾是 | 到 | 是 | 被捕 | , | 后 | 这 | 方式 |

[əb'zɜ:rvd] [baɪ]['dɑ:ktər] ['wɪlɪs] ,

| observed | by | Doctor | Willis | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 经过 | 医生 | 威利斯 | , |

按照威利斯医生观察到的方法，几乎可以立即找到解决方案。

['kwoʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][peɪdʒ] .

| quoted | in | a | former | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 在 | 一个 | 以前的 | 页 | . |

引自前任 Page。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑ:mɪtɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['gru:əl]

| I | gave | him | a | vomiting | Potion | , | which | , | by | the | Help | of | a | Quantity | of | Gruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 呕吐 | 药水 | , | 哪个 | , | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 数量 | 的 | 粥 |

,

| , |
|---|
| , |

我给他喝了一种催吐剂，再加上一些稀粥，

[su:n] ['ɑ:pəˌeɪtəd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər] ( [ðə; ði] ['vɑ:mɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ) [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['kɔ:rdʒəl]

| soon | operated | ; | and | presently | after | ( | the | Vomiting | being | ended | ) | a | nervous | cordial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 经营的 | ; | 和 | 目前 | 后 | ( | 这 | 呕吐 | 存在 | 结束 | ) | 一个 | 紧张的 | 亲切 |

[drɑ:ft] ,

| Draught | , |
|---|---|
| 草稿 | , |

很快便进行了手术；随后（呕吐停止后）服用了一种镇静剂，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['æsɪd]

| of | the | same | Nature | of | that | already | described | , | encreasing | the | Quantity | of | Acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 自然 | 的 | 那 | 已经 | 描述 | , | 增加 | 这 | 数量 | 的 | 酸 |

[wɪð; wɪθ]['kæstər] ,

| with | Castor | , |
|---|---|---|
| 和 | 卡斯托尔 | , |

与前述性质相同，增加蓖麻油的用量，

( ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][æntɪspæz'mɑ:dɪk] ) [ɪn'sted] [ʌv; əv] [və'lɪriən] .

| ( | being | a | more | powerful | Antispasmodic | ) | instead | of | Valerian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 存在 | 一个 | 更多的 | 强大的 | 解痉药 | ) | 反而 | 的 | 瓦莱里安 | . |

（作为一种更强效的解痉药）代替缬草。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɔ:rm] , [θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

| He | was | placed | upright | in | Bed | , | and | being | covered | warm | , | through | the | Assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放置 | 直立 | 在 | 床 | , | 和 | 存在 | 涵盖 | 温暖的 | , | 通过 | 这 | 协助 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ,

| of | the | Medicines | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 药物 | , |

他被扶正躺在床上，盖着暖和的被子，并在药物的帮助下保持温暖。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][prə'fju:s] [swet] ; [hi:; hi][dræŋk] ['plentɪfəli] [ænd; ənd]

| in | a | short | Time | , | fell | into | a | profuse | Sweat | ; | he | drank | plentifully | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 跌倒 | 进入 | 一个 | 丰富的 | 汗 | ; | 他 | 喝 | 大量 | 和 |

frequently56

| frequently56 |
|---|
| frequently56 |

短时间内，他便大汗淋漓；他大量且频繁地饮水。56

[ʌv; əv][wɔ:rm] [weɪ] ; ['blistəz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['æftər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] :

| of | warm | Whey | ; | Blisters | were | soon | after | applied | to | the | Arms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 温暖的 | 乳清 | ; | 水泡 | 是 | 很快 | 后 | 应用 | 到 | 这 | 武器 | : |

温热的乳清；随后不久，在手臂上涂抹了水泡：

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [dræfts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] : [hɪz; ɪz] [pʌls]

| The | first | four | Draughts | were | taken | within | the | Space | of | two | Hours | : | His | Pulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 四 | 起草 | 是 | 已采取 | 之内 | 这 | 空间 | 的 | 二 | 小时 | : | 他的 | 脉冲 |

[ˌðerə'pɑːn] [gruː] [fʊl] ,

| thereupon | grew | full | , |
|---|---|---|---|
| 于是 | 生长 | 满的 | , |

前四口酒是在两小时内喝下的：他的脉搏随即恢复了充盈。

[ænd; ənd]['regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts][wɔːrm] .

| and | regular | , | and | the | extream | Parts | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常规的 | , | 和 | 这 | 极端 | 部分 | 温暖的 | . |

而且规律，极端部分温暖。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər][æn; ən] [ə'strɪndʒənsi] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

| AS | I | perceived | he | laboured | under | an | Astringency | of | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 感知 | 他 | 辛勤劳作 | 在下面 | 一个 | 涩味 | 的 | 身体 | , |

我感觉他身体十分虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['biːɪŋ] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['kærid] [ɔːf][baɪ]

| and | the | Virulence | of | the | Poison | being | now | , | in | some | Degree | , | carried | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毒力 | 的 | 这 | 毒 | 存在 | 现在 | , | 在 | 一些 | 程度 | , | 携带 | 离开 | 经过 |

[swet] ,

| Sweat | , |
|---|---|
| 汗 | , |

毒素的毒性现在会在一定程度上通过汗液排出。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv]['dʒæləp] , [wʌn]['skruːp(ə)l] , ['prɑːpərli] [kə'rektɪd] [æz; əz]

| I | gave | him | , | of | the | Powder | of | Jalap | , | one | Scruple | , | properly | corrected | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | , | 的 | 这 | 粉末 | 的 | 贾拉普 | , | 一 | 顾忌 | , | 适当地 | 已更正 | 作为 |

[bɪ'fɔːr] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

我给了他一粒加拉普粉，像以前一样正确配制；

[wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːfɪs] .

| which | performed | its | desired | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 执行 | 它是 | 想要的 | 办公室 | . |

它履行了其预期的职责。

[ðə; ði]['vaɪrəs] [ðʌs] [səb'duːd] , [aɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['æsɪd][ɪn] [iːtʃ] [drɑːft] ,

| The | Virus | thus | subdued | , | I | reduced | the | Quantity | of | Acid | in | each | Draught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病毒 | 因此 | 低沉的 | , | 我 | 减少 | 这 | 数量 | 的 | 酸 | 在 | 每个 | 草稿 | , |

病毒被抑制后，我减少了每份药剂中的酸量。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | repeated | them | Night | and | Morning | for | some | few | Days | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 他们 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 为了 | 一些 | 很少 | 天 | , | 和 | 一个 |

['kɔːrdʒəl]['dʒuːlɪp][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] ,

| Cordial | Julep | to | take | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲切 | 薄荷酒 | 到 | 拿 | 的 | , |

在接下来的几天里，他早晚都重复这些步骤，并配上一杯提神的朱利普酒。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgər] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

| at | Intervals | , | when | oppressed | with | a | Languor | of | Spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | , | 什么时候 | 受压迫者 | 和 | 一个 | 倦怠 | 的 | 烈酒 | . |

间歇性地，当被精神上的倦怠所压迫时。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

| By | this | Process | the | Patient | perfectly | recovered | his | Health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过程 | 这 | 病人 | 完美 | 恢复 | 他的 | 健康 | . |

通过这种方法，患者完全恢复了健康。

['dɑ:ktər][dʒəʊnz][hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [wen] ['oʊpiəm] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][ 'pə:dʒiŋ ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

| Doctor | Jones | has | observed | , | that | when | Opium | causes | a | Purging | , | the | Patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 琼斯 | 有 | 观察到 | , | 那 | 什么时候 | 鸦片 | 原因 | 一个 | 清除 | , | 这 | 病人 |

['dʒen(ə)rəli] [ri'kʌvəz] ;

| generally | recovers | ; |
|---|---|---|
| 一般来说 | 恢复 | ; |

琼斯医生观察到，当鸦片引起腹泻时，病人通常都能康复；

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rerli] ['hæpənz] , [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rt] .

| but | is | an | Evacuation | that | rarely | happens | , | without | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 一个 | 疏散 | 那 | 很少 | 发生 | , | 没有 | 艺术 | . |

但这是一场很少发生的撤离，没有艺术的撤离更是罕见。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [ɔ:r] [baʊnd] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [in'sju:z] [ðə; ði]

| A | Constipation | or | bound | State | of | Body | is | the | general | Consequence | that | ensues | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 便秘 | 或者 | 边界 | 状态 | 的 | 身体 | 是 | 这 | 一般的 | 结果 | 那 | 随之而来 | 这 |

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪzn] ; -

| taking | this | Poison | ; | 57 |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 毒 | ; | - |

服用此毒药的常见后果是便秘或身体僵硬；57

[wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][brɪsk] [pə:dʒz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| which | to | remove | , | requires | the | Aid | of | brisk | Purges | , | and | those | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 消除 | , | 需要 | 这 | 援助 | 的 | 轻快 | 清洗 | , | 和 | 那些 | , | 为了 | 这 |

[moʊst][pɑ:rt] ,

| most | Part | , |
|---|---|---|
| 最多 | 部分 | , |

要清除这些物质，需要进行彻底的净化，而这些净化，在大多数情况下，

[ɪn] [ɪnkri:st] ['doʊsɪz] .

| in | encreased | Doses | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 增加 | 剂量 | . |

增加剂量。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'gri:] , [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn]

| In | the | most | extream | and | violent | Degree | , | when | a | large | Quantity | of | this | Poison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 极端 | 和 | 暴力 | 程度 | , | 什么时候 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 这 | 毒 |

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

| has | been | taken | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采取 | , |

在最极端和最剧烈的程度上，当服用大量这种毒药时，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] , [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | gained | its | full | Power | of | Action | , | the | Symptoms | are | , | an | Inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 它是 | 满的 | 力量 | 的 | 行动 | , | 这 | 症状 | 是 | , | 一个 | 倾角 | , |

[bʌt; bət][ˌɪnə'bɪləti] ,

| but | Inability | , |
|---|---|---|
| 但 | 无力 | , |

并获得了全部行动能力后，其症状是：有意愿，但无能为力。

[tu:; tə]['vɑ:mɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] , - , ['hevi]

| to | vomit | , | from | the | great | Inflammation | of | the | Parts | , | Hickupings | , | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呕吐 | , | 从 | 这 | 伟大的 | 炎 | 的 | 这 | 部分 | , | - | , | 重的 |

[ænd; ənd] [ded] [sli:ps] ,

| and | dead | Sleeps | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 死的 | 睡觉 | , |

呕吐，因各处剧烈炎症所致，打嗝，昏睡不醒。

[ʌn'i:kwəl] [pʌls] , [ kən'vʌlʃəŋ ] , [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] , [prə'fju:s][ænd; ənd][koʊld] [swets] ,

| unequal | Pulse | , | Convulsions | , | Contraction | of | the | Jaw | , | profuse | and | cold | Sweats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不等 | 脉冲 | , | 抽搐 | , | 收缩 | 的 | 这 | 颚 | , | 丰富的 | 和 | 寒冷的 | 汗水 | , |

脉搏不均、抽搐、下颌收缩、大量冷汗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts] .

| with | a | total | Relaxation | of | the | extream | Parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 全部的 | 松弛 | 的 | 这 | 极端 | 部分 | . |

使身体各部位完全放松。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən]

| In | this | State | , | I | found | a | Patient | , | who | had | taken | the | Poison | upwards | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | , | 我 | 成立 | 一个 | 病人 | , | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 毒 | 向上 | 的 | 一个 |

['aʊər] ;

| Hour | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

在这个州，我发现了一名病人，他服毒已经超过一个小时了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stuːpər] ,

| she | was | lying | on | the | Bed | , | in | a | profound | Stupor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 床 | , | 在 | 一个 | 深刻的 | 昏迷 | , |

她躺在床上，处于深度昏迷状态。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ kən'vʌlʃəŋ ] . — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

| interrupted | only | with | Convulsions | . | — | She | did | not | exceed | the | Age | of | Eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 仅有的 | 和 | 抽搐 | . | — | 她 | 做过 | 不是 | 超过 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | , |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| of | a | slender | and | delicate | Constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 苗条 | 和 | 精美的 | 宪法 | . |

期间不时出现抽搐。——她不超过十八岁，体弱多病。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɪn] [bed] ,

| I | ordered | her | immediately | to | be | raised | to | a | sitting | Posture | in | Bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 她 | 立即地 | 到 | 是 | 提高 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | 在 | 床 | , |

我立即命令将她扶起，让她在床上保持坐姿。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ə'tendənts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['paʊdər] ,

| supported | by | Attendants | on | each | Side | ; | and | then | gave | the | following | Powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 服务员 | 在 | 每个 | 边 | ; | 和 | 然后 | 给予 | 这 | 下列的 | 粉末 | , |

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] ,

| mixed | with | warm | Water | , |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 温暖的 | 水 | , |

两侧有侍从搀扶；然后给予以下粉末，与温水混合：

[ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ; [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [wei] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [daʊn]

| in | a | Spoon | ; | as | that | was | the | readiest | Way | the | Medicine | could | be | got | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 勺子 | ; | 作为 | 那 | 曾是 | 这 | 准备就绪 | 方式 | 这 | 药品 | 可以 | 是 | 得到 | 向下 |

,

,

,

用勺子舀着吃；因为那是最方便的服药方式。

[sʌm; səm] [fɔːrs] being58

| some | Force | being58 |
|---|---|---|
| 一些 | 力量 | being58 |

某些力量58

['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌz; wəz][lɔːst] ,

| requisite | , | and | half | of | it | , | even | then | , | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需品 | , | 和 | 一半 | 的 | 它 | , | 甚至 | 然后 | , | 曾是 | 丢失的 | , |

必需品，而且即便如此，其中一半也丢失了。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ; [jet] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
**by** **running** **out** **at** **the** **Sides** **of** **the** **Mouth** **;** **yet** **the** **Stimulus** **of** **the** **remaining**
经过 跑步 出去 在 这 侧面 的 这 嘴 ; 然而 这 刺激 的 这 其余的
['kwɑːntəti] ,
**Quantity** **,**
数量 ,

通过从嘴角两侧流出；然而剩余量的刺激，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [i'sɑːfəgəs] , [ɔːr] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
**which** **reached** **the** **Oesophagus** **,** **or** **Mouth** **of** **the** **Stomach** **,**
哪个 达到 这 食管 , 或者 嘴 的 这 胃 ,

到达食道，也就是胃的入口，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɑːmɪt] , [ænd; ənd] [geɪv]
**was** **sufficient** **to** **cause** **an** **immediate** **Inclination** **to** **vomit** **,** **and** **gave**
曾是 充足的 到 原因 一个 即时 倾角 到 呕吐 , 和 给予
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['fluːədz, 'fluːɪdz] .
**Opportunity** **for** **pouring** **down** **Fluids** **.**
机会 为了 浇注 向下 液体 .

足以引起立即的呕吐冲动，并提供了大量饮水的机会。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊ'ænə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['kæstər] , [iːtʃ] [hæf] [ə; eɪ] [dræm] [ɪn]
**The** **Powder** **was** **of** **Ipecacuanha** **,** **and** **Russia** **Castor** **,** **each** **half** **a** **Drachm** **in**
这 粉末 曾是 的 吐根 , 和 俄罗斯 卡斯托尔 , 每个 一半 一个 德拉克马 在
[faɪn] ['paʊdər] ,
**fine** **Powder** **,**
美好的 粉末 ,

这种粉末由吐根和蓖麻制成，每种粉末均为半德拉克马精制粉。

[mɪks] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] [doʊs] .
**mix** **them** **for** **one** **Dose** **.**
混合 他们 为了 一 剂量 .

将它们混合为一剂。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [maɪt] [get] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
**In** **the** **Space** **of** **ten** **Minutes** **I** **might** **get** **down** **,** **I** **suppose** **,**
在 这 空间 的 十 分钟 我 可能 得到 向下 , 我 认为 ,

我想，十分钟之内我或许就能下去了。

[ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,
**about** **one** **half** **of** **this** **Powder** **,** **and** **the** **warm** **Water** **,**
关于 一 一半 的 这 粉末 , 和 这 温暖的 水 ,

大约一半的粉末，以及温水，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɑːntəti] ,
**which** **we** **forced** **into** **her** **at** **the** **last** **,** **in** **some** **Quantity** **,**
哪个 我们 强制 进入 她 在 这 最后的 , 在 一些 数量 ,

最后我们强迫她接受了一定数量的东西，

[ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['vɑːmɪt] ['plentɪfəli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;
**occasioned** **her** **to** **vomit** **plentifully** **five** **or** **six** **different** **Times** **;**
引发 她 到 呕吐 大量 五 或者 六 不同的 《时代周刊》 ;

导致她五六次大量呕吐；

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [jet] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [dɪ'griː] [rɪ'tɜːrnd] ; [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
**her** **Senses** **yet** **were** **in** **no** **Degree** **returned** **;** **her** **Head** **falling** **upon** **the**
她 感官 然而 是 在 不 程度 返回 ; 她 头 坠落 之上 这
['ʃoʊldər] ,
**Shoulder** **,**
肩膀 ,

她的知觉仍未完全恢复；她的头垂落在肩膀上，

[æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] ; [ðə; ði] [ kən'vʌlʃəŋ ] , [haʊ'evər] , ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːrm] .

| as | if | lifeless | ; | the | Convulsions | , | however | , | ceased | , | and | she | grew | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 无生命 | ; | 这 | 抽搐 | , | 然而 | , | 停止 | , | 和 | 她 | 生长 | 温暖的 | . |

仿佛失去了生命；然而，抽搐停止了，她的体温也升高了。

[aɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| I | caused | her | then | to | be | roused | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 导致 | 她 | 然后 | 到 | 是 | 唤醒 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

我当时尽可能地激起了她的情绪。

[baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

| by | a | continual | Movement | of | her | Arms | and | Body | ; | but | to | little | Purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 持续的 | 移动 | 的 | 她 | 武器 | 和 | 身体 | ; | 但 | 到 | 小的 | 目的 | . |

她不断地挥动手臂和身体，但却收效甚微。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n] : -

| The | following | Medicines | were | then | given | : | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 药物 | 是 | 然后 | 给定 | : | - |

随后给予以下药物：59

[teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['kæstər] , ['maʊnt(ə)n] [və'lɪriən] [ruːt] , [iːtʃ] [hæf][ə; eɪ]

| Take | of | the | Powder | of | Russia | Castor | , | Mountain | Valerian | Root | , | each | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 这 | 粉末 | 的 | 俄罗斯 | 卡斯托尔 | , | 山 | 瓦莱里安 | 根 | , | 每个 | 一半 | 一个 |

['skruːp(ə)l] ,

| Scruple | , |
|---|---|
| 顾忌 | , |

取俄罗斯蓖麻粉、山缬草根，每份半克鲁普尔，

[ˌærə'mætɪk] ['spiːʃiːz] , [faɪv] [greɪnz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər]

| Aromatic | Species | , | five | Grains | ; | and | with | a | sufficient | Quantity | of | Sir | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芳香 | 物种 | , | 五 | 谷物 | ; | 和 | 和 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 先生 | 沃尔特 |

['rɔliːz] ['kɔːrdʒəl] ,

| Raleigh's | Cordial | , |
|---|---|---|
| 罗利 | 亲切 | , |

五粒香料；以及足量的沃尔特·雷利爵士的甜酒，

[mɪks][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['boʊləs] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri]

| mix | them | into | a | Bolus | , | to | be | taken | directly | , | and | repeated | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 进入 | 一个 | 丸 | , | 到 | 是 | 已采取 | 直接地 | , | 和 | 重复 | 每一个 |

[hæf] ['aʊər] ,

| half | Hour | , |
|---|---|---|
| 一半 | 小时 | , |

将它们混合成丸剂，直接服用，每半小时重复服用一次。

[ɔːr] ['ɒf(tə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

| or | oftener | , | as | the | Urgency | of | the | Case | might | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更频繁 | , | 作为 | 这 | 紧迫性 | 的 | 这 | 案件 | 可能 | 要求 | . |

或者根据案件的紧急程度，更频繁地发生。

[teɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [spɪr] - [mɪnt]['wɔːtər][sɪks] ['aʊnsɪz] ; [strɔːŋ] ['sɪnəmən] ['wɔːtər] , [dɪ'stɪld]

| Take | of | simple | Spear | - | Mint | Water | six | Ounces | ; | strong | Cinnamon | Water | , | distilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 简单的 | 矛 | - | 薄荷 | 水 | 六 | 盎司 | ; | 强的 | 肉桂 | 水 | , | 蒸馏 |

['vɪnɪgər] , [iːtʃ] [wʌn] [aʊns] ;

| Vinegar | , | each | one | Ounce | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 醋 | , | 每个 | 一 | 盎司 | ; |

取 6 盎司简单的薄荷水；1 盎司浓肉桂水、1 盎司蒸馏醋；

['sɪrəp] [ʌv; əv] [kloʊv] ['gɪlɪ] - ['flaʊərz] [sɪks][dræmz] ; [mɪks][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːlɪp] ,

| Syrup | of | Clove | Gilly | - | Flowers | six | Drams | ; | mix | them | together | into | a | Julep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖浆 | 的 | 丁香 | 吉利 | - | 花朵 | 六 | 戏剧 | ; | 混合 | 他们 | 一起 | 进入 | 一个 | 薄荷酒 | , |

六德兰丁香花糖浆；将它们混合制成朱利普酒，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r] ['spu:n,fʊlz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ,

| of | which | give | the | Patient | four | Spoonfuls | with | each | of | the | above | Bolusses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 给 | 这 | 病人 | 四 | 一勺 | 和 | 每个 | 的 | 这 | 多于 | - | , |

其中，将上述每种推注剂与四勺一起给予患者。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] , [wen] [feɪnt] .

| and | between | whiles | , | when | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 当 | , | 什么时候 | 头晕的 | . |

以及时不时地，感到虚弱的时候。

- [drɑ:ps][wɜ:r; wər] [ju:st] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

| Assafœtida | Drops | were | used | likewise | to | her | Nostrils | and | Temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 滴 | 是 | 用过的 | 同样地 | 到 | 她 | 鼻孔 | 和 | 寺庙 | , |

同样，她也用阿魏滴剂涂抹于鼻孔和太阳穴。

[ænd; ənd] ['blistəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . -

| and | Blisters | applied | to | the | Arms | as | expeditiously | as | possible | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水泡 | 应用 | 到 | 这 | 武器 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . | - |

并尽快在手臂上敷上水疱。60

[ði:z] - ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:lɪp] , [ɔ:r] [waɪn] [weɪ] , ( ['evri]

| These | Bolusses | being | given | as | directed | , | and | the | Julep | , | or | Wine | Whey | , | ( | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | - | 存在 | 给定 | 作为 | 指导 | , | 和 | 这 | 薄荷酒 | , | 或者 | 葡萄酒 | 乳清 | , | ( | 每一个 |

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] )

| two | or | three | Minutes | ) |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 分钟 | ) |

按照指示服用这些药丸，并每隔两三分钟服用一次朱利普酒或乳清酒。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][prə'fju:s] [swet] ; [ænd; ənd] ,

| she | went | into | a | profuse | Sweat | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 一个 | 丰富的 | 汗 | ; | 和 | , |

她开始大汗淋漓；而且，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

| in | little | more | than | an | Hour | from | the | Time | I | first | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 从 | 这 | 时间 | 我 | 第一的 | 锯 | 她 | , |

从我第一次见到她到她去世，仅仅过了一个多小时。

[rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .

| recovered | her | Senses | and | Speech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 感官 | 和 | 演讲 | . |

她恢复了知觉和语言能力。

[ði:z] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ; [ðen] [in'sju:d] ['stu:lz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

| These | , | however | , | were | imperfect | ; | then | ensued | Stools | , | and | an | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然而 | , | 是 | 不完善 | ; | 然后 | 随后 | 凳子 | , | 和 | 一个 | 普遍的 |

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ,

| Relaxation | , | with | frequent | , |
|---|---|---|---|---|
| 松弛 | , | 和 | 频繁 | , |

然而，这些并不完美；随后出现了腹泻，以及普遍的放松，伴有频繁的，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][kən'tɪnjuəl] [feɪntɪŋz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ði:z] [baɪ] [kwɪk]

| and | almost | continual | Faintings | ; | she | was | relieved | from | these | by | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 持续的 | 昏厥 | ; | 她 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 这些 | 经过 | 快的 |

[repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:lɪp] ,

| Repetitions | of | the | Julep | , |
|---|---|---|---|---|
| 重复 | 的 | 这 | 薄荷酒 | , |

她几乎不停地昏厥；快速反复地喝朱利普酒可以缓解她的昏厥症状。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

| which | had | been | some | little | time | neglected | by | those | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 一些 | 小的 | 时间 | 被忽视的 | 经过 | 那些 | 关于 | 她 | . |

这段时间，她身边的人都忽略了这件事。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊləs] , ['li:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæstər] ,

| She | continued | the | Use | of | the | Bolus | , | leaving | out | the | Castor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 丸 | , | 离开 | 出去 | 这 | 卡斯托尔 | , |

她继续使用药丸，但不再使用海螺油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'lɪriən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skru:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | encreasing | the | Quantity | of | the | Valerian | to | a | Scruple | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 瓦莱里安 | 到 | 一个 | 顾忌 | , | 和 | 这 |

['dʒu:lɪp] ,

| Julep | , |
|---|---|
| 薄荷酒 | , |

并且毫不犹豫地增加缬草的用量，配上朱利普酒，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['evri] [bæd] ['kɑ:nsɪkwens] .

| for | some | Days | ; | and | in | a | Week | was | free | from | every | bad | Consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | ; | 和 | 在 | 一个 | 星期 | 曾是 | 自由的 | 从 | 每一个 | 坏的 | 结果 | . |

持续了几天；一周后，完全没有出现任何不良后果。

[ðə; ði] ['vɜ:rtɪgoʊ] [ænd; ənd] ['tremər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

| The | Vertigo | and | Tremor | had | entirely | left | her | , | and | no | Remains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眩晕 | 和 | 震颤 | 有 | 完全 | 左边 | 她 | , | 和 | 不 | 遗迹 | 的 |

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ə'pærənt] ,

| the | Disorder | apparent | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 紊乱 | 明显 | , |

她完全失去了眩晕和震颤的症状，没有留下任何疾病的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sæloʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [taɪm] .

| but | in | the | sallow | Look | of | her | Skin | , | and | that | continued | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 黄褐色 | 看 | 的 | 她 | 皮肤 | , | 和 | 那 | 持续 | 一些 | 时间 | . |

但她的肤色却显得蜡黄，而且这种情况持续了一段时间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ˌmɪs'kæri] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]

| She | was | with | Child | , | and | did | not | miscarry | , | notwithstanding | the | Quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 和 | 孩子 | , | 和 | 做过 | 不是 | 流产 | , | 虽然 | 这 | 数量 | 的 |

['lɔ:dənəm] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [wʌn] [aʊns] . -

| Laudanum | taken | was | one | Ounce | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片酊 | 已采取 | 曾是 | 一 | 盎司 | . | - |

她怀了孕，尽管服用了一盎司鸦片酊，但并没有流产。61

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ['wi:kənd] ,

| In | these | Cases | , | when | the | Virus | of | the | Poison | is | weakened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 案例 | , | 什么时候 | 这 | 病毒 | 的 | 这 | 毒 | 是 | 减弱 | , |

在这种情况下，当毒素病毒减弱时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['medsnz] ,

| it | would | be | wrong | immediately | to | omit | the | use | of | Medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 错误的 | 立即地 | 到 | 忽略 | 这 | 使用 | 的 | 药物 | , |

立即停止使用药物是错误的，

[sɪns] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'raɪz] ,

| since | the | future | Illness | that | would | probably | arise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 未来 | 疾病 | 那 | 会 | 大概 | 出现 | , |

由于未来可能会出现某种疾病，

[maɪt] [bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli]

| might | be | prevented | by | the | Power | and | Quantity | of | them | being | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 阻止 | 经过 | 这 | 力量 | 和 | 数量 | 的 | 他们 | 存在 | 逐步地 |

[dɪ'kri:st] ;

| decreased | ; |
|---|---|
| 减少 | ; |

可以通过逐步降低它们的功率和数量来防止这种情况发生；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [noʊ] [ruːl] ,

| for | which | Reason | I | shall | lay | down | no | Rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | 我 | 将 | 躺 | 向下 | 不 | 规则 | , |

因此，我不会制定任何规则。

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ækt] , [æz; əz][ðə; ði]

| but | leave | to | the | Discretion | of | the | Gentleman | employed | to | act | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 到 | 这 | 审慎 | 的 | 这 | 绅士 | 受雇 | 到 | 行为 | , | 作为 | 这 |

['wiːknəs] ,

| Weakness | , |
|---|---|
| 弱点 | , |

但应交由受雇扮演这一角色的绅士酌情决定，因为这是弱点所在。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwent] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [də'rekt] .

| or | other | consequent | Symptoms | attending | the | Patient | , | may | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 后果 | 症状 | 参加 | 这 | 病人 | , | 可能 | 直接的 | . |

或伴随患者出现的其他症状，可能会给出指示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [jet] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

| I | shall | recite | yet | another | Case | of | a | Child | , | about | eighteen | Months | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 背诵 | 然而 | 其他 | 案件 | 的 | 一个 | 孩子 | , | 关于 | 十八 | 几个月 | 老的 | . |

我将再讲述一个大约十八个月大的儿童的案例。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [daʊt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| The | Reader | may | very | naturally | doubt | , | how | it | was | possible | for | a | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 可能 | 非常 | 自然 | 怀疑 | , | 如何 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 孩子 | , |

读者很自然地会怀疑，一个孩子怎么可能做到这一点?

[soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːdənəm] .

| so | young | as | this | , | to | be | poisoned | with | Laudanum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 作为 | 这 | , | 到 | 是 | 中毒 | 和 | 鸦片酊 | . |

如此年轻，竟被鸦片毒害。

['sɑːri] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] ;

| Sorry | am | I | to | say | , | nothing | is | so | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 是 | 我 | 到 | 说 | , | 没有什么 | 是 | 所以 | 简单的 | ; |

很遗憾，事情并没有那么简单;

[ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | Practice | among | Nurses | to | give | to | their | Children | the | Syrup | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 之中 | 护士 | 到 | 给 | 到 | 他们的 | 孩子们 | 这 | 糖浆 | 的 | 这 |

['sliːpɪŋ] ['pɑːpi] ,

| Sleeping | Poppy | , |
|---|---|---|
| 睡眠 | 罂粟 | , |

护士们常常给孩子服用罂粟安眠糖浆。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kwaɪətɪŋ] ['medsnz] , [ɪz] [tuː] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ,

| or | other | quieting | Medicines | , | is | too | common | ; | and | particularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 安静 | 药物 | , | 是 | 也 | 常见的 | ; | 和 | 特别 | , |

或其他镇静药物，这种情况太常见了；尤其，

[wʌn] [ðæt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['kɔːrdʒəl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] Composition62

| one | that | goes | by | the | Name | of | Godfrey's | Cordial | ; | which | is | a | Composition62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 戈弗雷的 | 亲切 | ; | 哪个 | 是 | 一个 | Composition62 |

其中一种名为戈弗雷强心剂；它是一种成分为62的制剂。

['veri] ['baɪndɪŋ] , [hæz; həz]['oʊpiəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

| very | binding | , | has | Opium | in | it | , | and | was | never | designed | by | the | Author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 结合 | , | 有 | 鸦片 | 在 | 它 | , | 和 | 曾是 | 绝不 | 设计 | 经过 | 这 | 作者 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

| for | such | Purposes | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 目的 | ; |

具有很强的粘性，含有鸦片，而且作者从未将其设计用于此类用途;

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['flʌksɪz] .

| but | was | calculated | principally | for | the | Cure | of | Fluxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 计算 | 主要 | 为了 | 这 | 治愈 | 的 | 通量 | . |

但其计算主要是为了治疗助熔剂。

[baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,

| By | the | Administration | of | such | Things | , | a | Nursery | may | be | kept | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行政 | 的 | 这样的 | 事物 | , | 一个 | 苗圃 | 可能 | 是 | 保留 | 安静的 | , |

通过妥善管理，育婴室可以保持安静。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'duːsmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɜːrsɪz] ,

| which | is | Inducement | enough | to | some | Nurses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 诱导 | 足够的 | 到 | 一些 | 护士 | , |

这对一些护士来说就足以构成诱惑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt]

| as | they | will | be | enabled | thereby | to | pursue | their | various | Employments | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 将要 | 是 | 已启用 | 从而 | 到 | 追求 | 他们的 | 各种各样的 | 就业 | 没有 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| Interruption | , |
|---|---|
| 中断 | , |

这样一来，他们就能不受干扰地从事各自的工作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪkɪŋ] .

| which | could | not | be | done | with | the | same | Ease | , | were | the | Child | waking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 相同的 | 舒适 | , | 是 | 这 | 孩子 | 醒来 | . |

如果孩子醒着，就无法如此轻松地做到这一点了。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ; [tuː; tə]

| A | Girl | , | at | the | Age | of | eighteen | Months | , | had | the | Whooping | Cough | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | 几个月 | , | 有 | 这 | 欢呼 | 咳嗽 | ; | 到 |

['remədi] [wɪtʃ] ,

| remedy | which | , |
|---|---|---|
| 补救 | 哪个 | , |

一名女童，18个月大时患上了百日咳；为了治疗这种疾病，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][get][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [kɔːld] [ɪ'lɪksər]

| her | Mother | was | advised | to | get | of | a | sleeping | Medicine | , | called | Elixir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 建议 | 到 | 得到 | 的 | 一个 | 睡眠 | 药品 | , | 称为 | 灵药 |

-

| Paregoricum | , |
|---|---|
| - | , |

她母亲被建议停止服用一种名为"安眠药"的药物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .

| and | to | give | the | Child | a | certain | Quantity | of | it | every | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 这 | 孩子 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 它 | 每一个 | 夜晚 | . |

并且每晚给孩子一定量的这种食物。

[wʌt] [ðæt] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːzətɪvli] [seɪ] ;

| What | that | Quantity | was | , | or | how | much | was | given | , | I | cannot | positively | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 数量 | 曾是 | , | 或者 | 如何 | 很多 | 曾是 | 给定 | , | 我 | 不能 | 积极地 | 说 | ; |

我无法确切地说出那个数量是多少，或者说给了多少；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] ['veri] ['vaɪələnt] ;

| but | am | certain | , | that | it | was | sufficient | to | be | in | Effect | very | violent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 肯定 | , | 那 | 它 | 曾是 | 充足的 | 到 | 是 | 在 | 影响 | 非常 | 暴力 | ; |

但我确信，实际上非常暴力就足够了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] [ðə; ði] [ 'swɔləuiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n]

| for | a | Struggle | of | Nature | immediately | ensued | the | swallowing | of | the | Medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 斗争 | 的 | 自然 | 立即地 | 随后 | 这 | 吞咽 | 的 | 这 | 药品 |

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

| to | overcome | Strangulation | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 克服 | 勒死 | , |

为了克服窒息，人们立即开始与自然规律作斗争，吞下药物以求自保。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['prez(ə)ntli]['æftər] , [ðə; ði] Child63

| caused | by | the | Heat | and | confining | Power | of | it | ; | presently | after | , | the | Child63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 这 | 热 | 和 | 限制 | 力量 | 的 | 它 | ; | 目前 | 后 | , | 这 | Child63 |

由其高温和束缚力引起；不久之后，孩子63

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [nɪr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

| sunk | into | a | heavy | Sleep | , | which | continued | near | twenty | - | four | Hours | ; | and | she | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 进入 | 一个 | 重的 | 睡觉 | , | 哪个 | 持续 | 靠近 | 二十 | - | 四 | 小时 | ; | 和 | 她 | 钻孔 | , |

她沉沉睡去，睡了将近二十四个小时；她忍受着……

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , [wɪtʃ]

| during | that | Time | , | all | the | progressive | Symptoms | of | the | Power | of | Opium | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | , | 全部 | 这 | 进步 | 症状 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 鸦片 | , | 哪个 |

[ɪnkriːst] ,

| encreased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

在此期间，鸦片药效逐渐增强的所有症状都出现了，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [ kən'vʌlʃəŋ ] .

| as | usual | , | to | Convulsions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 到 | 抽搐 | . |

一如既往，是《惊厥》。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['æsɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [fər'bɪd][ˌem 'iː] ,

| The | Use | of | Acid | in | this | Case | was | , | in | a | manner | , | forbid | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 酸 | 在 | 这 | 案件 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 禁止 | 我 | , |

在这种情况下使用酸，某种程度上是被禁止的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| from | the | natural | Tendency | of | the | Humours | in | young | Children | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 自然的 | 趋势 | 的 | 这 | 体液 | 在 | 年轻的 | 孩子们 | 到 | 这样的 |

[fə'ments] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ferments | ; | I | therefore | avoided | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发酵 | ; | 我 | 所以 | 避免 | 它 | , |

由于幼儿体液天生容易发酵，所以我避免食用这类食物。

[tɪl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] ( ['æktɪŋ] ['æftər] ['hærɪs] [diː] - -

| till | obliged | by | the | Violence | of | the | Effects | ( | acting | after | Harris | de | Morbis | acutis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 有义务 | 经过 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 效果 | ( | 表演 | 后 | 哈里斯 | 德 | - | - |

[ɪn'fɑːntəm] , [piː] . - .

| Infantum | , | p | . | 102 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | p | . | - | . |

直到受到"效果暴力"的约束（在 Harris de Morbis acutis Infantum 之后行动，第 102 页）。

[kwɒd] [æd] [kənvʌlʃoʊniz] - , ['eˌbi][ækrəmoʊniːə] - - - -

| Quod | ad | convulsiones | spectat | , | ab | Acrimonia | Materiæ | Morbificæ | propaginem | Nervosam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩 | 广告 | 抽搐 | - | , | ab | 尖刻 | - | - | - | - |
| - | | [ ʌt ] | - | - | , | | | | | |

| Extimulante | ut | plurimum | pendentes | , |
|---|---|---|---|---|
| - | ut | - | - | , |

Quod ad convulsiones spectat，ab Acrimonia Materiæ Morbificæ propaginem Nervosam Extimulante ut plurimum pendentes，

[ˌtɛ'steɪʃiə] ['nɔstrə] , [et][mæk'si:m] , [ˌes 'aɪ][kæs'tɑ:rɪəm][ˌaɪˌaɪ'ɛs] - , & [si:] .

| **Testacea** | **nostra** | **,** | **et** | **maxime** | **,** | **si** | **Castoreum** | **iis** | **adjiciatur** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睾丸 | 我们的 | , | 等 | 马克西姆 | , | 是 | 海狸香 | iis | - | , | & | c | . |

Testacea nostra，et maxime，si Castoreum iis adjiciatur， &c。

[æz; əz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði]['noʊsənt][doʊs]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] ,

| **As** | **my** | **Patient** | **had** | **the** | **nocent** | **Dose** | **given** | **her** | **at** | **Night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 病人 | 有 | 这 | 无辜 | 剂量 | 给定 | 她 | 在 | 夜晚 | , |

我的病人晚上服用的是无症状剂量，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'si:vd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɜ:r; hər] ,

| **the** | **Effect** | **was** | **not** | **perceived** | **until** | **the** | **next** | **Morning** | **,** | **when** | **they** | **found** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 不是 | 感知 | 直到 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 成立 | 她 | , |

直到第二天早上他们找到她时，才发现这种影响。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['æləmənt][ænd; ənd]

| **with** | **her** | **Eyes** | **closed** | **,** | **and** | **insensible** | **to** | **the** | **taking** | **of** | **Aliment** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | , | 和 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 采取 | 的 | 食物 | 和 |

[drɪŋks] ,

| **Drinks** | **,** |
|---|---|
| 饮料 | , |

她双眼紧闭，对进食和饮水毫无感觉。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz]

| **in** | **consequence** | **of** | **which** | **,** | **I** | **was** | **called** | **to** | **her** | **,** | **and** | **ordered** | **as** | **follows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | , | 我 | 曾是 | 称为 | 到 | 她 | , | 和 | 订购 | 作为 | 跟随 |

: -

| **:** | **64** |
|---|---|

: -

因此，我被叫到她那里，并被命令如下：64

[teɪk] [ʌv; əv]['kæstər]['wɔ:tər] , [wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [kræbz] [klɔ:z] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl]

| **Take** | **of** | **Castor** | **Water** | **,** | **one** | **Ounce** | **and** | **a** | **half** | **;** | **Crabs** | **Claws** | **and** | **Cordial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 卡斯托尔 | 水 | , | 一 | 盎司 | 和 | 一个 | 一半 | ; | 螃蟹 | 爪子 | 和 | 亲切 |

[kən'fekʃn] ,

| **Confection** | **,** |
|---|---|
| 糖果 | , |

取蓖麻水一盎司半；蟹钳和甜酒糖果，

[i:tʃ] [wʌn]['skru:p(ə)l] ; ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['sæfrən] , [tu:] [dræm] ; ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kæstər] , ['twenti] [drɑ:ps]

| **each** | **one** | **Scruple** | **;** | **Syrup** | **of** | **Saffron** | **,** | **two** | **Drachms** | **;** | **Tincture** | **of** | **Castor** | **,** | **twenty** | **Drops** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 顾忌 | ; | 糖浆 | 的 | 藏红花 | , | 二 | 德拉克马 | ; | 酊剂 | 的 | 卡斯托尔 | , | 二十 | 滴 |

;

| **;** |
|---|

;

每人一份Scruple；藏红花糖浆，两德拉克马；蓖麻酊，二十滴；

[mɪks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spu:nfʊl] ['ɔ:f(ə)n] .

| **mix** | **them** | **,** | **and** | **give** | **a** | **large** | **Spoonful** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | , | 和 | 给 | 一个 | 大的 | 一勺 | 经常 | . |

将它们混合，并经常喂一大勺。

[ə; eɪ] ['blɪstər][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ kən'vʌlʃəŋ ]

| **A** | **Blister** | **was** | **applied** | **to** | **the** | **Back** | **,** | **notwithstanding** | **which** | **,** | **the** | **Convulsions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水疱 | 曾是 | 应用 | 到 | 这 | 后退 | , | 虽然 | 哪个 | , | 这 | 抽搐 |

[ɪnkri:st] ,

| **encreased** | **,** |
|---|---|
| 增加 | , |

尽管在背部贴了水疱贴，但抽搐反而加剧了。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l]

| with | short | Intervals | of | a | total | Relaxation | , | to | which | Infants | are | very | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 短的 | 间隔 | 的 | 一个 | 全部的 | 松弛 | , | 到 | 哪个 | 婴儿 | 是 | 非常 | 容易 |

[ɪn][moʊst] ['ɪlnəs] ,

| in | most | Illnesses | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 疾病 | , |

婴儿在大多数疾病中都极易出现短暂的完全放松状态。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [aɪ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| owing | to | the | natural | Moisture | of | their | Bodies | ; | I | then | gave | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 自然的 | 水分 | 的 | 他们的 | 身体 | ; | 我 | 然后 | 给予 | 这 | 下列的 | : |

由于它们身体本身含有水分；然后我给出了以下信息：

[teɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌpeni'rɔɪəl] ['wɔːtər] , [tuː] [dræm] ; [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [kən'fekʃn] , [hæf][ə; eɪ]

| Take | of | simple | Pennyroyal | Water | , | two | Drachms | ; | the | Cordial | Confection | , | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 的 | 简单的 | 薄荷 | 水 | , | 二 | 德拉克马 | ; | 这 | 亲切 | 糖果 | , | 一半 | 一个 |

['skruːp(ə)l] ;

| Scruple | ; |
|---|---|
| 顾忌 | ; |

取一瓶普通薄荷水，两德拉克马；取一瓶甜酒，半个斯克鲁普尔；

['paʊdər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['kæstər] , [θriː] [greɪnz] ; [strɔːŋ] ['sɪnəmən] ['wɔːtər][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər]

| Powder | of | Russia | Castor | , | three | Grains | ; | strong | Cinnamon | Water | and | distilled | Vinegar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 的 | 俄罗斯 | 卡斯托尔 | , | 三 | 谷物 | ; | 强的 | 肉桂 | 水 | 和 | 蒸馏 | 醋 |

, [iːtʃ] [hæf][ə; eɪ] [dræm] ;

| , | each | half | a | Drachm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 每个 | 一半 | 一个 | 德拉克马 | ; |

俄罗斯蓖麻粉，三格令；浓肉桂水和蒸馏醋，各半德拉克马；

[mɪks][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

| mix | them | for | a | Draught | , | to | be | given | as | soon | as | possible | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 为了 | 一个 | 草稿 | , | 到 | 是 | 给定 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . | - |

将它们混合制成速饮，尽快服用。65

[suːn] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ kən'vʌlʃəŋ ] ,

| Soon | after | taking | this | Medicine | , | my | little | Patient | recovered | from | her | Convulsions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 采取 | 这 | 药品 | , | 我的 | 小的 | 病人 | 恢复 | 从 | 她 | 抽搐 | , |

['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] .

| opened | her | Eyes | , | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 哭 | . |

服用这种药后不久，我的小病人就停止了抽搐，睁开了眼睛，哭了起来。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd]['dʒæləp] [kə'rektɪd] , [wɪtʃ] ,

| I | then | gave | her | a | Powder | of | Rhubarb | and | Jalap | corrected | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 给予 | 她 | 一个 | 粉末 | 的 | 大黄 | 和 | 贾拉普 | 已更正 | , | 哪个 | , |

然后我给她服用了一种用大黄和芫荽粉调配的药粉，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [prə'duːst] ['sevrəl] ['stuːlz] , [ðæt] [smelt] [ˌɪnɪk'spresəbli] [strɔːŋ] ;

| in | the | Course | of | the | Day | , | produced | several | Stools | , | that | smelt | inexpressibly | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | , | 生产 | 一些 | 凳子 | , | 那 | 冶炼 | 难以言喻地 | 强的 | ; |

一天之内，他拉了好几坨粪便，气味极其难闻；

[ðə; ði] [fɪts] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

| the | Fits | left | the | Child | that | Evening | , | and | , | in | a | few | Days | , | she | was | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适合 | 左边 | 这 | 孩子 | 那 | 晚上 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 她 | 曾是 | 完全 |

[rɪ'kʌvərd] .

| recovered | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

当晚，孩子的癫痫症状就消失了，几天后，她就完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌtɛ'steɪʃiə] ['paudəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
**It** **is** **necessary** **to** **observe** **,** **that** **I** **continued** **her** **Testacea** **Powders** **for** **several**
它 是 必要的 到 观察 , 那 我 持续 她 睾丸 粉末 为了 一些
[deɪz] ,
**Days** **,**
天 ,

需要说明的是，我让她连续服用Testacea粉剂数日。

[tuː; tə] [kə'rekt] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] ['æsɪd] [fə'ments] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
**to** **correct** **any** **Disposition** **there** **might** **be** **to** **Acid** **Ferments** **in** **the** **first**
到 正确的 任何 处置 那里 可能 是 到 酸 发酵 在 这 第一的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
**Passages** **,**
段落 ,

为了纠正前几段中可能存在的对酸性发酵物的任何倾向，

['æftər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
**after** **their** **being** **so** **injured** **by** **the** **Power** **of** **the** **Sleeping** **Medicine** **.**
后 他们的 存在 所以 受伤 经过 这 力量 的 这 睡眠 药品 .

在他们被安眠药的力量严重伤害之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**It** **is** **also** **remarkable** **,** **that** **,** **in** **this** **Case** **,**
它 是 还 卓越 , 那 , 在 这 案件 ,

同样值得注意的是，在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɔːr]['vaɪələnt] ,
**the** **Effect** **of** **the** **Poison** **upon** **the** **Child** **was** **not** **so** **sudden** **or** **violent** **,**
这 影响 的 这 毒 之上 这 孩子 曾是 不是 所以 突然 或者 暴力 ,

毒药对孩子的影响并非那么突然或剧烈。

[æz; əz][ɑːn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkriːst]
**as** **on** **an** **Adult** **;** **for** **,** **I** **observed** **,** **the** **Power** **of** **it** **was** **encreased**
作为 在 一个 成人 ; 为了 , 我 观察到 , 这 力量 的 它 曾是 增加
[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ;
**the** **ensuing** **Day** **;**
这 随后 天 ;

就像对成年人一样；因为我观察到，第二天它的力量就增强了；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] the66
**whereas** **a** **grown** **Person** **,** **if** **he** **escapes** **the** **extream** **Action** **of** **the66**
然而 一个 生长 人 , 如果 他 逃脱 这 极端 行动 的 the66

而一个成年人，如果他逃脱了66号法案的极端行为

['oʊpiət] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['aʊərz] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] ,
**Opiate** **for** **the** **first** **twelve** **Hours** **(** **which** **was** **about** **the** **Interval** **of** **Rest** **,**
阿片类药物 为了 这 第一的 十二 小时 ( 哪个 曾是 关于 这 间隔 的 休息 ,

前十二小时服用阿片类药物（大约是休息间隔），

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ) [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz]
**from** **the** **Time** **of** **her** **taking** **it** **,** **until** **I** **saw** **her** **)** **his** **Symptoms**
从 这 时间 的 她 采取 它 , 直到 我 锯 她 ) 他的 症状
['æftərwərdz] [groʊ] [maɪld] ,
**afterwards** **grow** **mild** **,**
然后 生长 温和的 ,

从她服用药物到我见到她这段时间，他的症状后来有所减轻。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
**and** **he** **,** **in** **a** **Manner** **,** **out** **of** **Danger** **.**
和 他 , 在 一个 方式 , 出去 的 危险 .

而他，也算是脱离了危险。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðɪs] ['æftər] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| I | presume | that | this | After | - | operation | of | the | Opium | on | the | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 那 | 这 | 后 | - | 手术 | 的 | 这 | 鸦片 | 在 | 这 | 孩子 | , |

我推测这是鸦片对儿童造成的术后影响。

[maɪt] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [flem] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] , [æt; ət]

| might | be | occasioned | by | a | great | quantity | of | Phlegm | , | that | had | invested | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 引发 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 痰 | , | 那 | 有 | 投资 | , | 在 |

[ðæt] [taɪm] ,

| that | Time | , |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | , |

可能是由于当时积聚了大量的痰液造成的。

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| the | Coats | of | the | Stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 这 | 胃 | . |

胃壁。

[ðə; ði] [flem] [reɪzd] [baɪ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['kɑːmənli] - ,

| The | Phlegm | raised | by | young | Children | , | is | commonly | deglutiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痰 | 提高 | 经过 | 年轻的 | 孩子们 | , | 是 | 通常 | - | , |

幼儿咳出的痰液通常会被吞咽下去。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [maɪt] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

| and | thereby | might | defend | her | Stomach | from | the | Violence | of | the | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 可能 | 保卫 | 她 | 胃 | 从 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 毒 | , |

从而保护她的胃免受毒药的侵害。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [flem] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ,

| until | such | Time | as | a | Portion | of | that | Phlegm | had | passed | into | the | Intestines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 痰 | 有 | 通过了 | 进入 | 这 | 肠子 | , |

直到一部分痰液进入肠道为止，

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['oʊpiət] [ruːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd] - [ɪts]

| and | thence | had | given | the | Opiate | Room | to | penetrate | and | cummunicate | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 有 | 给定 | 这 | 阿片类药物 | 房间 | 到 | 穿透 | 和 | - | 它是 |

[fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

| full | Power | to | the | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 力量 | 到 | 这 | 身体 | . |

由此，鸦片室得以渗透并向身体传递其全部效力。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðɪs]

| I | have | now | passed | through | the | whole | Process | , | which | I | have | experienced | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 通过了 | 通过 | 这 | 所有的 | 过程 | , | 哪个 | 我 | 有 | 经验丰富的 | 在 | 这 |

['pɔɪzn] ;

| Poison | ; |
|---|---|
| 毒 | ; |

我现在已经经历了我在这场毒药中体验到的整个过程；

[jet] , [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] , [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

| yet | , | shall | further | add | , | some | general | Rules | , | for | the | Use | of | Places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 将 | 更远 | 添加 | , | 一些 | 一般的 | 规则 | , | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 地点 | , |

此外，还应补充一些关于场所使用的一般规则。

[wer] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] ,

| where | Physical | Advice | cannot | be | immediately | obtained | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 身体的 | 建议 | 不能 | 是 | 立即地 | 获得 | ; | 和 | , |

在无法立即获得实际建议的情况下；以及，

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] - [taʊnz] , -

| as | this | may | sometimes | be | the | Case | in | Villages | remote | from | Market | - | Towns | , | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 可能 | 有时 | 是 | 这 | 案件 | 在 | 村庄 | 偏僻的 | 从 | 市场 | - | 城镇 | , | - |

这种情况有时会发生在远离集镇的村庄，67

[aɪ][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['ɪnsaɪt] ,
**I have held it my Duty to give every Insight ,**
我 有 握住 它 我的 责任 到 给 每一个 洞察力 ,

我一直认为提供所有见解是我的职责，

[ðæt] [maɪt] [tend][tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ 'eksədʒənsiːz ] ;
**that might tend to the Preservation of Life in such Exigencies ;**
那 可能 趋向 到 这 保存 的 生活 在 这样的 紧急情况 ;

这或许有助于在紧急情况下挽救生命；

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['meθəd] ['soʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt]
**though I would not recommend this Method solely to be depended upon , without**
尽管 我 会 不是 推荐 这 方法 仅 到 是 取决于 之上 , 没有
['fɜːrðər] [əd'vaɪs] ,
**further Advice ,**
更远 建议 ,

虽然我不建议在没有进一步建议的情况下完全依赖这种方法，

[wer] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] .
**where physical Assistance is obtainable .**
在哪里 身体的 协助 是 可获得 .

在能够获得身体援助的情况下。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊpiəm][tuː; tə] [ɪk'ses] , [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] [meɪd]
**A Person who has taken Opium to Excess , should forthwith be made**
一个 人 WHO 有 已采取 鸦片 到 过量的 , 应该 立即 是 制成
[tuː; tə]['vɑːmɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**to vomit several Times ,**
到 呕吐 一些 《时代周刊》 ,

过量服用鸦片的人，应立即催吐数次。

[baɪ] ['evri] [ɑːrt][ɪ'mædʒɪnəbl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd]['koʊpiəs][ðə; ði] [dræfts]
**by every Art imaginable , remembering the more quick and copious the Draughts**
经过 每一个 艺术 可以想象的 , 记住 这 更多的 快的 和 丰富 这 起草
[ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
**of Liquor are given ,**
的 酒 是 给定 ,

用尽一切你能想象到的艺术，记住，酒喝得越快越多，

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [sək'ses] .
**the better Chance there is for Success .**
这 更好的 机会 那里 是 为了 成功 .

成功的机会就越大。

[let] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'fektɪd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][kən'tɪnjuəl]['moʊʃ(ə)n] ,
**Let the Party affected be kept as much as possible in continual Motion ,**
让 这 派对 做作的 是 保留 作为 很多 作为 可能的 在 持续的 运动 ,

让受影响方尽可能保持持续运动状态，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['vɑːmɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [sæk] [ɔːr]['maʊnt(ə)n] [waɪn]
**giving him , when he has done vomiting , a Glass of Sack or Mountain Wine**
给予 他 , 什么时候 他 有 完毕 呕吐 , 一个 玻璃 的 解雇 或者 山 葡萄酒
,
,
,

等他吐完之后，给他一杯萨克酒或山酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [spuːn] - [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn][ 'treməz ] ;
**with a Table Spoon - full of good Vinegar in it , especially when in Tremors ;**
和 一个 桌子 勺子 - 满的 的 好的 醋 在 它 , 尤其 什么时候 在 震颤 ;

在里面加入一大勺优质醋，尤其是在颤抖的时候；

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [steɪt] , [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ðʌs] [mɪkst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]
**in** **a** **languid** **and** **relaxed** **State** **,** **the** **Vinegar** **thus** **mixed** **should** **be** **repeated**
在 一个 慵懒的 和 轻松 状态 , 这 醋 因此 混合 应该 是 重复
['friːkwəntli] ,
**frequently** **,**
频繁地 ,

在慵懒放松的状态下，应经常重复饮用这样混合好的醋。

( [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒenərəs] [waɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [spə'sɪfɪk][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]
**(** **The** **Use** **of** **rich** **generous** **Wines** **were** **esteemed** **Specific** **in** **this** **Case** **by** **the**
( 这 使用 的 富有的 慷慨的 葡萄酒 是 尊敬的 具体的 在 这 案件 经过 这
;
**Antients** **;**
古代 ;

（古人认为在这种情况下使用醇厚的葡萄酒是特别的；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['hɔfmən] [ænd; ənd] - ) [ænd; ənd] where68
**and** **among** **the** **rest** **Hoffman** **and** **Rondoletius** **)** **and** **where68**
和 之中 这 休息 霍夫曼 和 - ) 和 where68

以及其他学者（如霍夫曼和朗多莱蒂乌斯）和where68

[waɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redɪli] , ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
**Wine** **is** **not** **to** **be** **got** **readily** **,** **Water** **may** **be** **used** **,**
葡萄酒 是 不是 到 是 得到 容易 , 水 可能 是 用过的 ,

酒不容易获得，可以用水代替。

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɔːr] ['ʃʊgər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl] [ber] [æn; ən] [eg] .
**with** **Honey** **or** **Sugar** **dissolved** **in** **it** **,** **'** **till** **the** **Liquor** **will** **bear** **an** **Egg** **.**
和 蜂蜜 或者 糖 溶解 在 它 , - 直到 这 酒 将要 熊 一个 蛋 .

在其中溶解蜂蜜或糖，直到酒液中出现蛋形。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , ['kʌvər][hɪm; ɪm] ['veri] [wɔːrm][tuː; tə] [prə'moʊt]
**If** **the** **Person** **is** **not** **capable** **of** **Motion** **,** **cover** **him** **very** **warm** **to** **promote**
如果 这 人 是 不是 有能力的 的 运动 , 覆盖 他 非常 温暖的 到 推动
[swet] ;
**Sweat** **;**
汗 ;

如果病人无法活动，就给他穿上保暖的衣服，以促进出汗；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [weɪ] , [wɪl] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] .
**to** **which** **the** **abovementioned** **Liquors** **,** **and** **strong** **Whey** **,** **will** **greatly** **contribute** **.**
到 哪个 这 上述 酒 , 和 强的 乳清 , 将要 非常 贡献 .

其中上述酒类和浓乳清将起到很大的作用。

[juːz] ['evri] ['strætədʒəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sliːp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['swetɪd] [æn; ən]
**Use** **every** **Stratagem** **to** **keep** **him** **from** **Sleep** **,** **until** **he** **has** **sweated** **an**
使用 每一个 策略 到 保持 他 从 睡觉 , 直到 他 有 汗流浃背 一个
['aʊər] ,
**Hour** **,**
小时 ,

用尽一切计策阻止他入睡，直到他汗流浃背一个小时为止。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ; [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
**or** **thereabouts** **;** **he** **may** **then** **be** **suffered** **to** **sleep** **a** **little** **;** **but** **not** **for**
或者 大约 ; 他 可能 然后 是 遭受 到 睡觉 一个 小的 ; 但 不是 为了
[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] ,
**a** **Continuance** **,**
一个 继续 ,

或者差不多是这个范围；然后可以让他小睡一会儿；但不能延期，

['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] , [ɔːr] [groʊ]
**rousing** **him** **forcibly** **every** **fifteen** **or** **twenty** **Minutes** **;** **if** **he** **should** **faint** **,** **or** **grow**
振奋人心的 他 强制 每一个 十五 或者 二十 分钟 ; 如果 他 应该 头晕的 , 或者 生长
[koʊld] ,
**cold** **,**
寒冷的 ,

每隔十五到二十分钟用力唤醒他；如果他昏厥或着凉，

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]['greɪtɪd]['dʒɪndʒər] , [ɔːr] ['biːtn] ['pepər] , [tuː; tə] [iːtʃ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn]
**add** **some** **grated** **Ginger** **,** **or** **beaten** **Pepper** **,** **to** **each** **Draught** **of** **the** **Wine**
添加 一些 磨碎的 姜 , 或者 被打败 胡椒 , 到 每个 草稿 的 这 葡萄酒
[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .
**and** **Vinegar** **.**
和 醋 .

在每杯葡萄酒和醋中加入一些磨碎的生姜或捣碎的胡椒粉。

[ɪf] [bɪr] [ɔːr] [eɪl] ['wɜːrt][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mʌtʃ] [help] , [baɪ][ɪts][ ˌmjuːsi'lædʒɪnəs ]
**If** **Beer** **or** **Ale** **Wort** **can** **be** **got** **,** **it** **may** **much** **help** **,** **by** **its** **mucilaginous**
如果 啤酒 或者 艾尔啤酒 麦芽汁 能 是 得到 , 它 可能 很多 帮助 , 经过 它是 粘液质
[pɑːrts] ,
**Parts** **,**
部分 ,

如果能弄到啤酒麦芽汁或麦芽酒，其中的粘液成分可能会很有帮助。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [stuːl] ;
**to** **check** **the** **Activity** **of** **Opium** **,** **and** **carry** **it** **off** **by** **Stool** **;**
到 查看 这 活动 的 鸦片 , 和 携带 它 离开 经过 凳子 ;

检查鸦片的活性，并通过粪便排出体外；

['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [ 'swɔləuiŋ ] [ʌv; əv] [joʊk] [ʌv; əv] [rɔː] [egz] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] , [æz; əz]['dɑːktər][dʒəʊnz]
**likewise** **the** **swallowing** **of** **Yolks** **of** **raw** **Eggs** **may** **contribute** **,** **as** **Doctor** **Jones**
同样地 这 吞咽 的 蛋黄 的 生的 鸡蛋 可能 贡献 , 作为 医生 琼斯
[əb'zəːvz] ,
**observes** **,**
观察 ,

同样，正如琼斯医生所观察到的，吞食生蛋黄也可能导致这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
**and** **the** **drinking** **of** **Coffee** **,** **as** **recommended** **by** **the** **learned** **Dr** **.**
和 这 喝 的 咖啡 , 作为 受到推崇的 经过 这 学习 博士 .
['wɪlɪs] . -
**Willis** **.** **69**
威利斯 . -

并饮用咖啡，正如博学的威利斯博士所建议的那样。69

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , [θruː'aʊt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
**I** **have** **endeavoured** **,** **throughout** **these** **Pages** **,**
我 有 努力 , 自始至终 这些 页 ,

在本书的这些篇章中，我一直努力做到：

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] — — [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]
**to** **trace** **the** **exact** **Power** **of** **this** **Poison** **—** **—** **I** **began** **with** **the** **natural**
到 痕迹 这 精确的 力量 的 这 毒 — — 我 开始 和 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'lektɪd] ,
**History** **of** **the** **Plant** **from** **which** **it** **is** **collected** **,**
历史 的 这 植物 从 哪个 它 是 集 ,

为了追溯这种毒药的确切威力——我首先研究了这种毒药所来自的植物的自然史，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rekənsaɪl] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] , [baɪ] - [ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]

| in | order | to | reconcile | different | Opinions | , | by | pointout | the | most | easy | and | rational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 调和 | 不同的 | 意见 | , | 经过 | - | 这 | 最多 | 简单的 | 和 | 合理的 |

['meθəd] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Method | of | gathering | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 采集 | 它 | ; |

为了调和不同的意见，指出收集意见的最简便、最合理的方法；

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [kən'tribjuts] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

| which | likewise | contributes | to | render | the | Analysis | of | the | Drug | more | compleat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 同样地 | 贡献 | 到 | 使成为 | 这 | 分析 | 的 | 这 | 药品 | 更多的 | 完成 | . |

这也有助于使药物分析更加全面。

[ðʌs] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wer'baɪ] ['oʊpiəm][ækts][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

| Thus | we | discover | the | Principles | whereby | Opium | acts | upon | our | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 发现 | 这 | 原则 | 由此 | 鸦片 | 行为 | 之上 | 我们的 | 身体 | , |

由此我们便发现了鸦片作用于人体的原理。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪneɪbld] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

| and | are | consequently | enabled | more | fully | to | counteract | the | obnoxious | Parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 最后 | 已启用 | 更多的 | 完全 | 到 | 抵消 | 这 | 令人讨厌的 | 部分 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因此，他们能够更充分地抵消其中令人厌恶的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)


[wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ 'ælkəlis ][ænd; ənd][ 'æsidz ] ,

| Without | enlarging | upon | the | different | Effects | of | Alkalis | and | Acids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 扩大 | 之上 | 这 | 不同的 | 效果 | 的 | 碱 | 和 | 酸 | , |

不赘述碱和酸的不同作用，

[aɪ][hæv; həv] [ri'saitid] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

| I | have | recited | several | Experiments | in | favour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 背诵 | 一些 | 实验 | 在 | 偏爱 | 的 |

[ðə; ði] ['lætər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spə'sɪfɪks] ,

| the | latter | ; | and | without | interfering | with | Specifics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | ; | 和 | 没有 | 干扰 | 和 | 具体细节 | , |

我已经列举了几个支持后一种观点的实验；并且在不干涉具体细节的前提下，

[ænd; ənd] ['æntɪdəʊts] , [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələr] ['meθəd] ,

| and | Antidotes | , | have | pointed | out | a | regular | Method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解毒剂 | , | 有 | 尖 | 出去 | 一个 | 常规的 | 方法 | , |

以及解毒剂，都指出了一种常规方法，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðɪs] ['pɔɪzn] [meɪ] [hæv; həv] , [wen] ['teɪkən]['ɪntu:]

| whereby | the | different | Degrees | of | Power | this | Poison | may | have | , | when | taken | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 不同的 | 学位 | 的 | 力量 | 这 | 毒 | 可能 | 有 | , | 什么时候 | 已采取 | 进入 |

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

| the | Body | , |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | , |

因此，这种毒药进入人体后可能具有不同程度的毒性。

[meɪ] [bi:; bi] ['remidid] .

| may | be | remedied | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已补救 | . |

或许可以补救。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:l] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n]

| Thus | the | Gentlemen | of | the | Faculty | have | a | kind | of | Rule | how | to | act | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 先生们 | 的 | 这 | 学院 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 规则 | 如何 | 到 | 行为 | 之上 |

[ i'mə:dʒənsiz ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

| Emergencies | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 的 | 这 | 种类 | , |

因此，学院的各位绅士制定了一套应对此类紧急情况的规则。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rernɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]

| which | the | Rareness | of | the | Case | may | not | have | given | some | of | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 稀有 | 的 | 这 | 案件 | 可能 | 不是 | 有 | 给定 | 一些 | 的 | 他们 | 一个 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

| Opportunity | to | be | acquainted | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | . |

由于此案罕见，一些人可能没有机会了解它。

[ðæt] Knowledge70

| That | Knowledge70 |
|---|---|
| 那 | Knowledge70 |

知识70

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [jet] [mʌtʃ]

| which | I | have | attained | from | my | Experience | , | may | undoubtedly | be | yet | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 已达到 | 从 | 我的 | 经验 | , | 可能 | 无疑 | 是 | 然而 | 很多 |

[ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðoʊz] [præk'tiʃənəz] ,

| improved | by | those | Practitioners | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 经过 | 那些 | 从业者 | , |

我从自身经验中获得的这些见解，无疑还可以被那些实践者进一步完善。

[huː] [hæv; həv]['tæləns] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

| who | have | Talents | superior | to | mine | ; | but | for | the | unexperienced | and | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 天赋 | 优越的 | 到 | 矿 | ; | 但 | 为了 | 这 | 雏 | 和 | 退休 |

,

,

,

那些才华远胜于我的人；但对于那些缺乏经验和已经退休的人来说，

[wer] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][nɑːt] ['redɪli] [ə'teɪnəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz] [hɪr] [leɪd] [daʊn] ,

| where | physical | Assistance | is | not | readily | attainable | , | a | Method | is | here | laid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 身体的 | 协助 | 是 | 不是 | 容易 | 可实现的 | , | 一个 | 方法 | 是 | 这里 | 铺设 | 向下 | , |

在无法轻易获得实际帮助的情况下，这里规定了一种方法。

[soʊ] ['iːzəli] ['præktɪkəbl] , [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] , [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ˌðer'baɪ] .

| so | easily | practicable | , | that | a | Life | , | perhaps | , | may | be | saved | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 容易地 | 切实可行的 | , | 那 | 一个 | 生活 | , | 也许 | , | 可能 | 是 | 已保存 | 从而 | . |

如此简单易行，或许可以挽救一条生命。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l]

| This | Consideration | alone | , | that | I | may | possibly | , | some | Time | or | other | , | be | serviceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考虑 | 独自的 | , | 那 | 我 | 可能 | 可能 | , | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | , | 是 | 可用 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,

| to | a | Fellow | - | Creature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | , |

仅仅出于这个考虑，即我或许在某个时候能够对他人有所帮助，

[aɪ] [ɪ'stiːm] [æn; ən]['æmp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [dis'kləuzɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| I | esteem | an | ample | Return | for | disclosing | my | Sentiments | upon | this | Subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 一个 | 充足 | 返回 | 为了 | 披露 | 我的 | 情感 | 之上 | 这 | 主题 | , |

我希望因表达我对此事的看法而获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

| and | a | sufficient | Satisfaction | for | the | Trouble | I | have | taken | in | the | foregoing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 充足的 | 满意 | 为了 | 这 | 麻烦 | 我 | 有 | 已采取 | 在 | 这 | 前文 |

['peɪdʒɪz] .

| Pages | . |
|---|---|
| 页 | . |

并足以弥补我在前文中所付出的辛劳。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

[-] [noʊts] .

| Transcriber's | Notes | . |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | . |

转录者注释。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌsju:pə'si:d] [ænd; ənd][ɪz]
**This** **Book** **is** **300** **years** **old** **and** **the** **advice** **given** **has** **been** **superceded** **and** **is**
这 书 是 - 年 老的 和 这 建议 给定 有 到过 被取代 和 是
[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:]['oʊnli] .
**of** **historical** **value** **only** **.**
的 历史 价值 仅有的 .

这本书已有300年历史，其中提出的建议早已过时，仅具有历史价值。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
**The** **original** **spelling** **and** **punctuation** **has** **been** **retained** **.**
这 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 .

保留了原文的拼写和标点符号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,
**I** **have** **been** **informed** **that** **some** **of** **the** **latin** **as** **printed** **is** **incorrect** **,**
我 有 到过 知情的 那 一些 的 这 拉丁 作为 打印 是 错误 ,

我被告知部分印刷的拉丁文有误。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ri'teind] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflət] .
**but** **have** **retained** **it** **as** **in** **the** **original** **Pamphlet** **.**
但 有 保留 它 作为 在 这 原来的 小册子 .

但保留了原版小册子中的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神